叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[noʊ'vembər] 17th , - .
November 17th , 1920 .
十一月 17th , - .

1920年11月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tuː] - ['sitər] [kɑːr][æt; ət]
It is rumoured that a gentleman who purchased a miniature two - seater car at
它 是 传闻 那 一个 绅士 WHO 购买 一个 微型 二 - 座位 车 在
[ðə; ði]['moʊtər] [ʃoʊ] [læst] [wiːk] [ə'raɪvd] [hoʊm][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the Motor Show last week arrived home one night to find the cat playing with
这 发动机 展示 最后的 星期 到达的 家 一 夜晚 到 寻找 这 猫 玩耍 和
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
it on the mat .
它 在 这 垫 .

据说，上周在车展上买了一辆迷你双座汽车的先生，一天晚上回家后发现猫咪正在地垫上和这辆车玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['deɪli]
It appears that nothing definite has yet been decided as to whether The Daily
它 出现 那 没有什么 定 有 然而 到过 决定 作为 到 无论 这 日常的
[meɪl] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt] .
Mail will publish a Continental edition of the Sandringham Hat .
邮件 将要 发布 一个 大陆 版 的 这 桑德灵厄姆 帽子 .

目前看来，《每日邮报》是否会出版《桑德林汉姆帽》的欧洲大陆版，还没有最终决定。

[ðə; ði] ['mætər] ['hævɪŋ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][diː] . [oʊ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
The matter having passed out of the hands of D . O . R . A . ,
这 事情 拥有 通过了 出去 的 这 双手 的 D . 哦 . 拉 . 一个 . ,

此事已超出DORA的控制范围，

[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

the	Westminster	City	Council	recommend	the	abolition	of	the	practice	of
这	威斯敏斯特	城市	理事会	推荐	这	废除	的	这	实践	的

['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][kæbz][æt; ət] [naɪt] .

whistling	for	cabs	at	night	.
吹口哨	为了	出租车	在	夜晚	.

威斯敏斯特市议会建议废除夜间吹口哨招出租车的做法。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [tɪp] .

Nothing	is	said	about	the	custom	of	making	a	noise	like	a	five	-	shilling	tip	.
没有什么	是	说	关于	这	风俗	的	制作	一个	噪音	喜欢	一个	五	-	先令	提示	.

对于像给五先令小费那样发出声音的习俗，却只字未提。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɑ:stɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]

We	shall	not	be	surprised	if	Mr	.	Austen	Chamberlain	becomes	the	Viceroy	of
我们	将	不是	是	惊讶	如果	先生	.	奥斯汀	管家	变成	这	总督	的

['ɪndiə] , [sez] [ə; eɪ]['gɑ:sɪp] - ['raɪtər] .

India	,	says	a	gossip	-	writer	.
印度	,	说道	一个	闲话	-	作家	.

一位八卦记者说，如果奥斯汀·张伯伦先生成为印度总督，我们也不会感到惊讶。

[wi:; wi][wɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] ,

We	warn	our	contemporary	against	being	elated	,
我们	警告	我们的	当代的	反对	存在	欣喜若狂	,

我们告诫当代人不要得意忘形。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʊd] [bi:; bi]

for	it	is	almost	certain	that	another	Chancellor	of	the	Exchequer	would	be
为了	它	是	几乎	肯定	那	其他	校长	的	这	国库	会	是

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

appointed	in	his	place	.
任命	在	他的	地方	.

因为几乎可以肯定的是，将会任命另一位财政大臣来接替他的位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɚz] [ʃoʊ] [læst] [wi:k] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɚz]

During	the	Lord	Mayor's	Show	last	week	we	understand	that	the	Lord	Mayor's
期间	这	主	市长的	展示	最后的	星期	我们	理解	那	这	主	市长的

['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] .

coachman	was	accompanied	by	the	Lord	Mayor	.
马车夫	曾是	伴随	经过	这	主	市长	.

据了解，在上周的市长巡游活动中，市长的马车夫由市长本人陪同。

[ðə; ði][ˌlaɪsən'si:][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [hæm]['pʌblɪk] - [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ]

The	licensee	of	a	West	Ham	public	-	house	has	just	purchased	a	parrot	which
这	被许可人	的	一个	西方	火腿	民众	-	房子	有	只是	购买	一个	鹦鹉	哪个

[ɪz] [treɪnd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['bægpaɪps] .

is	trained	to	imitate	the	bagpipes	.
是	受过训练	到	模拟	这	风笛	.

西汉姆一家酒吧的老板刚刚买了一只鹦鹉，这只鹦鹉经过训练可以模仿风笛的声音。

[ðə; ði]['bɜ:dz][laɪf] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] .

The	bird's	life	will	of	course	be	insured	.
这	鸟类	生活	将要	的	课程	是	投保人	.

这只鸟的生命当然会得到保险。

['aɪərlənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

Ireland	will	have	to	be	careful	or	she	will	be	made	safe	for	democracy	,
爱尔兰	将要	有	到	是	小心	或者	她	将要	是	制成	安全的	为了	民主	,

爱尔兰必须谨慎行事，否则她的民主安全将受到威胁。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

like	the	other	countries	.
喜欢	这	其他	国家	.

与其他国家一样。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [breɪs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənt]

Upon	hearing	that	Mr	.	William	Brace	had	accepted	a	Government	appointment
之上	听力	那	先生	.	威廉	支撑	有	公认	一个	政府	预约

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['oʊnli] [kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n]

several	members	of	the	Labour	Party	said	that	this	only	confirmed	their	contention
一些	成员	的	这	劳动	派对	说	那	这	仅有的	确认的	他们的	争论

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [deɪ] .

that	his	moustache	would	get	him	into	trouble	one	day	.
那	他的	胡子	会	得到	他	进入	麻烦	一	天	.

得知威廉·布雷斯先生接受了政府的任命后，几位工党成员表示，这更加证实了他们之前的说法，即他的胡子总有一天会给他带来麻烦。

['mɪsɪz] . - [oʊ'dɛl] [wɔ:nz] ['gɝ:lz] [ə'genst] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [hed] [ɪz] [flæt] [æt; ət]

Mrs	.	Stackpool	O'Dell	warns	girls	against	marrying	a	man	whose	head	is	flat	at
太太	.	-	奥德尔	警告	女孩们	反对	结婚	一个	男人	谁	头	是	平坦的	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

斯塔克普尔·奥德尔夫人告诫女孩们不要嫁给后脑勺扁平的男人。

[ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [ɪz] [tu:; tə] [get] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ;

The	best	course	is	to	get	one	with	a	round	head	;
这	最好的	课程	是	到	得到	一	和	一个	圆形的	头	;

最好的办法是找一个圆头的;

['æftər] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['flætnd] [tu:; tə] [teɪst] .

after	marriage	it	can	be	flattened	to	taste	.
后	婚姻	它	能	是	扁平的	到	品尝	.

婚后可根据个人喜好压扁。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

A	man	who	persistently	refused	to	give	any	information	about	himself	was
一个	男人	WHO	持续地	拒绝	到	给	任何	信息	关于	他自己	曾是

[rɪ'mændid] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [læst] [wi:k] .

remanded	at	the	Guildhall	last	week	.
还押	在	这	市政厅	最后的	星期	.

上周，一名男子因始终拒绝提供任何关于自己的信息而被关押在市政厅。

[hi:; hi] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .

He	is	thought	to	be	a	British	taxpayer	going	about	incognito	.
他	是	想法	到	是	一个	英国	纳税人	去	关于	隐姓埋名	.

据信他是一名隐姓埋名的英国纳税人。

[ðə; ði] ['kækl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hen] [wen] [ʃi:; ʃi] [leiz] [æn; ən] [eg] , [sez] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ɪz] [ə'kɪn] [tu:; tə]

The	cackle	of	a	hen	when	she	lays	an	egg	,	says	a	scientist	,	is	akin	to
这	咯咯笑	的	一个	母鸡	什么时候	她	躺下	一个	蛋	,	说道	一个	科学家	,	是	类似的	到

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

一位科学家说，母鸡下蛋时发出的咯咯声类似于笑声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [wi:; wi][hæv; həv][met][wi:; wi][kən; kən] ['i:zəli] [ges]

And	with	some	of	the	eggs	we	have	met	we	can	easily	guess
和	和	一些	的	这	鸡蛋	我们	有	遇见	我们	能	容易地	猜测

[wʌt] [ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

what	the	hen	was	laughing	at	.
什么	这	母鸡	曾是	笑	在	.

从我们见过的一些鸡蛋来看，我们很容易就能猜到母鸡在笑什么。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][æt; ət][ðə; ði] ['lɪstər] ['ɪnstɪtu:t] [naʊ] [kən'teɪnz] [eɪt]

The	National	Collection	of	Microbes	at	the	Lister	Institute	now	contains	eight
这	国家的	收藏	的	微生物	在	这	利斯特	研究所	现在	包含	八

['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['spesimənz] .

hundred	different	specimens	.
百	不同的	标本	.

李斯特研究所的国家微生物收藏馆目前收藏了八百种不同的标本。

['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði][dʒə:mz][ɔ:r][goʊ] [tu:] [nɪr] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

Visitors	are	requested	not	to	tease	the	germs	or	go	too	near	their	cages	.
访客	是	请求	不是	到	逗	这	细菌	或者	去	也	靠近	他们的	笼子	.

请游客不要戏弄细菌，也不要靠近它们的笼子。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ekspɜ:rts][æt; ət]

A	large	spot	on	the	sun	has	been	seen	by	the	meteorological	experts	at
一个	大的	点	在	这	太阳	有	到过	已见	经过	这	气象	专家	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

Greenwich	Observatory	.
格林威治	天文台	.

格林尼治天文台的气象专家观测到太阳上出现了一个大黑斑。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

We	understand	that	it	will	be	allowed	to	remain	.
我们	理解	那	它	将要	是	允许	到	保持	.

我们了解到它将被允许保留。

['mɪstər] . ['reɪmənd] - , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Mr	.	Raymond	Forsdik	,	of	Chicago	,
先生	.	雷蒙德	-	,	的	芝加哥	,

来自芝加哥的雷蒙德·福斯迪克先生

[steɪts] [ðæt] [twelv] [taɪmz] [mɔ:r] ['mə:dəz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .

states	that	twelve	times	more	murders	are	committed	in	Chicago	than	in	London	.
各州	那	十二	时代	更多的	谋杀案	是	坚定的	在	芝加哥	比	在	伦敦	.

有数据显示，芝加哥的谋杀案数量是伦敦的十二倍。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['seɪtn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l][hændz] .

But	,	under	Prohibition	,	Satan	is	bound	to	find	mischief	for	idle	hands	.
但	,	在下面	禁酒令	,	撒但	是	边界	到	寻找	恶作剧	为了	闲置的	双手	.

但是，在禁酒令下，撒旦一定会找到闲散之人作恶。

['kænən][ef] . [dʒeɪ] . ['mɛrɪk] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ][paɪk]

Canon	F	.	J	.	Meyrick	,	of	Norwich	,	is	reported	to	have	caught	a	pike
佳能	F	.	J	.	梅里克	,	的	诺维奇	,	是	据报道	到	有	捕捉	一个	梭鱼

['weɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

weighing	twenty	-	five	pounds	.
称重	二十	-	五	磅	.

据报道，诺维奇的佳能 FJ Meyrick 钓到了一条重达 25 磅的梭鱼。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglərz] [prə'feʃ(ə)n] [wi:; wi] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wʌn] .

In	view	of	the	angler's	profession	we	suppose	we	must	believe	this	one	.
在	看法	的	这	垂钓者的	职业	我们	认为	我们	必须	相信	这	一	.

考虑到垂钓者的职业，我们想我们应该相信这个说法。

[ə; eɪ] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['bedfərd] [pɑːrk][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

A	curate	of	Bedford	Park	has	had	his	bicycle	stolen	from	the	church	,
一个	策展	的	贝德福德	公园	有	有	他的	自行车	被盗	从	这	教会	,

贝德福德公园教堂的一名牧师的自行车被盗了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	as	there	were	a	number	of	people	in	the	congregation	it	is
和	作为	那里	是	一个	数字	的	人们	在	这	会众	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm] .

difficult	to	know	whom	to	blame	.
难的	到	知道	谁	到	责备	.

由于会众人数众多，很难确定应该责怪谁。

" [ʃæl; ʃəl] - [lɪv; laɪv] ? " [æsks][ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] ['hedlaɪn] .

"	Shall	Onkie	Live	?	"	asks	a	Daily	Mail	headline	.
"	将	-	居住	?	"	问	一个	日常的	邮件	标题	.

《每日邮报》的标题问道：“昂基能活下来吗？”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] .

We	don't	know	who	he	is	,	but	he	certainly	has	our	permission	.
我们	不	知道	WHO	他	是	,	但	他	当然	有	我们的	允许	.

我们不知道他是谁，但他肯定得到了我们的许可。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , ['ænsər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɑːb] ['wɪljəmz] .

We	cannot	,	however	,	answer	for	Mr	.	Bob	Williams	.
我们	不能	,	然而	,	回答	为了	先生	.	鲍勃	威廉姆斯	.

但是，我们无法代表鲍勃·威廉姆斯先生作答。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ,

With	reference	to	the	complaint	that	a	City	man	made	about	his	telephone	,
和	参考	到	这	抱怨	那	一个	城市	男人	制成	关于	他的	电话	,

关于一名市民对其电话提出的投诉，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

we	are	pleased	to	say	that	a	great	improvement	is	reported	.
我们	是	高兴	到	说	那	一个	伟大的	改进	是	据报道	.

我们很高兴地报告，情况已得到极大改善。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

The	instrument	was	taken	away	the	other	day	.
这	乐器	曾是	已采取	离开	这	其他	天	.

那件乐器前几天被拿走了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæbɪnət] ['ministəz] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [dauts] ['weðər]

Discussing	the	remuneration	of	Cabinet	Ministers	a	contemporary	doubts	whether
讨论	这	报酬	的	内阁	部长们	一个	当代的	疑虑	无论

[ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

they	get	what	they	deserve	.
他们	得到	什么	他们	应得	.

讨论内阁部长薪酬问题时，一位当代人士质疑他们是否得到了应得的报酬。

[ðɪs] ['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [reɪs] .

This	only	goes	to	prove	that	we	are	a	humane	race	.
这	仅有的	去	到	证明	那	我们	是	一个	人道	种族	.

这正好证明我们是人道的种族。

['hætər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [skɪnz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [treɪd] .

Hatters	say	that	the	price	of	rabbit	skins	is	likely	to	ruin	the	trade	.
制帽工	说	那	这	价格	的	兔子	皮肤	是	可能	到	废墟	这	贸易	.

制帽商表示，兔皮价格可能会毁掉这门生意。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][skɪnz][ɪz][ɛpt][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] .

Meanwhile	**the**	**mere**	**act**	**of**	**getting**	**the**	**skins**	**is**	**apt**	**to**	**ruin**	**the**	**rabbit**	**.**
同时	这	仅仅	行为	的	获得	这	皮肤	是	易于	到	废墟	这	兔子	.

与此同时，仅仅是获取兔皮这一行为就可能毁了兔子。

" [maɪn] , " [sez] ['dʒen(ə)rəl] ['taʊnˌʃɛnd] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [wʊd] [hæv; həv]

"	**Mine**	**,**	**"**	**says**	**General**	**Townshend**	**,**	**"**	**was**	**a**	**mission**	**which**	**Napoleon**	**would**	**have**
"	矿	,	"	说道	一般的	汤森德	,	"	曾是	一个	使命	哪个	拿破仑	会	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	**.**
拒绝	.

汤森将军说："我的任务，拿破仑也会拒绝。"

" [wiː; wi] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [lɔːrd] ['nɔːθklif] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [laɪk] [ðæt] .

"	**We**	**doubt**	**,**	**however**	**,**	**if**	**Lord**	**Northcliffe**	**is**	**to**	**be**	**drawn**	**like**	**that**	**.**
"	我们	怀疑	,	然而	,	如果	主	诺斯克利夫	是	到	是	绘制	喜欢	那	.

"然而，我们怀疑诺斯克利夫勋爵是否会被这样描绘。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['hæfɚd] [rɑːs] , [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [koʊl] [kən'teɪnz]

Dr	**.**	**E**	**.**	**Halford**	**Ross**	**,**	**of**	**Piccadilly**	**,**	**is**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**coal**	**contains**
博士	.	E	.	哈尔福德	罗斯	,	的	皮卡迪利	,	是	的	这	观点	那	煤炭	包含

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] .

remarkable	**healing**	**powers**	**.**
卓越	康复	权力	.

皮卡迪利大街的 E. Halford Ross 博士认为煤炭具有非凡的疗愈功效。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kɑːntəmpleɪt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

Quite	**a**	**number**	**of**	**people**	**contemplate**	**buying**	**some**	**of**	**the**	**stuff**	**.**
相当	一个	数字	的	人们	沉思	购买	一些	的	这	东西	.

不少人都在考虑购买这些东西。

" [wʌt] [dʌz] [mɪlk]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'teɪn] ? " [æsks][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] .

"	**What**	**does**	**milk**	**usually**	**contain**	**?**	**"**	**asks**	**a**	**weekly**	**paper**	**.**
"	什么	做	牛奶	通常	包含	?	"	问	一个	每周	纸	.

一份周报问道："牛奶通常含有哪些成分？"

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

We	**can**	**only**	**say**	**it**	**wouldn't**	**be**	**fair**	**for**	**us**	**to**	**reply**	**,**	**as**	**we**	**know**
我们	能	仅有的	说	它	不会	是	公平的	为了	我们	到	回复	,	作为	我们	知道

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	**answer**	**.**
这	回答	.

我们只能说，我们不好回答，因为我们知道答案。

[smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['teɪlərz] ([tuː; tə]['fɑːðər] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] " [dʒæz] "

Small	**Boy**	**at**	**Tailor's**	**(**	**to**	**father**	**,**	**who**	**seems**	**to**	**be**	**impressed**	**with**	**"**	**Jazz**	**"**
小的	男生	在	裁缝	(	到	父亲	,	WHO	似乎	到	是	印象深刻	和	"	爵士乐	"

[twiːd]) .

tweed	**)**	**.**
粗花呢	)	.

裁缝店里的小男孩（对父亲说，他似乎对"爵士"粗花呢印象深刻）。

" [aɪ] [seɪ] , [dæd] , [goʊ] [sloʊ] .

"	**I**	**say**	**,**	**Dad**	**,**	**go**	**slow**	**.**
"	我	说	,	爸爸	,	去	慢的	.

我说，爸爸，慢点。

[rɪ'membər] [huːz] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [juːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Remember	**who's**	**got**	**to**	**wear**	**it**	**after**	**you've**	**finished**	**with**	**it**	**.**
记住	谁是	得到	到	穿	它	后	你已经	完成的	和	它	.

记住，你穿完之后谁要穿它。

" [æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] .
" An Indomitable Spirit .
" 一个 不屈不挠 精神 .

“不屈不挠的精神。”

" ['mɪstər] . — — - [es][tæŋk][held]['oʊnli] — — ['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klaɪm][ænd; ənd][nɑːt]
" Mr . — — ' s tank held only — — Spirit during the whole climb and not
" 先生 . — — - s 坦克 握住 仅有的 — — 精神 期间 这 所有的 爬 和 不是
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['snoʊdn]
satisfied with climbing up Snowdon
使满意 和 攀登 向上 斯诺登峰

“——先生的油箱里只有——瓶汽油，他在整个攀登过程中都只喝了——瓶，而且并不满足于登上斯诺登峰。”

['mɪstər] . — — [ðen] [droʊv] [daʊn] [ə'gen] .
Mr . — — then drove down again .
先生 . — — 然后 驾驶 向下 再次 .

然后，——先生又开车下来了。

" ['moʊtərɪŋ] ['peɪpər] .
" Motoring Paper .
" 汽车 纸 .

“汽车报刊。

" [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
" Why I didn't go to the Bar .
" 为什么 我 没有 去 到 这 酒吧 .

我为什么没去酒吧。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu] ['bɑːtəmli] . "
By Horatio Bottomley . "
经过 霍雷肖 博特姆利 . "

作者：霍雷肖·博特姆利。

" [dʒɑːn] [bʊl] " ['poʊstər] .
" John Bull " Poster .
" 约翰 公牛 " 海报 .

“约翰牛”海报。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['aʊərz] .
Perhaps it was after hours .
也许 它 曾是 后 小时 .

或许是下班之后。

" [ðɪs] [ˌʌp'set]['mɪstər] . ['tʃestərtən] , [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [bɪr] - ['iːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
" This upset Mr . Chesterton , a patriotic , beer - eating Englishman .
" 这 沮丧的 先生 . 切斯特顿 , 一个 爱国 , 啤酒 - 吃 英国人 .

“这让切斯特顿先生很不高兴，他是一位爱国的、爱喝啤酒的英国人。”

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" — Sunday Paper .
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[wiː; wi] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['tendənsi] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɚz]
We deplore the modern tendency to pry into the details of an author's
我们 遗憾 这 现代的 趋势 到 撬 进入 这 细节 的 一个 作者的
['daɪəteri] .
dietary .
饮食 .

我们痛恨现代人热衷于探究作者的饮食细节。

" [wʌt] [ðə; ðI][wɜ:rd] - [dɪ'mɑ:krəsi] - [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn]
" **What** **the** **word** ' **Democracy** ' **was** **intended** **to** **mean** **was** **that** **every** **man**
" 什么 这 单词 - 民主 - 曾是 故意的 到 意思是 曾是 那 每一个 男人
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] - .
should **have** **to** **betrTcOshrdluesthafaodfabadofgarfaf** **.**
应该 有 到 - .

"'民主'一词的本意是，每个人都应该有权利去争取权利。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] [ðɪs] .
We **have** **long** **suspected** **this** **.**
我们 有 长的 怀疑 这 .

我们早就怀疑这一点了。

" [mɪl'wɔ:ki] . — [ˌfɔ:r'ti:n] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪski] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['brændiz] ,
" **Milwaukee** **.** **—** **Fourteen** **cases** **of** **whiskey** **,** **a** **large** **quantity** **of** **brandies** **,**
" 密尔沃基 . — 十四 案例 的 威士忌酒 , 一个 大的 数量 的 白兰地 ,

"密尔沃基——14箱威士忌，大量白兰地，

[dʒɪn] [ænd; ənd] [waɪnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθhaʊs] .
gin **and** **wines** **were** **found** **stored** **in** **a** **bathhouse** **.**
杜松子酒 和 葡萄酒 是 成立 存储 在 一个 澡堂 .

在澡堂里发现了储存的杜松子酒和葡萄酒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ðI] ['fedərəl] [grænd]['dʒʊri][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
It **will** **be** **presented** **to** **the** **federal** **grand** **jury** **for** **action** **.**
它 将要 是 呈现 到 这 联邦 盛大 陪审团 为了 行动 .

该案将提交联邦大陪审团处理。

" [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" **Canadian** **Paper** **.**
" 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[nɑ:t][ðə; ðI] ['ɑ:bviəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] " [də'rekt]['ækʃ(ə)n] , " [wi:; wi] [trʌst] .
Not **the** **obvious** **form** **of** **"** **direct** **action** **,** **"** **we** **trust** **.**
不是 这 明显的 形式 的 " 直接的 行动 , " 我们 相信 .

我们相信，这并非显而易见的"直接行动"形式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **382** **]**
[页 -]

[第382页]

[haʊ] [tu:; tə] ['vaɪtəlaɪz] [ðə; ðI] ['drɑ:mə] .
HOW **TO** **VITALISE** **THE** **DRAMA** **.**
如何 到 活力 这 戏剧 .

如何让戏剧焕发活力。

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðI][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðI] [pres] .
A **hint** **of** **what** **might** **be** **done** **by** **following** **the** **example** **of** **the** **Press** **.**
一个 暗示 的 什么 可能 是 完毕 经过 下列的 这 例子 的 这 按 .

借鉴新闻界的做法，我们可以得到一些启示。

[" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['æktər] - ['mænɪdʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn]

[	"	More	than	one	actor	-	manager	during	the	past	few	months	has	been
[	"	更多的	比	一	演员	-	经理	期间	这	过去的	很少	几个月	有	到过

['sɜːrtʃɪŋ] [raʊnd] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] .

searching	round	frantically	in	his	efforts	to	find	a	new	play	.
搜索	圆形的	疯狂地	在	他的	努力	到	寻找	一个	新的	玩	.

在过去的几个月里，不止一位演员兼经理人一直在疯狂地四处寻找新的剧本。

" [ðə; ði] [taɪmz] .]

"	The	Times	.	]
"	这	《时代周刊》	.	]

《泰晤士报》

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz]

Oh	,	have	you	marked	upon	the	breeze
哦	,	有	你	标记	之上	这	微风

哦，你是否已注意到微风?

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv]['hʌŋgər] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz]

The	wail	of	hunger	which	occurs
这	哀号	的	饥饿	哪个	发生

饥饿的哀嚎

[wen] [stɑːrvd] [θi'ætrɪk(ə)l] [lɛ'siːz]

When	starved	theatrical	lessees
什么时候	饥饿	戏剧	承租人

当剧院租户挨饿时

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ?

Commune	with	hollow	managers	?
公社	和	空洞的	经理	?

与空洞的管理者交流?

" [wer] [ɪz][drə'mætɪk][ɑːrt] ? " [ðeɪ] [seɪ] ;

"	Where	is	Dramatic	Art	?	"	they	say	;
"	在哪里	是	戏剧性	艺术	?	"	他们	说	;

他们说："戏剧艺术在哪里？"

" [kæn; kən][noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn] , [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ?

"	Can	no	one	,	no	one	,	write	a	play	?
"	能	不	一	,	不	一	,	写	一个	玩	?

难道没有人，真的没有人，会写剧本吗?

" [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	I	cannot	think	why	this	should	be	,
"	我	不能	思考	为什么	这	应该	是	,

我无法理解为什么会这样，

[ðɪs] ['bɪtər] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɜːrθ] ;

This	bitter	plaint	of	sudden	dearth	;
这	苦的	感叹	的	突然	匮乏	;

这是对突如其来的匮乏的苦涩抱怨;

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

To	write	a	play	would	seem	to	me
到	写	一个	玩	会	似乎	到	我

在我看来，写剧本似乎是.....

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Almost	the	easiest	thing	on	earth	.
几乎	这	最容易	事物	在	地球	.

几乎是世界上最容易的事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ]
Sometimes I feel that even I
有时 我 感觉 那 甚至 我

有时我觉得即使是我

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][traɪ] .
Could do it if I chose to try .
可以 做 它 如果 我 选择 到 尝试 .

如果我愿意尝试，就能做到。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən] [ðɪs] [ɑːrt][biː; bi][ɪn][ɪts] [greɪv]
can this Art be in its grave
能 这 艺术 是 在 它是 严重

这件艺术品是否已长眠于墓穴之中?

[huːz] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['leɪtli] [soʊ][roʊ'tʌnd] ,
Whose form was lately so rotund ,
谁 形式 曾是 最近 所以 圆润 ,

他近来体态圆润，

[huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [geɪv]
Whose strength was as a bull's and gave
谁 力量 曾是 作为 一个 公牛的 和 给予

他的力量如同公牛一般强大，并且给予

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɔːrɪbʌnd] ?
No sign of being moribund ?
不 符号 的 存在 垂死 ?

没有垂死的迹象吗?

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ][fækts][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɔːr] [haʊ]
I'm sure my facts are right , or how
我是 当然 我的 事实 是 正确的 , 或者 如何

我确信我的信息是正确的，或者说，我确信我的信息是正确的。

[duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] ?
Do you account for Chu Chin Chow ?
做 你 帐户 为了 楚 下巴 周 ?

你是否考虑过楚钦州?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [ʃoʊz]
As for the gods , their judgment shows
作为 为了 这 神 , 他们的 判断 演出

至于神明，他们的审判表明

[noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [fler] [fɔːr; fər] [greɪs] [ɔːr][wɪt] ;
No loss of flair for grace or wit ;
不 损失 的 天赋 为了 优雅 或者 有 ;

风度和机智丝毫未减;

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['kɑːmɪks]['ruːbi][noʊz]
We see the comic's ruby nose
我们 看 这 漫画的 红宝石 鼻子

我们看到了漫画人物的红宝石鼻子

[rɪ'duːs] [tuː; tə] [pʌlp] [ðə; ði] ['naɪtli] [pɪt] ,
Reduce to pulp the nightly pit ,
减少 到 纸浆 这 每晚 坑 ,

夜间果核被研磨成浆，

[huːz] ['peitrənz] , [saʊnd] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Whose patrons , sound in head and heart ,
谁 顾客 , 声音 在 头 和 心 ,

那些头脑清醒、心智健全的赞助人，

[stɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Still love the loftiest type of Art .
仍然 爱 这 最高 类型 的 艺术 .

依然热爱最高雅的艺术。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [feɪl][fɔːr; fər] [læk]
Nor should the playwright fail for lack
也不 应该 这 剧作家 失败 为了 缺少

剧作家也不应因缺乏……而失败。

[ʌv; əv] ['mætər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz]
Of matter , if with curious eyes
的 事情 , 如果 和 好奇的 眼睛

物质，如果带着好奇的目光

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [træk] ,
He follows in our Pressmen's track ,
他 跟随 在 我们的 - 追踪 ,

他追随了我们新闻工作者的脚步，

[huː] [faɪnd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz]
Who find the source of their supplies
WHO 寻找 这 来源 的 他们的 补给品

谁能找到他们的物资来源?

[ɪn] [laɪf] , [ðæt] ['evər] - ['floʊɪŋ] [fɑːnt] ,
In Life , that ever - flowing font ,
在 生活 , 那 曾经 - 流动 字体 ,

在生命中，那永不停息的字体，

[ænd; ənd] " [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
And " give the public what they want .
和 " 给 这 民众 什么 他们 想 .

“满足公众的需求。”

" [ɪf] ['ɔːθəz] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,
" If authors , moving with the times ,
" 如果 作者 , 移动 和 这 时代 ,

“如果作者们与时俱进，

[wʊd] ['oʊnli] [fiːd] [juː 'es] , [laɪk][ðə; ði] [pres] ,
Would only feed us , like the Press ,
会 仅有的 喂养 我们 , 喜欢 这 按 ,

只会像媒体一样喂养我们。

[ɑːn]['skwɑːlɪd] " ['mistəriz] , " ['ʌgli] [kraɪmz] ,
On squalid " mysteries , " ugly crimes ,
在 肮脏的 " 谜团 , " 丑陋的 犯罪 ,

关于肮脏的“谜案”、丑陋的罪行，

['skændlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kæriən] [mes] ,
Scandals and all that carrion mess ,
丑闻 和 全部 那 腐肉 混乱 ,

丑闻和所有那些烂摊子，

[aɪ] [siː] [noʊ]['sɑːlɪd]['riːz(ə)n] [waɪ]
I see no solid reason why
我 看 不 坚硬的 原因 为什么

我看不出有什么确凿的理由。

[drə'mætɪk][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd]['evər][daɪ] .

Dramatic	**Art**	**should**	**ever**	**die**	**.**
戏剧性	艺术	应该	曾经	死	.

戏剧艺术永远不应该消亡。

[oʊ] . [es] .

O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌnɑː'θentɪk] [im'preʃəns] .

UNAUTHENTIC	**IMPRESSIONS**	**.**
不真实的	印象	.

不真实的印象。

[iː] . — ['mɪstər] .

II	**.**	**—**	**Mr**	**.**
二	.	—	先生	.

二、先生

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] .

Winston	**Churchill**	**.**
温斯顿	丘吉尔	.

温斯顿·丘吉尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɜːdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ]

If	**it**	**be**	**urged**	**that**	**a**	**few**	**trifling**	**inaccuracies**	**have**	**crept**	**into**	**the**	**sketch**	**which**
如果	它	是	敦促	那	一个	很少	琐事	不准确之处	有	悄悄地爬	进入	这	草图	哪个

[ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmənz] [ˌpɜːrsə'næləti][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] ,

is	**here**	**given**	**of**	**a**	**great**	**statesman's**	**personality**	**I**	**can**	**only**	**say**	**,**
是	这里	给定	的	一个	伟大的	政治家的	性格	我	能	仅有的	说	,

如果有人认为这里对一位伟大政治家的性格描述中存在一些微不足道的错误，我只能说：

" ['hjuːmənəm][ˌiː es 'tiː] [ɜɑreɪ] , " [ænd; ənd] " ['hoʊmoʊ][sʌm; səm] : [hjuː'mɑːni]['naɪhɪl][eɪliːənəm][ə; eɪ][ˌem 'iː]

"	**Humanum**	**est**	**errare**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Homo**	**sum**	**:**	**humani**	**nihil**	**alienum**	**a**	**me**
"	人类	est	错误	,	"	和	"	人类	和	:	人道主义	虚无	外星人	一个	我

['puːtoʊ] .

puto	**.**
普托	.

“Humanum est errare”和“Homo sum: humani nihil Alienum a me puto”。

" [ðiːz] [tuː] ['lætn] ['sentənsɪz] , [aɪ][faɪnd] , [ɪn'veriəbli] [suːð] [ɔːl]['æŋgri] ['pæʃnz] ;

"	**These**	**two**	**Latin**	**sentences**	**,**	**I**	**find**	**,**	**invariably**	**soothe**	**all**	**angry**	**passions**	**;**
"	这些	二	拉丁	句子	,	我	寻找	,	总是	舒缓	全部	生气的	激情	;

“我发现，这两句拉丁语句子总能平息所有的愤怒情绪；

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][stæmp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

you	**have**	**only**	**to**	**try**	**their**	**effect**	**the**	**next**	**time**	**you**	**stamp**	**on**	**the**	**foot**	**of**
你	有	仅有的	到	尝试	他们的	影响	这	下一个	时间	你	邮票	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wen] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [treɪn] .

a	**stout**	**man**	**when**	**alighting**	**from**	**an**	**Underground**	**train**	**.**
一个	肥硕	男人	什么时候	下车	从	一个	地下	火车	.

你只需在下次从地铁下车时踩到一位壮汉的脚，就能体验到它们的效果了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] ,

Of	**all**	**the**	**present**	**-**	**day**	**politicians**	**,**	**and**	**indeed**	**there**	**are**	**not**	**a**	**few**	**,**
的	全部	这	展示	-	天	政治家	,	和	的确	那里	是	不是	一个	很少	,

在当今所有政治人物中，而且人数还不少，

[ə'pɑːn] [huːz] ['mæntlpiːs] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

upon	**whose**	**mantelpieces**	**the**	**bust**	**of**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**is**	**displayed**	**,**
之上	谁	壁炉架	这	摔碎	的	拿破仑	波拿巴	是	显示	,

在他们的壁炉架上摆放着拿破仑·波拿巴的半身像，

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['wɜ:rʃɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

Mr	.	Winston	Churchill	is	probably	the	most	assiduous	worshipper	at	the	great
先生	.	温斯顿	丘吉尔	是	大概	这	最多	刻苦	崇拜者	在	这	伟大的

-	[ʃraɪn]	.
Corsican's	shrine	.
-	神社	.

温斯顿·丘吉尔先生可能是这位伟大的科西嘉神庙最虔诚的信徒。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] ['entərd] [hɪz; ɪz]['sæŋktəm][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

How	often	has	he	not	entered	his	sanctum	at	the	War	Office	,
如何	经常	有	他	不是	进入	他的	圣所	在	这	战争	办公室	,

他究竟有多少次没有进入他在陆军部的"圣殿"?

['pɪrɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['pɜ:rpəsf(ə)l] ['dɔmineitiŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

peering	forward	with	that	purposeful	dominating	look	on	his	face	,
窥视	向前	和	那	有目的的	占据主导地位	看	在	他的	脸	,

他目光锐利地向前望去，脸上带着那种充满威慑力的神情。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fju:] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['efɪdʒi] .

and	discovered	a	few	specks	of	dust	upon	his	favourite	effigy	.
和	发现	一个	很少	斑点	的	灰尘	之上	他的	最喜欢的	人偶	.

他发现他最喜欢的雕像上有几粒灰尘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][stæb][hi:; hi] [rɪŋz]

With	a	quick	characteristic	motion	of	the	thumb	resembling	a	stab	he	rings
和	一个	快的	特征	运动	的	这	拇指	类似	一个	刺	他	戒指

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

他用拇指快速而有特色地做出刺的动作，摇响了铃铛。

[ə; eɪ] ['flʌŋki] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrz] .

A	flunkey	instantly	appears	.
一个	奴才	即刻	出现	.

一个喽啰立刻出现。

" [bʌst] [ðæt] [dʌst] , " [sez] [ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstər] .

"	Bust	that	dust	,	"	says	the	War	Minister	.
"	摔碎	那	灰尘	,	"	说道	这	战争	部长	.

"清除尘土，"战争部长说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl][smaɪl] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

And	then	,	correcting	himself	instantly	,	with	a	genial	smile	,	"	I	should	say	,
和	然后	,	纠正	他自己	即刻	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	,	"	我	应该	说	,

[dʌst] [ðæt] [bʌst] .

Dust	that	bust	.
灰尘	那	摔碎	.

然后，他立刻纠正自己，带着和蔼的微笑说："我应该说，掸掉那尊半身像上的灰尘。"

" [bʌt; bət] [nə'poʊli:ənz] [ɪz] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [hed] [ðæt] [ə'dɔ:nz] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz]

"	But	Napoleon's	is	not	the	only	head	that	adorns	Mr	.	Winston	Churchill's
"	但	拿破仑的	是	不是	这	仅有的	头	那	装饰	先生	.	温斯顿	丘吉尔的

[ru:m] .

room	.
房间	.

"但是，在温斯顿·丘吉尔先生的房间里，装饰的并非只有拿破仑的头像。"

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] ['ɑ:pəzɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

On	a	bookshelf	opposite	is	a	model	of	his	own	head	,
在	一个	书架	对面的	是	一个	模型	的	他的	自己的	头	,

对面书架上摆放着他自己的头像模型。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hætər] ,

such	as	one	may	sometimes	see	in	the	shop	windows	of	hatters	,
这样的	作为	一	可能	有时	看	在	这	店铺	视窗	的	制帽商	,

例如有时在制帽店橱窗里可以看到的那种，

[ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [hæt] - ['meɪkɪŋ] [plænt] ,

and	close	beside	is	a	small	private	hat	-	making	plant	,
和	关闭	旁	是	一个	小的	私人的	帽子	-	制作	植物	,

旁边还有一家小型私人制帽厂。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði] ['biːvər] ,

together	with	an	adequate	supply	of	the	hair	of	the	rabbit	,	the	beaver	,
一起	和	一个	足够的	供应	的	这	头发	的	这	兔子	,	这	海狸	,

再加上充足的兔毛和海狸毛，

[ðə; ði][vɪ'kuːnjə][ænd; ənd]['sɪmələr]['rəudənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ʃə'lækˌʃelæk] .

the	vicuna	and	similar	rodents	,	and	a	quantity	of	shellac	.
这	羊驼	和	相似的	啮齿动物	,	和	一个	数量	的	虫胶	.

骆马和类似的啮齿动物，以及一定量的虫胶。

[fjuː] [deɪz] [pæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr]['mɪnɪstər] [dʌz] [nɑːt][spend][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Few	days	pass	in	which	the	War	Minister	does	not	spend	an	hour	or	two	at	his
很少	天	经过	在	哪个	这	战争	部长	做	不是	花费	一个	小时	或者	二	在	他的

['tʃɑːrmɪŋ] ['hɑːbi] ,

charming	hobby	,
迷人	爱好	,

几乎每天，这位战争部长都会花上一两个小时来享受他那令人着迷的爱好。

[fɔːr; fər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ,

for	,	contrary	to	the	general	opinion	,
为了	,	相反	到	这	一般的	观点	,

因为，与普遍观点相反，

[hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedgɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ,

he	is	far	from	satisfied	with	the	headgear	by	which	he	is	so	well	known	,
他	是	远的	从	使满意	和	这	帽子	经过	哪个	他	是	所以	出色地	已知	,

他对那顶让他声名远扬的头盔远不满意。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

or	even	with	the	Sandringham	hat	of	The	Daily	Mail	,
或者	甚至	和	这	桑德灵厄姆	帽子	的	这	日常的	邮件	,

或者甚至可以戴上《每日邮报》的桑德林汉姆帽，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['ɔːlweɪz][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][hæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]

and	lives	always	in	hopes	of	modelling	the	ideal	hat	which	is	destined	to
和	生活	总是	在	希望	的	造型	这	理想的	帽子	哪个	是	注定	到

[i'mɔːtəlaiz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][wɔːrn][baɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .

immortalise	him	and	be	worn	by	others	for	centuries	to	come	.
永垂不朽	他	和	是	磨损	经过	其他的	为了	几个世纪	到	来	.

他一直梦想着能戴上一顶完美的帽子，让他名垂青史，并让其他人世世代代佩戴。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [laɪvz; lɪvz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['maɪndfl] [breɪn][ʌv; əv]

The	work	of	a	great	statesman	lives	frequently	in	the	mindful	brain	of
这	工作	的	一个	伟大的	政治家	生活	频繁地	在	这	正念	脑	的

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

一位伟大政治家的事迹常常铭刻在后世的记忆中。

[les] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

less	frequently	upon	it	.
较少的	频繁地	之上	它	.

较少发生这种情况。

['ʌðər] [mə'mentəʊz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

Other	mementos	which	adorn	this	remarkable	room	at	the	War	Office	are	a
其他	纪念品	哪个	装饰	这	卓越	房间	在	这	战争	办公室	是	一个

['pɔːrsəlɪn] [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['blenim] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

porcelain	pot	containing	a	preserve	of	Blenheim	oranges	,
瓷	锅	包含	一个	保存	的	布伦海姆	橙子	,

战争部这间非凡的房间里还摆放着其他一些纪念品，其中包括一个装有布伦海姆橙子蜜饯的瓷罐。

[ə; eɪ] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [treɪd] [hɔːl] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,

a	framed	photograph	of	the	Free	Trade	Hall	at	Manchester	,
一个	框	照片	的	这	自由的	贸易	大厅	在	曼彻斯特	,

一张装裱好的曼彻斯特自由贸易大厅照片

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][,mesəpə'teimiə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪnz][ænd; ənd] ['sentri] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	map	of	Mesopotamia	with	the	outpost	lines	and	sentry	groups	of	the
一个	地图	的	美索不达米亚	和	这	前哨	线条	和	哨兵	团体	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

original	Garden	of	Eden	,
原来的	花园	的	伊甸园	,

一张美索不达米亚地图，标明了原伊甸园的前哨站和哨兵组。

[mɑːrkt] [baɪ]['peɪpər][flægz] ,

marked	by	paper	flags	,
标记	经过	纸	旗帜	,

用纸旗标记，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪən] - [skɪn] [rʌgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər]

and	a	number	of	lion	-	skin	rugs	of	which	the	original	occupants	were
和	一个	数字	的	狮子	-	皮肤	地毯	的	哪个	这	原来的	居住者	是

[stɔːkt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['æfrɪkən] [tʊr] .

stalked	and	killed	by	their	owner	on	his	famous	African	tour	.
跟踪	和	被杀	经过	他们的	所有者	在	他的	著名的	非洲	旅游	.

还有许多狮皮地毯，地毯上的原主人在主人著名的非洲之旅中被其主人跟踪并杀害。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pleɪf(ə)l]['moʊmənts][ðə; ði][wɔːr]['mɪnɪstər][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm'self]

In	his	more	playful	moments	the	War	Minister	has	been	known	to	clothe	himself
在	他的	更多的	顽皮的	时刻	这	战争	部长	有	到过	已知	到	衣服	他自己

[kəm'pliːtli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [skɪnz][ænd; ənd] [graʊl] [fə'roʊʃəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːm]

completely	in	one	of	these	skins	and	growl	ferociously	from	behind	a	palm
完全地	在	一	的	这些	皮肤	和	咆哮	凶猛地	从	在后面	一个	棕榈

[æt; ət][æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər] .

at	an	unwelcome	intruder	.
在	一个	不受欢迎	入侵者	.

据说，战争部长在比较顽皮的时候，会把自己完全裹在一张这样的兽皮里，然后躲在手掌后面，对着不速之客发出凶狠的咆哮。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][daɪ'næmɪk]['enərdʒi]

Of	the	man	himself	perhaps	the	most	distinguishing	characteristic	is	dynamic	energy
的	这	男人	他自己	也许	这	最多	区别	特征	是	动态的	活力

.

:

.

他本人最显著的特点或许就是活力四射。

['weðər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['enərdʒi][ɪz]['evər][daɪ'næmɪk][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli]

Whether	other	people's	energy	is	ever	dynamic	I	do	not	know	,	but	undoubtedly
无论	其他	人们的	活力	是	曾经	动态的	我	做	不是	知道	,	但	无疑

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz][ɪz] ;

Mr	.	Winston	Churchill's	is	;
先生	.	温斯顿	丘吉尔的	是	;

我不知道其他人的精力是否总是充满活力，但毫无疑问，温斯顿·丘吉尔先生的精力是充满活力的；

[hiː; hi] ['dɔmineits] , [hiː; hi] [kwelz] .

he	dominates	,	he	quells	.
他	占据主导地位	,	他	平息	.

他主宰一切，他平息一切。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ] [zɪg] - ['zægz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɔːl]['oʊvər]

He	is	like	one	of	those	people	in	the	papers	with	zig	-	zags	sticking	out	all	over
他	是	喜欢	一	的	那些	人们	在	这	文件	和	之字形	-	之字形	粘性	出去	全部	超过

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [belt] .

them	because	they	have	been	careful	to	wear	an	electric	belt	.
他们	因为	他们	有	到过	小心	到	穿	一个	电的	腰带	.

他就像报纸上那些身上布满锯齿状痕迹的人一样，因为他们小心翼翼地佩戴着电击腰带。

[hiː; hi][ɪg'zuːdz] [fɔːrs] .

He	exudes	force	.
他	散发	力量	.

他浑身散发着力量。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['krækl] .

Sometimes	one	can	almost	hear	him	crackle	.
有时	一	能	几乎	听到	他	裂纹	.

有时你几乎能听到他发出噼啪声。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [traɪd] ['evri] ['ɑːfɪs] ;

As	a	politician	it	is	true	he	has	not	yet	tried	every	office	;
作为	一个	政治家	它	是	真的	他	有	不是	然而	尝试	每一个	办公室	;

作为一名政治家，他确实还没有尝试过所有职位；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪn] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

he	has	not	,	for	instance	,	been	Chancellor	of	the	Exchequer	,
他	有	不是	,	为了	实例	,	到过	校长	的	这	国库	,

例如，他从未担任过财政大臣。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər]['æmpli] [ʃoʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz]

though	his	unbounded	success	in	the	Duchy	of	Lancaster	amply	shows	what	his
尽管	他的	无界	成功	在	这	公国	的	兰开斯特	充足的	演出	什么	他的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃænslər] [ɑːr; ər] .

capabilities	as	a	Chancellor	are	.
能力	作为	一个	校长	是	.

尽管他在兰开斯特公国取得了巨大的成功，但这足以证明他作为大法官的能力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ][pɪg] - ['stɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊloʊ] - ['pleɪər] [hiː; hi][ɪz]['ræpɪdli]

But	as	a	soldier	,	a	pig	-	sticker	and	a	polo	-	player	he	is	rapidly
但	作为	一个	士兵	,	一个	猪	-	贴纸	和	一个	马球	-	玩家	他	是	快速

['geɪnɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] ,

gaining	pre	-	eminence	,
获得	预	-	卓越	,

但作为一名士兵、一名猎猪人和一名马球运动员，他正迅速崭露头角。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [laɪk][ə; eɪ][swɑːnz]

and	as	an	author	and	journalist	his	voice	is	already	like	a	swan's
和	作为	一个	作者	和	记者	他的	嗓音	是	已经	喜欢	一个	天鹅的

[ə'mʌŋst] [skriːtʃ] - [aulz] .

amongst	screech	-	owls	.
在	尖叫	-	猫头鹰	.

作为一名作家和记者，他的声音就像天鹅在猫头鹰群中一样独特。

([aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [læst][bɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lætn] ,

(	I	admit	that	that	last	bit	ought	to	have	been	in	Latin	,
(	我	承认	那	那	最后的	少量	应该	到	有	到过	在	拉丁	,

（我承认最后那句话应该用拉丁文，）

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['lætn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊl] [ɪz] .

but	I	cannot	remember	what	the	Latin	for	a	screech	-	owl	is	.
但	我	不能	记住	什么	这	拉丁	为了	一个	尖叫	-	猫头鹰	是	.

但我记不起猫头鹰的拉丁语怎么说了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒenətɪv] ,

I	have	an	idea	that	it	increases	in	the	genitive	,
我	有	一个	主意	那	它	增加	在	这	所有格	,

我有个想法，它在属格中会增加。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['pɑ:səbli] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dɔ:rmaɪs] .)

but	quite	possibly	I	may	be	thinking	of	dormice	.	)
但	相当	可能	我	可能	是	思维	的	睡鼠	.	)

但我很有可能想到的是睡鼠。）

['enihaʊ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz] [ru:m] :

Anyhow	,	to	return	to	Mr	.	Churchill's	room	:
无论如何	,	到	返回	到	先生	.	丘吉尔的	房间	:

总之，让我们回到丘吉尔先生的房间：

[waɪlst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

whilst	the	floor	is	littered	with	volumes	that	have	been	sent	to	him	for
而	这	地面	是	垃圾	和	卷	那	有	到过	发送	到	他	为了

[rɪ'vju:] ,

review	,
审查	,

地板上散落着许多送来给他审阅的书籍，

[hɪz; ɪz] [desk] [ɪz] ['i:kwəli] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv] ['eseiz] , ['sə:mənz] ,

his	desk	is	equally	littered	with	proofs	of	essays	,	sermons	,
他的	桌子	是	同样地	垃圾	和	证明	的	散文	,	布道	,

他的桌子上同样堆满了论文、讲道稿的校样，

['lidər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekjələr][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [pres] .

leaders	and	leaderettes	for	the	secular	and	Sunday	Press	.
领导人	和	女领导	为了	这	世俗	和	星期日	按	.

世俗报刊和周日报刊的领导人和女领导人。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['prɑ:mɪs] ,

As	a	novelist	he	has	scarcely	fulfilled	his	early	promise	,
作为	一个	小说家	他	有	几乎	已完成	他的	早期的	承诺	,

作为小说家，他几乎没有兑现早年展现出的才华。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]

but	it	is	on	record	that	he	was	once	introduced	to	a	stranger
但	它	是	在	记录	那	他	曾是	一次	介绍	到	一个	陌生人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

from	the	backwoods	,
从	这	偏远地区	,

但有记录显示，他曾被介绍给一位来自偏远地区的陌生人。

[hu:] [æskt] ['ɪgnərəntli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θər] ? "

who	asked	ignorantly	,	"	Am	I	speaking	to	the	statesman	or	the	author	?	"
WHO	问	无知地	,	"	是	我	请讲	到	这	政治家	或者	这	作者	?	"

他无知地问道："我是在和政治家说话，还是在和作家说话？"

" [nɑ:t][ɔ:r] , [bʌt; bət][ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

"	Not	or	,	but	and	,	"	replied	the	Secretary	of	State	for	War	,
"	不是	或者	,	但	和	,	"	回复	这	秘书	的	状态	为了	战争	,

"不是'或者'，而是'并且'，"陆军大臣回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

with	a	simple	dignity	like	that	of	St	.	Augustine	.
和	一个	简单的	尊严	喜欢	那	的	英石	.	奥古斯丁	.

带着圣奥古斯丁那样的朴素尊严。

[tuː; tə]['poʊətri][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['greɪtli] [ə'tætʃt] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] ['letərz]

To	poetry	he	is	not	greatly	attached	,	preferring	to	leave	this	field	of	letters
到	诗	他	是	不是	非常	随附的	,	偏好	到	离开	这	场地	的	信件

[tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːf] .

to	his	staff	.
到	他的	职员	.

他对诗歌并不太感兴趣，更愿意把这方面的工作留给他的工作人员。

[wen] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn]

When	asked	for	his	favourite	passage	of	English	verse	he	has	indeed	been
什么时候	问	为了	他的	最喜欢的	通道	的	英语	诗	他	有	的确	到过

[noʊn] [tuː; tə][saɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɪ'lɛr] [bɛləks] ['mɑːdərn] ['trævələr] —

known	to	cite	a	single	line	from	Mr	.	Hilaire	Belloc's	Modern	Traveller	—
已知	到	引用	一个	单身的	线	从	先生	.	希莱尔	贝洛克的	现代的	游客	—

当被问及他最喜欢的英文诗歌段落时，他确实曾引用过希莱尔·贝洛克先生的《现代旅行者》中的一句诗——

" [ðæt] [mɑːrʃ] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [mɑːrʃ] !

"	That	marsh	,	that	admirable	marsh	!
"	那	沼泽	,	那	令人钦佩的	沼泽	!

"那片沼泽，那片令人赞叹的沼泽！"

" [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . [bɛləks] [moʊst] [me'lɪfluəs] ['efərt] .

"	which	is	far	from	being	Mr	.	Belloc's	most	mellifluous	effort	.
"	哪个	是	远的	从	存在	先生	.	贝洛克的	最多	悦耳动听	努力	.

"但这远非贝洛克先生最悦耳动听的作品。"

[wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['aʊtlet] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

We	feel	bound	to	ask	what	is	most	likely	to	be	the	next	outlet	for	Mr	.
我们	感觉	边界	到	问	什么	是	最多	可能	到	是	这	下一个	出路	为了	先生	.

['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [ɪ'bʊliənt] [æk'tɪvəti] .

Churchill's	ebullient	activity	.
丘吉尔的	热情洋溢	活动	.

我们不禁要问，丘吉尔先生接下来最有可能将他那旺盛的精力投入到什么领域呢?

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [bʌst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Remembering	that	bust	upon	his	mantelpiece	it	is	hard	to	say	.
记住	那	摔碎	之上	他的	壁炉架	它	是	难的	到	说	.

想起他壁炉架上的那尊半身像，就很难说了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [kən'sɪdər] [ðæt] ,

There	are	some	who	consider	that	,
那里	是	一些	WHO	考虑	那	,

有些人认为，

[priˈventid] [baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

prevented	by	the	sluggishness	of	our	times	from	the	chance	of
阻止	经过	这	迟缓	的	我们的	时代	从	这	机会	的

[kə'mændɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

commanding	an	army	in	the	field	,
指挥	一个	军队	在	这	场地	,

由于时代的惰性，我失去了在战场上指挥军队的机会。

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][hɪz; ɪz][strə'tiːdʒɪk][maɪnd][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊstmæstər] -

he	may	turn	his	strategic	mind	at	last	to	the	position	of	Postmaster	-
他	可能	转动	他的	战略	头脑	在	最后的	到	这	位置	的	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

他或许最终会将他的战略思维运用到邮政总局局长的职位上。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][mæn] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

If	he	does	there	can	be	no	man	better	fitted	than	he	to	make	our
如果	他	做	那里	能	是	不	男人	更好的	适配	比	他	到	制作	我们的

['tɛlə¸foʊnz] [hʌm] .

telephones	hum	.
电话	哼	.

如果他来做，那么没有比他更适合让我们的电话系统运转起来的人了。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

" [ə; eɪ] . — [kɑːm] ['vuː] - . — [piː] .

"	A	.	—	Comme	vous	voudrai	.	—	P	.
"	一个	.	—	comme	您	-	.	—	P	.

"A.—Comme vous voudrai。—P.

" ['ægəni] ['kɑːləm] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Agony	Column	in	Daily	Paper	.
"	痛苦	柱子	在	日常的	纸	.

《日报》上的"痛苦专栏"。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] " [piː] . - [es] " ['kaɪndnəs][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜːr] " - . "

Taking	advantage	of	"	P	.	'	s	"	kindness	we	may	say	that	we	prefer	"	voudrez	.	"
采取	优势	的	"	P	.	-	s	"	仁慈	我们	可能	说	那	我们	更喜欢	"	-	.	"

借着"P."的好意，我们可以说我们更喜欢"voudrez"。

" [ə; eɪ] [truː] ['fɪʃɪŋ] ['stɔːri] .

"	A	True	Fishing	Story	.
"	一个	真的	钓鱼	故事	.

"一个真实的钓鱼故事。"

['leɪdi] — — [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]['æŋglər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt]

Lady	—	—	is	surprising	everyone	with	her	skill	as	an	angler	and	a	shot
女士	—	—	是	奇怪	每个人	和	她	技能	作为	一个	垂钓者	和	一个	射击

.

:

.

这位女士——的钓鱼和射击技巧让所有人都感到惊讶。

[læst]['fraɪdeɪ] , [aɪ][¸eɪ 'em][toʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [tuː] [traʊt] ['weɪɪŋ] 2¾ ['el biː] .

Last	Friday	,	I	am	told	,	she	caught	two	trout	weighing	2¾	lb	.
最后的	星期五	,	我	是	讲述	,	她	捕捉	二	鳟鱼	称重	2¾	磅	.

据说上周五她钓到了两条鳟鱼，总重 2¾ 磅。

[ænd; ənd] 3¼ ['el biː] .

and	3¼	lb	.
和	3¼	磅	.

以及 3¼ 磅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][left] [hɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['roʊˌbʌk]

And	on	the	same	afternoon	she	got	a	right	and	a	left	hit	at	a	roebuck
和	在	这	相同的	下午	她	得到	一个	正确的	和	一个	左边	打	在	一个	狍鹿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːr] - [bɔːr] [gʌn] !

with	a	small	four	-	bore	gun	!
和	一个	小的	四	-	钻孔	枪	!

当天下午，她用一支小型四号口径猎枪，一枪打中一只狍子，一枪打中一只狍子！

" — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	—	Daily	Paper	.
"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['roʊˌbʌk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] ,

Not	caring	to	believe	that	she	mistook	a	roebuck	for	an	elephant	,
不是	关怀	到	相信	那	她	误	一个	狍鹿	为了	一个	大象	,

她根本不在乎自己是否把狍子错认成了大象。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] " [truː] " [ɪz]['oʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fɪʃɪŋ]

we	are	glad	to	note	that	the	epithet	"	true	"	is	only	applied	to	the	"	fishing
我们	是	高兴的	到	笔记	那	这	别名	"	真的	"	是	仅有的	应用	到	这	"	钓鱼

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

"	part	of	the	story	.
"	部分	的	这	故事	.

我们很高兴地注意到，“真实”这个形容词只适用于故事中的“捕鱼”部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	383	]
[	页	-	]

[第383页]

[ðə; ði] - .

THE	ABYSMALISTS	.
这	-	.

深渊主义者。

['brɪtɪʃ] [ɪk'striːmɪst] .

British	Extremist	.
英国	极端分子	.

英国极端分子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	WHAT	ARE	YOU	DOING	DOWN	THERE	?
"	什么	是	你	正在做	向下	那里	?

“你在下面干什么？”

" [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔlʃivist] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	Voice	of	Russian	Bolshevist	from	below	.
"	嗓音	的	俄语	布尔什维克	从	以下	.

“来自下方的俄罗斯布尔什维克的声音。”

" [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] .

"	DIGGING	A	GRAVE	FOR	THE	BOURGEOISIE	.
"	挖掘	一个	严重	为了	这	资产阶级	.

“为资产阶级挖坟墓。”

" ['brɪtɪʃ] [ɪk'striːmɪst] .

"	British	Extremist	.
"	英国	极端分子	.

“英国极端分子。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [aʊt] ?
" **THAT'S WHAT I WANT TO DO ; BUT HOW DO YOU GET OUT ?**
" 那就是 什么 我 想 到 做 ; 但 如何 做 你 得到 出去 ?

"这就是我想做的；但是如何才能出去呢？"

" [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" **Voice from below .**
" 嗓音 从 以下 .

"下方传来声音。

" [juː; jʊ] [dəunt] .
" **YOU DON'T .**
" 你 不 .

你没有。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 384]**
" [页 -]

[第384页]

[frentʃ] ['vɪzɪtər] ([in'spektɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz]) .
French Visitor (inspecting artificial silk stockings) .
法语 游客 (检查 人造的 丝绸 长筒袜) .

法国游客（正在检查人造丝袜）。

" [swɑː] ?
" **Soie ?**
" 大豆 ?

"Soie？"

" ['ʃɑːpmən] (['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . , [rɪ'sɔːrsfəli]) .
" **Shopman (formerly of the B . E . F . , resourcefully) .**
" 店员 (以前 的 这 B . E . F . , 足智多谋) .

"肖普曼（曾是英国远征军成员，足智多谋）。

" [wel] , ['skersli] , ['mædəm] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] - [sɔɪ] - ['dɪsənt] - ?
" **Well , scarcely , Madam ; shall we say ' soi - disant ' ?**
" 出色地 , 几乎 , 女士 ; 将 我们 说 - 巷 - 迪桑特 - ?

"嗯，几乎不可能，夫人；我们应该说'自以为是'吗？"

" [kən'tempəreri] [foʊk] - ['sɔŋz] .
" **CONTEMPORARY FOLK - SONGS .**
" 当代的 民间 - 歌曲 .

"当代民歌。"

" [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] " .
" **The Grave of the Boorzh - waw - ze " .**
" 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 " .

"布尔兹瓦泽之墓"。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [foʊk] - [sɔːŋ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ([ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt])
[The following folk - song is believed to be a local (and adult)
[这 下列的 民间 - 歌曲 是 相信 到 是 一个 当地的 (和 成人)
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] [wɪtʃ] ,
version of the ballad which ,
版本 的 这 民谣 哪个 ,

[以下这首民歌据信是当地（且为成人演唱）的民谣版本，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ] ['kɑːmjənɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['glɑːsgəu]
according to The Times , is now being sung by Communist children in the Glasgow
根据 到 这 《时代周刊》 , 是 现在 存在 唱 经过 共产 孩子们 在 这 格拉斯哥
[ˌproʊlə'teriən] [skuːlz] ,
Proletarian Schools ,
无产阶级 学校 ,

据《泰晤士报》报道，这首歌现在正在格拉斯哥无产阶级学校里被共产主义儿童传唱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] : —
with the refrain : —
和 这 避免 : —

副歌部分是：—

" [klæs] - ['kɑːnʃəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
" Class - conscious we are singing ,
" 班级 - 有意识的 我们 是 歌唱 ,

“我们歌唱时带着阶级意识，

[klæs] - ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Class - conscious all are we ,
班级 - 有意识的 全部 是 我们 ,

我们都有阶级意识，

[fɔːr; fər] ['leɪbər] [naʊ] [ɪz] [dɪgɪŋ]
For Labour now is digging
为了 劳动 现在 是 挖掘

工党现在正在挖掘

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] .
The grave of the Boorzh - waw - ze .
这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 .

Boorzh-waw-ze 的坟墓。

" [ðə; ði]['miːtər][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['dʒʌmpi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
" The metre is a bit jumpy , and so are the ideas , but you know what
" 这 仪表 是 一个 少量 跳跃的 , 和 所以 是 这 想法 , 但 你 知道 什么
[foʊk] - ['sɔŋz] [ɑːr; ər] .]
folk - songs are .]
民间 - 歌曲 是 .]

“节奏有点跳跃，歌词也有些跳跃，但你知道什么是民歌。”

[lʊk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hoʊl] ,
Look , we are digging a large round hole ,
看 , 我们 是 挖掘 一个 大的 圆形的 洞 ,

瞧，我们正在挖一个大圆坑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiː] - [hɔː] - ['hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻！

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['taɪrənt][ɪn] —
To put the abominable tyrant in —
到 放 这 可恶 暴君 在 —

把那个可憎的暴君关进——

[ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['mændərɪn] ;
The Minister , the Master , the Mandarin ;
这 部长 , 这 掌握 , 这 普通话 ;

大臣、师父、官员；

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [bluːm] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ]
And never a bloom above shall blow
和 绝不 一个 盛开 多于 将 吹

而上方的花朵永远不会凋零

[bʌt; bət]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
But scarlet - runners in a row to show
但 猩红 - 跑步者 在 一个 排 到 展示

但一排猩红色的奔跑者正在展示

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] ,
That this is the grave of the Boorzh - - waw - ze ,
那 这 是 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

这是布尔日瓦泽的坟墓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [aɪ] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！.....

[hɑːŋk] , [haːŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

[huː] [duː][wiː; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][raʊnd] [hoʊl] ,
Who do we put in the large round hole ,
WHO 做 我们 放 在 这 大的 圆形的 洞 ,

我们应该把谁放进那个大圆洞里?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiː] - [hɔː] - ['hiː] ?
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee ?
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 ?

带着"嘿"、"嗬"和"嘻嘻"?

[ðə; ði] ['blækkəut] , [ðə; ði]['pærəsaɪt] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
The blackcoat , the parasite , the keeper of the laws ,
这 黑衣人 , 这 寄生虫 , 这 守门员 的 这 法律 ,

黑衣人，寄生虫，法律的守护者，

[huː] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;
Who works with his head instead of with his paws ;
WHO 作品 和 他的 头 反而 的 和 他的 爪子 ;

他用脑子而不是用爪子工作;

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði] ['presmæn] , [ðə; ði] ['meɪər] ,
The doctor , the parson , the pressman , the mayor ,
这 医生 , 这 牧师 , 这 新闻记者 , 这 市长 ,

医生、牧师、报社记者、市长

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstər] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] ,
The poet and the barrister , they'll all be there ,
这 诗人 和 这 律师 , 他们会 全部 是 那里 ,

诗人、律师，他们都会到场。

[snʌg] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] ,
Snug in the grave of the Boorzh - - waw - ze ,
舒适 在 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

安然地躺在布尔日瓦泽的坟墓里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [aɪ] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！.....

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟!

[dɪg] , [dɪg] , [dɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,
Dig , dig , dig , it will have to be big ,
挖 , 挖 , 挖 , 它 将要 有 到 是 大的 ,

挖啊挖啊挖，一定要挖得大一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiː] - [hɔː] - ['hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻!

[wʌn] [greɪt] ['kævəti] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔːr]
One great cavity , and then one more
一 伟大的 空腔 , 和 然后 一 更多的

一个大空洞，然后又一个

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] ;
For the bones of the Secret'ry of State for War ;
为了 这 骨头 的 这 - 的 状态 为了 战争 ;

为了战争国务大臣的遗骸;

[ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] ['tɔməs] ,
The editor , the clerk and , of course , old Thomas ,
这 编辑 , 这 职员 和 , 的 课程 , 老的 托马斯 ,

编辑、办事员，当然还有老托马斯，

[wiː; wi] [rɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][wiː; wi] [flɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
We wring their necks and we fling them from us
我们 拧 他们的 脖子 和 我们 一扔 他们 从 我们

我们扭断他们的脖子，把他们扔出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] ,
Into the grave of the Boorzh - - waw - ze ,
进入 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

进入布尔日瓦泽的坟墓,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [aɪ] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i! .....

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟!

[piːs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,
Peace and Brotherhood , that's our line ,
和平 和 兄弟情 , 那就是 我们的 线 ,

和平与博爱，这是我们的宗旨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiː] - [hɔː] - ['hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻!

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst]
But nobody , of course , can co - exist
但 无人 , 的 课程 , 能 合作 - 存在

当然，没有人能够共存

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] ;
In the same small planet with a Communist ;
在 这 相同的 小的 行星 和 一个 共产 ;

在同一个与共产主义国家共产的星球上;

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,
Man is a brotherhood , that we know ,
男人 是 一个 兄弟情 , 那 我们 知道 ,

我们都知道，人类是一个兄弟会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['fæməli][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ]
And the whole damn family has got to go
和 这 所有的 该死 家庭 有 得到 到 去

全家都得走。

[plɑːmp][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] ,
Plomp in the grave of the Boorzh - - waw - ze ,
噗通 在 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

扑通扑通地躺在Boorzh-waw-ze的坟墓里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [aɪ] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！.....

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Too many people are alive to - day ,
也 许多 人们 是 活 到 - 天 ,

如今活着的人太多了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiː] - [hɔː] - ['hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻！

[red] [ɔːl'redi] [ɪz][ðə; ði] [red] , [red] [siː]
Red already is the Red , Red Sea
红色的 已经 是 这 红色的 , 红色的 海

红色已经是红色的，红海

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] ,
With the blood of the brutal Boorzh - - waw - ze ,
和 这 血 的 这 野蛮 - - 哇 - 泽 ,

用残暴的布尔兹瓦泽的鲜血，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wɪl] [biː; bi] —
And that's what the rest of the globe will be —
和 那就是 什么 这 休息 的 这 地球 将要 是 —

世界其他地方也将如此——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe me !
相信 我 !

相信我！

[wiːl] [stænd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg] [fɜːrld] *
We'll stand at last with the Red Flag furled *
出色地 站立 在 最后的 和 这 红色的 旗帜 卷曲 *

我们最终将高举收起的红旗*

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [vɔɪd] [vər'mɪliən] [wɜːrld]
In a perfectly void vermilion world
在 一个 完美 空白 朱红 世界

在一个完美无瑕的朱红色世界里

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ([ɪf] ['enɪ]) [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [həːld]
With the citizens (if any) who have not been hurled
和 这 公民 (如果 任何) WHO 有 不是 到过 投掷

那些（如果有的话）没有被抛掷的市民

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [vɑːv; vɔːv] - ['zeɪ] ,
Into the grave of the Boorzh - waw - ze ,
进入 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

进入布尔日瓦泽的坟墓，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [aɪ] . . . [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
With a Hi - ti - tiddle - i . . . Honk , honk !
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 . . . 喇叭 , 喇叭 !

伴随着一声"嗨-蒂-蒂德尔-伊"……嘟嘟！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

* [noʊt] . — [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌməsit, -set]['vɜːrʒ(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz] " [ʌn'fəːld] ,
*** Note . — In the Somerset version the word is " unfurled ,**
* 笔记 . — 在 这 萨默塞特郡 版本 这 单词 是 " 展开 ,

*注：在萨默塞特版本中，该词是"展开的"。

" [wɪtʃ] [meɪks] ['betər] [sens] [bʌt; bət][skænz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .
" which makes better sense but scans even worse than the rest of the song .
" 哪个 制作 更好的 感觉 但 扫描 甚至 更糟 比 这 休息 的 这 歌曲 .

"这听起来更有道理，但读起来却比歌曲的其他部分更糟糕。"

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['glɔstəʃiə] [trə'dɪʃ(ə)n] .
I have therefore followed the Gloucestershire tradition .
我 有 所以 随后 这 格洛斯特郡 传统 .

因此，我遵循了格洛斯特郡的传统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['læftər] .
SOURCES OF LAUGHTER .
来源 的 笑声 .

笑声的来源。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [its] ['fʌni] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" It will have to be a great deal funnier than that before it's funny , " said George .
" 它 将要 有 到 是 一个 伟大的 交易 更有趣 比 那 前 它是 有趣的 , " 说 乔治 .

"它得比这有趣得多才行，"乔治说。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ðoʊ] ['ednə] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
This represented the general opinion , though Edna , who has a good heart ,
这 代表 这 一般的 观点 , 尽管 埃德娜 , WHO 有 一个 好的 心 ,

这代表了大多数人的看法，尽管心地善良的埃德娜

[prə'fest] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɔːl'redi] .

professed	to	find	it	diverting	already	.
声称	到	寻找	它	转移注意力	已经	.

声称已经觉得很有趣了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Unfortunately	she	has	no	sense	of	humour	.
很遗憾	她	有	不	感觉	的	幽默	.

可惜她没有幽默感。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

Jerry	,	the	writer	,	claimed	exemption	on	the	ground	of	being	the	writer	,
杰瑞	,	这	作家	,	声称	豁免	在	这	地面	的	存在	这	作家	,

作者杰瑞以作者身份为由，声称自己享有豁免权。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'muːv] ['grævəti] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]

though	he	did	not	see	why	his	article	should	not	remove	gravity	(	as	they	say	in
尽管	他	做过	不是	看	为什么	他的	文章	应该	不是	消除	重力	(	作为	他们	说	在

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv][kaɪ] [lʌŋ]) [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪli]

The	Wallet	of	Kai	Lung	)	from	other	people	quite	as	effectually	as	the	silly
这	钱包	的	凯	肺	)	从	其他	人们	相当	作为	有效地	作为	这	愚蠢的

[tɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ænd; ənd][siː] . ,

tosh	of	A	.	and	B	.	and	C	.	,
胡说	的	一个	.	和	B	.	和	C	.	,

虽然他不明白为什么他的文章不能像A、B、C的那些愚蠢胡言乱语一样，有效地消除其他人的负罪感（就像《凯龙的钱包》里说的那样）。

['neɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['hjuːmərɪst] .

naming	some	brilliant	and	successful	humorists	.
命名	一些	杰出的	和	成功的	幽默家	.

列举一些才华横溢、成就斐然的幽默作家。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [eɪd] [dɪ'tætʃmənt] .

The	company	then	resolved	itself	into	a	Voluntary	Aid	Detachment	.
这	公司	然后	已解决	本身	进入	一个	自愿	援助	分离	.

随后，该公司转而成立了志愿援助队。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət] [tiː] ['ednə] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]

When	they	met	again	at	tea	Edna	made	the	suggestion	of	a	sprinkling
什么时候	他们	遇见	再次	在	茶	埃德娜	制成	这	建议	的	一个	洒

[ʌv; əv] [pʌnz] .

of	puns	.
的	双关语	.

她们再次见面喝茶时，埃德娜建议加一些双关语。

" [wiːv] [gɑːt] ['ræðər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	We've	got	rather	beyond	that	,	I	think	,	"	said	the	victim	with	dignity	.
"	我们已经	得到	相当	超过	那	,	我	思考	,	"	说	这	受害者	和	尊严	.

"我想，我们已经超越了那个阶段，"受害者有尊严地说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kruːəli] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eni]

"	I'm	not	so	sure	,	"	said	George	cruelly	,	"	that	you	can	afford	to	neglect	any
"	我是	不是	所以	当然	,	"	说	乔治	残酷地	,	"	那	你	能	买得起	到	忽视	任何

[miːnz] .

means	.
方法	.

"我不太确定，"乔治残酷地说，"你是否能承受得起忽视任何手段。"

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn] [ðɪs]

Some	people	laugh	at	them	even	now	,	in	this	twentieth	century	,	in	this
一些	人们	笑	在	他们	甚至	现在	,	在	这	第二十	世纪	,	在	这

['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊərz] . "

beautiful	England	of	ours	.	"
美丽的	英格兰	的	我们的	.	"

即使到了今天，在二十世纪，在我们美丽的英格兰，仍然有人嘲笑他们。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [broʊk] [ɪn] ['reɪmənd] ['i:gərli] .

"	And	I	can	tell	you	why	,	"	broke	in	Raymond	eagerly	.
"	和	我	能	告诉	你	为什么	,	"	打破	在	雷蒙德	急切地	.

"我可以告诉你为什么，"雷蒙德急切地插话道。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mænjuəl][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd]

He	took	from	his	pocket	a	well	-	known	Manual	of	Psychology	and
他	采取	从	他的	口袋	一个	出色地	-	已知	手动的	的	心理学	和

[wɜ:rl] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

whirled	over	the	pages	.
旋转	超过	这	页面	.

他从口袋里掏出一本著名的心理学手册，快速翻阅起来。

" ['mi:nwaɪl] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['lɜ:rnɪdli] , " ['bə:gsən] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]

"	Meanwhile	,	"	said	George	learnedly	,	"	Bergson	may	be	of	some	assistance	to
"	同时	,	"	说	乔治	博学地	,	"	柏格森	可能	是	的	一些	协助	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"与此同时，"乔治老练地说，"伯格森或许能帮上你的忙。"

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['læftər] .

He	knows	all	about	laughter	.
他	知道	全部	关于	笑声	.

他深谙欢笑之道。

[hi:; hi] ['ænəlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	analysed	it	.	"
他	分析	它	.	"

他分析了它。

" [waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ? " [sed] [ə'ləgrə] [ʌn'i:zɪli] .

"	Why	couldn't	he	leave	it	alone	?	"	said	Allegra	uneasily	.
"	为什么	不能	他	离开	它	独自的	?	"	说	阿莱格拉	不安地	.

"他为什么就不能放过这件事呢？"艾莱格拉不安地问道。

" [hi:; hi][di'fainz] ['læftər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [æz; əz] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['dʒestʃər] . - "

"	He	defines	laughter	,	"	said	George	,	"	as	'	a	kind	of	social	gesture	.	'	"
"	他	定义	笑声	,	"	说	乔治	,	"	作为	-	一个	种类	的	社会的	手势	.	-	"

乔治说："他将笑声定义为'一种社交姿态'。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [sed] [ə'ləgrə] ['ræʃli] .

"	It	isn't	,	"	said	Allegra	rashly	.
"	它	不是	,	"	说	阿莱格拉	贸然	.

"才不是呢，"阿莱格拉鲁莽地说。

" [æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help]['dʒeri] .

"	At	least	,	"	she	added	,	"	that	sort	of	thing	isn't	going	to	help	Jerry	.
"	在	至少	,	"	她	额外	,	"	那	种类	的	事物	不是	去	到	帮助	杰瑞	.

"至少，"她补充道，"那种事对杰瑞没有帮助。"

[du:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "

Do	give	it	up	.	"
做	给	它	向上	.	"

放弃吧。

" [wel] , [ðen] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Well , then , here's something more practical , " said George .
" 出色地 , 然后 , 这里是 某物 更多的 实际的 , " 说 乔治 .

"那么，这里有一些更实际的东西，"乔治说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

- [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz]['kɑːmɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
' A situation is always comical when it belongs at one and the same time
- 一个 情况 是 总是 滑稽 什么时候 它 属于 在 一 和 这 相同的 时间
[tuː; tə] [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'vents] ,
to two series of absolutely independent events ,
到 二 系列 的 绝对地 独立的 活动 ,

"当一件事同时属于两组完全独立的事件时，它总是很滑稽的。"

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] . - "
and can at the same time be interpreted in two different ways . ' "
和 能 在 这 相同的 时间 是 翻译 在 二 不同的 方式 . - "

同时，它还可以有两种不同的解读方式。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['ednə] ['braɪtli] , " [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
" I should think , " said Edna brightly , " that might be very amusing .
" 我 应该 思考 , " 说 埃德娜 明亮地 , " 那 可能 是 非常 有趣 .

"我想，"埃德娜兴高采烈地说，"那可能会很有趣。"

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ['veri] [klɪr] ,
" She remarked later that it made it all seem very clear ,
" 她 评论 之后 那 它 制成 它 全部 似乎 非常 清除 ,

她后来评论说，这让一切都变得非常清楚了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['reɪmənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
but even she showed signs of relief when Raymond interrupted , having found his
但 甚至 她 显示 标志 的 宽慰 什么时候 雷蒙德 中断 , 拥有 成立 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但当雷蒙德找到自己的位置打断她时，她也露出了如释重负的表情。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ə; eɪ] [pʌn] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] — — "
" The book says that the reason a pun amuses you — — "
" 这 书 说道 那 这 原因 一个 双关语 娱乐 你 — — "

"书中说，双关语之所以能逗你开心，是因为——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] , " [sed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" It doesn't amuse me , " said most of the company .
" 它 不 娱乐 我 , " 说 最多 的 这 公司 .

"我一点也不觉得好笑，"公司里的大多数人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'mju:z][ju:; jʊ] .

"	But	it	does	—	it	must	amuse	you	.
"	但	它	做	—	它	必须	娱乐	你	.

“但它确实——它一定让你觉得有趣。”

[its] [ɔ:l] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

It's	all	down	here	in	black	and	white	.
它是	全部	向下	这里	在	黑色的	和	白色的	.

一切都清清楚楚地写在这里了。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ə; eɪ][pʌn] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

The	reason	a	pun	amuses	you	is	as	follows	:
这	原因	一个	双关语	娱乐	你	是	作为	跟随	:

你觉得双关语好笑的原因如下:

- [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pelz][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['ɑ:bdʒekts][kwaɪt] [ˌdɪskə'nektɪd] .

-	It	impels	the	mind	to	identify	objects	quite	disconnected	.
-	它	推动	这	头脑	到	确认	对象	相当	断开连接	.

它促使人们将原本毫不相干的事物联系起来。

[ðɪs] [əb'strʌkts] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:]

This	obstructs	the	flow	of	thought	;	but	this	is	too
这	阻碍	这	流动	的	想法	;	但	这	是	也

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][peɪn] ,

transient	to	give	rise	to	pain	,
瞬态	到	给	上升	到	疼痛	,

这会阻碍思维的流畅性；但这只是暂时的，不会引起疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

and	the	relief	which	comes	with	insight	into	the	true	state	of	the	case	may
和	这	宽慰	哪个	来	和	洞察力	进入	这	真的	状态	的	这	案件	可能

[bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ki:n] ['pleʒər] .

be	a	source	of	keen	pleasure	.
是	一个	来源	的	敏锐的	乐趣	.

而对案件真相的了解所带来的解脱感，可能会成为一种极大的快乐。

['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ['sʌd(ə)nli] [əb'strʌktid] [ænd; ənd][soʊ] ['haɪt(ə)nd] [ɪz][æt; ət][wʌns][set] [fri:] ,

Mental	activity	suddenly	obstructed	and	so	heightened	is	at	once	set	free	,
精神的	活动	突然	受阻	和	所以	增强	是	在	一次	放	自由的	,

精神活动突然受阻，因而变得异常活跃，并立即得到释放。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] [ðæt] — — - "

and	is	so	much	greater	than	the	occasion	demands	that	—	—	'	"
和	是	所以	很多	更大的	比	这	场合	需求	那	—	—	-	"

而且远远超出了场合所需——”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi] [læf] [æt; ət] [θɪŋz] ? " [sed] [ə'ləgrə] ['sædli] .

"	And	is	that	why	we	laugh	at	things	?	"	said	Allegra	sadly	.
"	和	是	那	为什么	我们	笑	在	事物	?	"	说	阿莱格拉	令人遗憾的是	.

“这就是我们嘲笑事物的原因吗？”艾莉格拉悲伤地说。

[ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ,

The	heavy	silence	which	followed	was	broken	by	the	voice	of	Mrs	.	Purkis	,
这	重的	沉默	哪个	随后	曾是	破碎的	经过	这	嗓音	的	太太	.	普尔基斯	,

随之而来的沉寂被珀基斯太太的声音打破了。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rleɪdi] , [hu:] " [kʌmz] [ɪn][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
the charlady , who " comes in to oblige ,
这 清洁女工 , WHO " 来 在 到 必须 ,

那位前来帮忙的清洁女工，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['ʌndər] ['kʊks] ['eskɔ:rt] ,
" and was now taking a short cut to the front gate , under Cook's escort ,
" 和 曾是 现在 采取 一个 短的 切 到 这 正面 门 , 在下面 库克的 护送 ,

然后，在库克的护送下，他正抄近路前往前门。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsli] [bed] .
by way of the parsley bed .
经过 方式 的 这 香菜 床 .

穿过欧芹地。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði]
This brought her within earshot of the party , who were taking tea on the
这 带来 她 之内 听力范围 的 这 派对 , WHO 是 采取 茶 在 这
[lɔ:n] .
lawn .
草地 .

这使她能够听到聚会的声音，他们正在草坪上喝茶。

[wen] ['mɪsɪz] . [kʊd; kəd][kən'teɪn][hɜ:r; hər][mɜ:rθ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ˌʌndər'stʊd] ,
When Mrs . Purkis could contain her mirth so as to make herself understood ,
什么时候 太太 . 普尔基斯 可以 包含 她 欢笑 所以 作为 到 制作 她自己 理解 ,

当珀基斯太太强忍住笑意，以便能清楚地表达自己的想法时，

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ði:z] : " [aɪ][də'noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] - [ɪm][stænd][laɪk] [ðæt] ,
her words were these : " I dunno why , but when I see ' im stand like that ,
她 字 是 这些 : " 我 不知道 为什么 , 但 什么时候 我 看 - 我是 站立 喜欢 那 ,

她当时说："我不知道为什么，但当我看到他那样站着的时候，

['sterɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][daɪd][ə; eɪ] - - .
staring like a stuck pig , I thought I'd died a - larf'n .
凝视 喜欢 一个 卡住 猪 , 我 想法 ID 死亡 一个 - - .

我呆呆地望着前方，像只被宰的猪，心想我肯定笑死了。

[aɪ][də'noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][lɑ:rf] — —
I dunno why , but it made me larf — —
我 不知道 为什么 , 但 它 制成 我 拉夫 — —

我也不知道为什么，但它让我笑出了声——

" [ʃi:; ʃi] [pæst] , [laɪk] ['pipə] .
" She passed , like Pippa .
" 她 通过了 , 喜欢 皮帕 .

她去世了，就像皮帕一样。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] [ə'ləgrə] [ɪn] ['bɪtər] ['envi] .
" Listen to her , " said Allegra in bitter envy .
" 听 到 她 , " 说 阿莱格拉 在 苦的 嫉妒 .

"听听她怎么说，"艾莉格拉带着苦涩的嫉妒说道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] .
" She doesn't know why .
" 她 不 知道 为什么 .

她不知道为什么。

" [ænd; ənd] [ə'ləgrə] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" And Allegra burst into tears .
" 和 阿莱格拉 爆裂 进入 眼泪 .

"艾莉格拉突然哭了起来。"

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
The **Fisherman** **.**
这 渔夫 .

渔夫。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [reɪn] [wɪl] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] , [pæt] ?
" **I** **suppose** **this** **rain** **will** **do** **a** **lot** **of** **good** **,** **Pat** **?**
" 我 认为 这 雨 将要 做 一个 很多 的 好的 , 拍 ?

"我想这场雨应该会有很大的好处，帕特？"

" [pæt] .
" **Pat** **.**
" 拍 .

"拍。

" [ji:; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [sɔ:r] .
" **Ye** **may** **well** **say** **that** **,** **Sorr** **.**
" 叶 可能 出色地 说 那 , 抱歉 .

"你说的也对，索尔。"

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ʌt] [naʊ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ʌt]
An **hour** **of** **ut** **now** **will** **do** **more** **good** **in** **five** **minutes** **than** **a** **month** **of** **ut**
一个 小时 的 ut 现在 将要 做 更多的 好的 在 五 分钟 比 一个 月 的 ut
[wʊd] [du:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['æni] ['ʌðər] [taɪm] .
would **do** **in** **a** **week** **at** **anny** **other** **time** **.**
会 做 在 一个 星期 在 安妮 其他 时间 .

现在花一个小时做五分钟的UT，比在其他任何时间花一个月做一周的UT都更有效果。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" **What's** **in** **a** **Name** **?**
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" - [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] - [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [i:] . ['stʌtər] ([ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌelə'kju:ʃ(ə)nɪst]
" **'** **A** **Recital** **'** **will** **be** **given** **by** **Miss** **H** **.** **E** **.** **Stutter** **(** **the** **well** **-** **known** **Elocutionist**
" - 一个 独奏会 - 将要 是 给定 经过 错过 H . E . 口吃 (这 出色地 - 已知 演说家
) .
) **.**
) .

"著名演讲家H.E. Stutter小姐将进行'独奏'表演。"

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **386** **]**
[页 -]

[第386页]

[æt; ət][ðə; ði] ['bloʊtər] [ʃoʊ] .
AT **THE** **BLOATER** **SHOW** **.**
在 这 胀气者 展示 .

在 bloator 秀上。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][əu'limpiə] — [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] —
The **last** **time** **I** **was** **at** **Olympia** **—** **as** **everybody** **says** **at** **the** **door** **—**
这 最后的 时间 我 曾是 在 奥林匹亚 — 作为 大家 说道 在 这 门 —
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃoʊ] .
it **was** **a** **Horse** **Show** **.**
它 曾是 一个 马 展示 .

我上次去奥林匹亚——正如每个人在门口都会说的那样——是去看马术表演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

But	this	time	it	is	much	the	same	.
但	这	时间	它	是	很多	这	相同的	.

但这一次情况也大致相同。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [ðə; ði] [dɪr] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,

There	they	stand	in	their	stalls	,	the	dear	,	magnificent	,	patient	creatures	,
那里	他们	站立	在	他们的	摊位	,	这	亲爱的	,	壮丽	,	病人	生物	,

它们就那样站在各自的马厩里，这些可爱、威武、耐心的生灵。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɑːsi] [koʊts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜ˞ːvz] ,

with	their	glossy	coats	and	their	beautiful	curves	,
和	他们的	光滑	外套	和	他们的	美丽的	曲线	,

它们有着光泽的皮毛和优美的曲线，

[ðer; ðər] ['sensətɪv] ['redɪˌetər] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['velvɪt] [roʊps] .

their	sensitive	radiators	sniffing	for	something	over	the	velvet	ropes	.
他们的	敏感的	散热器	嗅闻	为了	某物	超过	这	天鹅绒	绳索	.

它们灵敏的散热器嗅到了天鹅绒绳另一边的什么。

['pæntɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] ;

Panting	,	I	know	they	are	,	to	be	out	in	the	open	again	;
喘息	,	我	知道	他们	是	,	到	是	出去	在	这	打开	再次	;

我知道他们气喘吁吁，渴望再次回到户外；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

and	yet	I	fancy	they	enjoy	it	all	in	a	way	.
和	然而	我	想要	他们	享受	它	全部	在	一个	方式	.

但我感觉他们在某种程度上很享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

It	would	be	ungrateful	if	they	did	not	;	for	,	after	all	,
它	会	是	忘恩负义	如果	他们	做过	不是	;	为了	,	后	全部	,

如果他们不这样做，那就太忘恩负义了；毕竟，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	whole	thing	has	been	arranged	for	them	.
这	所有的	事物	有	到过	安排	为了	他们	.

这一切都是为他们安排好的。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði]['moʊtɜ˞ːz][ɪn'spekt][ðə; ði] ['bloʊtər] —

The	whole	idea	of	the	Show	is	to	let	the	motors	inspect	the	bloaters	—
这	所有的	主意	的	这	展示	是	到	让	这	电机	检查	这	胀气者	—

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

and	not	what	you	think	.
和	不是	什么	你	思考	.

这个节目的全部意义在于让赛车手们来检验那些臃肿的赛车——而不是你想象中的赛车。

([juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['bloʊtər] [ɑːr; ər] ?

(	You	don't	know	what	bloaters	are	?
(	你	不	知道	什么	胀气者	是	?

你不知道什么是胀气吗?

[wel] , [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .)

Well	,	I	can't	explain	without	being	rude	.	)
出色地	,	我	不能	解释	没有	存在	粗鲁的	.	)

嗯，我不好意思解释。)

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['stʌdi] [æd] ['naʊˌziːm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bloʊtər] ;

All	the	year	round	they	can	study	ad	nauseam	their	own	individual	bloaters	;
全部	这	年	圆形的	他们	能	学习	广告	恶心	他们的	自己的	个人	胀气者	;

他们可以全年无休止地研究自己各自的膨胀者；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bloʊtər]

but	this	is	the	only	occasion	on	which	they	have	the	whole	world	of	bloaters
但	这	是	这	仅有的	场合	在	哪个	他们	有	这	所有的	世界	的	胀气者

[pə'reidid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

paraded	in	front	of	them	for	inspection	.
游行	在	正面	的	他们	为了	检查	.

但这是他们唯一一次有机会将全世界的肥胖者都带到他们面前进行检阅。

[naʊ] ['oʊnli][kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Now	only	can	they	compare	notes	and	exchange	grievances	.
现在	仅有的	能	他们	比较	笔记	和	交换	不满	.

现在他们只能互相交流信息和抱怨了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [pə'reɪd] !

And	how	closely	they	study	the	parade	!
和	如何	密切	他们	学习	这	游行	!

他们研究游行队伍是多么仔细啊!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ə; eɪ] [blɑːnd] ;

Here	is	a	pretty	limousine	,	a	blonde	;
这里	是	一个	漂亮的	豪华轿车	,	一个	金发	;

这是一辆漂亮的豪华轿车，车里坐着一位金发女郎;

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

see	how	she	watches	the	two	huge	exhibits	in	front	of	her	.
看	如何	她	手表	这	二	巨大的	展品	在	正面	的	她	.

看看她是如何注视着面前的两件巨大的展品的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [nuː] ['bloʊtər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [oʊ] , ['hɔːrər] ! — [wʌn][ʌv; əv]

They	are	very	new	bloaters	,	and	one	of	them	—	oh	,	horror	!	—	one	of
他们	是	非常	新的	胀气者	,	和	一	的	他们	—	哦	,	恐怖	!	—	一	的

[ðem; ðəm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] .

them	is	going	to	buy	.
他们	是	去	到	买	.

他们是新来的膨胀者，其中一个——哦，天哪！——其中一个要买东西了。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɔːt] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪz; ɪz][sɔːrt] .

He	has	never	bought	before	;	she	knows	his	sort	.
他	有	绝不	买	前	;	她	知道	他的	种类	.

他以前从未买过东西；她了解他这种人。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ; [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [draɪv] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ;

He	will	drive	her	to	death	;	he	may	even	drive	her	himself	;
他	将要	驾驶	她	到	死亡	;	他	可能	甚至	驾驶	她	他自己	;

他会把她逼死；他甚至可能亲自开车撞死她;

[hiː; hi] [wɪl] [stroʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [koʊt][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [prə'praɪəteri] ['fæʃ(ə)n] ;

he	will	stroke	her	lovely	coat	in	a	familiar	,	proprietary	fashion	;
他	将要	中风	她	迷人的	外套	在	一个	熟悉的	,	所有权	时尚	;

他会用一种熟悉的、占有的方式抚摸她漂亮的皮毛;

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] ['lʌðər] ['bloʊtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːt][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]

he	will	show	her	off	unceasingly	to	other	bloaters	till	she	is	hot	all	over	and
他	将要	展示	她	离开	不停地	到	其他	胀气者	直到	她	是	热的	全部	超过	和

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪlz] [ɪn][hɜːr; hər]['reɪdieɪtər] .

the	water	boils	in	her	radiator	.
这	水	沸腾	在	她	散热器	.

他会不停地向其他色狼炫耀她，直到她浑身发热，暖气片里的水都沸腾了。

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l]

He	will	hold	forth	with	a	horrible	intimacy	and	a	yet	more	horrible
他	将要	抓住	前进	和	一个	可怕	亲密关系	和	一个	然而	更多的	可怕

['ɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['praɪvət] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf] .

ignorance	on	the	most	private	secrets	of	her	inner	life	.
无知	在	这	最多	私人的	秘密	的	她	内	生活	.

他会以一种可怕的亲密感和更加可怕的无知，对她内心生活中最私密的秘密大放厥词。

[nɑːt][wʌn] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪlɪndəz] [wɪl] [biː; bi]['seɪkrɪd] ,

Not	one	throb	of	her	young	cylinders	will	be	sacred	,
不是	一	搏动	的	她	年轻的	气缸	将要	是	神圣	,

她年轻的躯体中没有一丝一毫的悸动是神圣不可侵犯的。

[jet] ['nevər] [wɪl] [hiː; hi][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

yet	never	will	he	understand	her	as	she	would	like	to	be	understood	.
然而	绝不	将要	他	理解	她	作为	她	会	喜欢	到	是	理解	.

但他永远也无法像她希望的那样理解她。

[hiː; hi] [wɪl] [mes] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] ; [hiː; hi] [wɪl] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [peɪnt] ;

He	will	mess	her	with	his	muddy	boots	;	he	will	scratch	her	paint	;
他	将要	混乱	她	和	他的	浑	靴子	;	他	将要	划痕	她	画	;

他会用沾满泥巴的靴子弄脏她；他会刮花她的油漆；

[hiː; hi] [wɪl] [drɑːp][tə'bækoʊ] - [æʃ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kuʃənz] — [nɑːt][frʌm; frəm][paɪps] ; [sɪ'gɑːrz]['oʊnli]

he	will	drop	tobacco	-	ash	all	over	her	cushions	—	not	from	pipes	;	cigars	only
他	将要	降低	烟草	-	灰	全部	超过	她	靠垫	—	不是	从	管道	;	雪茄	仅有的

. . . .

: : : :

. . . .

他会把烟灰撒得她满身都是——不是烟斗里的，只有雪茄里的……

[ðer; ðər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

There	—	he	has	bought	her	.
那里	—	他	有	买	她	.

他把她买下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

It	is	a	tragedy	.
它	是	一个	悲剧	.

这是一场悲剧。

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ɑːn] .

Let	us	move	on	.
让	我们	移动	在	.

我们继续吧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːp] — [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [bluː] [koʊt] ,

Here	is	a	little	coupé	—	a	smart	young	creature	with	a	nice	blue	coat	,
这里	是	一个	小的	轿跑车	—	一个	聪明的	年轻的	生物	和	一个	好的	蓝色的	外套	,

这是一只小跑车——一只聪明伶俐、有着漂亮蓝色皮毛的年轻动物，

[fɑːnd][ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bʌt; bət][kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

fond	of	town	,	I	should	say	,	but	quite	at	home	in	the	country	.
喜爱	的	镇	,	我	应该	说	,	但	相当	在	家	在	这	国家	.

我喜欢城市生活，但也很适应乡村生活。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [in'spektɪŋ] [tuː] ['bloʊtər] .

She	also	is	inspecting	two	bloaters	.
她	还	是	检查	二	胀气者	.

她还在检查两只胀气的鱼。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] .
But these two are very shy .
但 这些 二 是 非常 害羞的 .

但这两个人非常害羞。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['bloʊtər] [æt; ət][ɔːl] ;
In fact they are not really bloaters at all ;
在 事实 他们 是 不是 真的 胀气者 在 全部 ;

事实上，它们根本不是胀气物；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][naɪs] - ['mænərd] [freʃ] ['herɪŋz] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['meɪtɪd] .
they are rather a pair of nice - mannered fresh herrings , not long mated .
他们 是 相当 一个 一对 的 好的 - 有礼貌的 新鲜的 鲱鱼 , 不是 长的 已交配 .

它们就像一对温顺的新鲜鲱鱼，交配时间不长。

[ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
The male had something to do with that war , I should think ;
这 男性 有 某物 到 做 和 那 战争 , 我 应该 思考 ;

我认为，那个男人与那场战争有关；

[ðə; ði] [kuːp] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
the coupé would help him a good deal .
这 轿跑车 会 帮助 他 一个 好的 交易 .

这辆双门轿车对他帮助很大。

[ðə; ði]['leɪdi][laɪks][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][dɑːrk] - [bluː] .
The lady likes her because she is dark - blue .
这 女士 点赞 她 因为 她 是 黑暗的 - 蓝色的 .

这位女士喜欢她，因为她全身是深蓝色的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [laɪks][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrks] ;
The other one likes her because of something to do with her works ;
这 其他 一 点赞 她 因为 的 某物 到 做 和 她 作品 ;

另一个人喜欢她是因为与她的作品有关的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['revərənt] [ænd; ənd] ['tæktfl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but he is very reverent and tactful about it .
但 他 是 非常 虔诚的 和 委婉 关于 它 .

但他对此表现得非常恭敬和得体。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['skruːtɪˌnaɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] ,
He seems to know that he is being scrutinised , for he is nervous ,
他 似乎 到 知道 那 他 是 存在 仔细审查 , 为了 他 是 紧张的 ,

他似乎知道自己正被人审视，因为他很紧张。

[ænd; ənd] ['skersli] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [hæt] .
and scarcely dares to speak about her to the groom in the top - hat .
和 几乎 敢于 到 说话 关于 她 到 这 新郎 在 这 顶部 - 帽子 .

他几乎不敢向戴着高礼帽的新郎提起她。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl]
He will drive her himself ; he will look after her himself ; he will know all
[ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

他会亲自开车送她；他会亲自照顾她；他会了解她的一切。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [mudz] [ænd; ənd] ['fænsis] [ænd; ənd] ['si:krət] ['feɪlɪŋz] ; [hi:; hi] [wɪl] ['hju:mər] [ænd; ənd]

all	about	her	moods	and	fancies	and	secret	failings	;	he	will	humour	and
全部	关于	她	情绪	和	幻想	和	秘密	缺点	;	他	将要	幽默	和

[koʊks] [hɜ:r; hər] ,

coax	her	,
哄	她	,

他会揣摩她的情绪、喜好和不为人知的缺点；他会哄着她、劝说她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['noʊbli] .

and	she	will	serve	him	very	nobly	.
和	她	将要	服务	他	非常	高贵地	.

她会非常忠诚地侍奉他。

[ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [neɪm] — " [dʒeɪn] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] ;

Already	,	you	see	,	they	have	given	her	a	name	—	"	Jane	,	"	I	think	they	said	;
已经	,	你	看	,	他们	有	给定	她	一个	姓名	—	"	简	,	"	我	思考	他们	说	;

你看，他们已经给她取了个名字——"简，"我想他们说；

[ðeɪ] [wɪl] [kri:p] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] , [ɔ:l] [baɪ]

they	will	creep	off	into	the	country	with	her	when	the	summer	comes	,	all	by
他们	将要	潜行者	离开	进入	这	国家	和	她	什么时候	这	夏天	来	,	全部	经过

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

夏天到来时，他们会偷偷溜到乡下，独自一人去。

[ðeɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] ['fɔrists] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði]

they	will	plunge	into	the	middle	of	thick	forests	and	sit	down	happily	in	the
他们	将要	暴跌	进入	这	中间	的	厚的	森林	和	坐	向下	快乐地	在	这

[ʃeɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ;

shade	at	midday	and	look	at	her	;
阴影	在	正午	和	看	在	她	;

他们会深入茂密的森林，在正午时分兴高采烈地坐在树荫下看着她；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	she	will	love	them	.
和	她	将要	爱	他们	.

她一定会喜欢它们的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — — [ɑ:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['edʒɪŋ]

But	the	question	is	—	—	Ah	,	they	are	shaking	their	heads	;	they	are	edging
但	这	问题	是	—	—	啊	,	他们	是	摇晃	他们的	头部	;	他们	是	边缘

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但问题是——啊，他们摇头叹息；他们正在慢慢远离。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

She	is	too	much	.
她	是	也	很多	.

她太过分了。

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] ['sædli] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

They	look	back	sadly	as	they	go	.
他们	看	后退	令人遗憾的是	作为	他们	去	.

他们临走时，悲伤地回头望去。

[ə'nʌðər] ['trædʒədi] . . . .

Another	tragedy	.	.	.	.
其他	悲剧	.	.	.	.

又一场悲剧.....

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bloʊtər][maɪ'self] .
Now I am going to be a bloater myself .
现在 我 是 去 到 是 一个 胀气者 我 .

现在我也要变成一个臃肿的人了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli][wʌn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] - [neɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .
Here is a jolly one , though her stable - name is much too long .
这里 是 一个 快乐的 一 , 尽管 她 稳定的 - 姓名 是 很多 也 长的 .

这是一匹活泼可爱的马，虽然它的马厩名字太长了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sə'luːn] - [diː] - [lʌks; lʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][kɔːsts] £2 , - ([waɪ] [faɪv] , [aɪ] ['wʌndər] —
She is a Saloon - de - Luxe , and she only costs £2 , 125 (why 5 , I wonder —
[waɪ] [nɑːt][sɪks] ?)
why not 6 ?)
为什么 不是 6 ?)

她是一辆豪华轿车，售价仅为 2,125 英镑（我很好奇为什么是 5 英镑，为什么不是 6 英镑？）。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] , ['ʃʊrli] .
I can run to that , surely .
我 能 跑步 到 那 , 一定 .

我肯定能跑过去。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] ;
At any rate I can climb up and sit down on her cushions ;
在 任何 速度 我 能 爬 向上 和 坐 向下 在 她 靠垫 ;

至少我可以爬上去，坐在她的垫子上；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .
none of the grooms is looking .
没有任何 的 这 新郎 是 寻找 .

没有一个新郎看向他。

[dɑːrk] - [bluː] , [aɪ] [siː] , [laɪk][dʒeɪn] .
Dark - blue , I see , like Jane .
黑暗的 - 蓝色的 , 我 看 , 喜欢 简 .

我看是深蓝色，和简一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːr][aɪ] [lʌv] .
That is the sort of car I love .
那 是 这 种类 的 车 我 爱 .

那是我最喜欢的那种车。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði]['leɪdi] ['herɪŋ] ;
I am like the lady herring ;
我 是 喜欢 这 女士 鲱鱼 ;

我就像雌鲱鱼一样；

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
I don't approve of all this talk about the insides of things ;
我 不 批准 的 全部 这 讲话 关于 这 内部 的 事物 ;

我不赞成这种只谈事物内部构造的讨论；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðər] [ɪn'diːsnt] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]
it seems to me to be rather indecent — unless , of course , you do it
它 似乎 到 我 到 是 相当 不雅 — 除非 , 的 课程 , 你 做 它
['veri] ['naɪsli] ,
very nicely ,
非常 很好 ,

我觉得这有点不雅——当然，除非你做得非常优雅。

[laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['herɪŋ] .
like that young herring .
喜欢 那 年轻的 鲱鱼 .

就像那条小鲱鱼一样。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt][æsk] [haʊ] [ɪts] ['swi:tbred] [ɪz]
When you go and look at a horse you don't ask how its sweetbread is
什么时候 你 去 和 看 在 一个 马 你 不 问 如何 它是 甜面包 是
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

当你去看一匹马时，你不会问它的胸腺是怎么排列的。

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['lɪvər] .
or what is the principle of its liver .
或者 什么 是 这 原则 的 它是 肝 .

或者说，它的肝脏原理是什么?

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] . . . ?
Then why should you . . . ?
然后 为什么 应该 你 . . . ?

那你为什么要.....?

[wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:] .
Well , here we are , and very comfortable too .
出色地 , 这里 我们 是 , 和 非常 舒服的 也 .

好了，我们到了，而且感觉很舒服。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:rz][hæv; həv] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə¸mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n]
But why does none of these cars have any means of communication between
但 为什么 做 没有任何 的 这些 汽车 有 任何 方法 的 沟通 之间
[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ?
the owner and the man next to the chauffeur ?
这 所有者 和 这 男人 下一个 到 这 司机 ?

但为什么这些汽车都没有车主和司机旁边的人之间的通讯方式呢?

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði][¸oʊvər'floʊ]
There is always a telephone to the chauffeur , but none to the overflow
那里 是 总是 一个 电话 到 这 司机 , 但 没有任何 到 这 溢出
[gest] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
guest on the box .
客人 在 这 盒子 .

司机总能找到电话，但包厢里的备用客人却找不到电话。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hoʊst] [si:z] [æn; ən][oʊld]['mænər] - [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [gest]
So that when the host sees an old manor - house which he thinks the guest
所以 那 什么时候 这 主持人 看到 一个 老的 庄园 - 房子 哪个 他 思考 这 客人
['hæznt] ['noʊtɪst] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['hæmər] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][du:] ['seməfɔ:r] ;
hasn't noticed he has to hammer on the glass and do semaphore ;
还没有 注意到 他 有 到 锤 在 这 玻璃 和 做 信号 ;

所以，当主人看到一座他认为客人没有注意到的老庄园时，他不得不敲打玻璃并用信号旗示意;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .
and the guest thinks he is being asked if he is warm enough .
和 这 客人 思考 他 是 存在 问 如果 他 是 温暖的 足够的 .

客人以为对方在问他是否够暖和。

['ʌðərwaɪz] , [ðoʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][kɑ:r] .
Otherwise , though , this is a nice car .
否则 , 尽管 , 这 是 一个 好的 车 .

除此之外，这辆车还不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['koʊzi][ɪn] [hɪr] .

It	is	very	cosy	in	here	.
它	是	非常	舒适	在	这里	.

这里很舒适。

[dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][wɔːrm] .

Dark	and	quiet	and	warm	.
黑暗的	和	安静的	和	温暖的	.

黑暗、安静、温暖。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪr] .

I	could	go	to	sleep	in	here	.
我	可以	去	到	睡觉	在	这里	.

我可以在这里睡着。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	I	don't	really	want	to	buy	it	,	thank	you	.
不	,	我	不	真的	想	到	买	它	,	感谢	你	.

不，我真的不想买，谢谢。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

I	just	wanted	to	see	if	it	was	a	good	sleeping	-	car	.
我	只是	通缉	到	看	如果	它	曾是	一个	好的	睡眠	-	车	.

我只是想看看这节卧铺车厢怎么样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

As	a	matter	of	fact	I	think	it	is	.
作为	一个	事情	的	事实	我	思考	它	是	.

事实上，我认为确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['kʌlər] .

But	I	don't	like	the	colour	.
但	我	不	喜欢	这	颜色	.

但我不太喜欢这个颜色。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] .

And	what	I	really	want	is	a	cabriolet	.
和	什么	我	真的	想	是	一个	敞篷车	.

我真正想要的是一辆敞篷车。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

[θæŋk] [juː; jʊ] . . . .

Thank	you	.	.	.	.
感谢	你	.	.	.	.

谢谢....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] .

A	pleasant	gentleman	,	that	.
一个	令人愉快的	绅士	,	那	.

一位和蔼可亲的绅士。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] .

I	wish	I	could	have	bought	the	Saloon	.
我	希望	我	可以	有	买	这	酒吧	.

我真希望当时能买下那辆轿车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem ˈiː] .

She	would	have	liked	me	.
她	会	有	喜欢	我	.

她会喜欢我的。

[soʊ] [wʊd] [hiː; hi] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

So	would	he	,	I	expect	.
所以	会	他	,	我	预计	.

我想他也会这么想。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][hoʊm] .

Well	,	we	had	better	go	home	.
出色地	,	我们	有	更好的	去	家	.

好了，我们最好回家了。

[aɪ] [ʃænt] [bai] [ˈeni] [mɔːr] [kɑːrz][tuː; tə] - [deɪ] .

I	shan't	buy	any	more	cars	to	-	day	.
我	不会	买	任何	更多的	汽车	到	-	天	.

我今天不会再买车了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊliˌoʊ] - [plʌgz]

And	we	won't	go	up	to	the	gallery	;	there	is	nothing	but	oleo	-	plugs
和	我们	惯于	去	向上	到	这	画廊	;	那里	是	没有什么	但	油	-	插头

[ænd; ənd] [ˈgræfaɪt] - [griːs] [ʌp][ðer; ðər] .

and	graphite	-	grease	up	there	.
和	石墨	-	润滑脂	向上	那里	.

我们不会上到画廊去；那里除了油塞和石墨润滑脂什么都没有。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ]['roʊmæns] .

That	sort	of	thing	spoils	the	romance	.
那	种类	的	事物	战利品	这	浪漫	.

这种事会破坏浪漫气氛。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [dɪr] [dʒeɪn] [əˈgen] !

Ah	,	here	is	dear	Jane	again	!
啊	,	这里	是	亲爱的	简	再次	!

啊，亲爱的简又来了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — — [həˈləu] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] — [ðə; ðɪ] [tuː] [naɪs] [ˈherɪŋz]

What	a	pity	it	was	—	—	Hallo	,	they	have	come	back	—	the	two	nice	herrings
什么	一个	遗憾	它	曾是	—	—	你好	,	他们	有	来	后退	—	这	二	好的	鲱鱼

.

:

.

真是可惜——哈喽，它们回来了——这两条漂亮的鲱鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɑːrgənɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

They	are	bargaining	—	they	are	beating	him	down	.
他们	是	讨价还价	—	他们	是	殴打	他	向下	.

他们在讨价还价——他们正在打压他。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

No	,	he	is	beating	them	up	.
不	,	他	是	殴打	他们	向上	.

不，他正在殴打他们。

[goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] .
Go on — go on .
去 在 一 去 在 .

继续——继续。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Yes , you can run to that — of course you can .
是的 , 你 能 跑步 到 那 — 的 课程 你 能 .

是的，你可以跑过去——当然可以。

[sel] [ðoʊz] [ɔɪl] ['ʃɛrz] .
Sell those oil shares .
卖 那些 油 分享 .

卖掉那些石油股票。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Look at her — look at her !
看 在 她 一 看 在 她 !

看看她——看看她!

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊtər] .
You can't leave her here for one of the bloaters .
你 不能 离开 她 这里 为了 一 的 这 胀气者 .

你不能把她留在这里，留给那些肥胖的人。

[hiː; hi]['weɪvərz] ; [hiː; hi] [kən'sʌlts] .
He wavers ; he consults .
他 摇摆不定 ; 他 咨询 .

他犹豫不决；他寻求建议。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] .
" Such a lovely colour .
" 这样的 一个 迷人的 颜色 .

“多么漂亮的颜色啊。”

" [ɑː] , [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , that's done it !
" 啊 , 那就是 完毕 它 !

“啊，搞定了！”

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
He has decided .
他 有 决定 .

他已经决定了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] .
He has bought .
他 有 买 .

他已经买下了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] .
She has bought .
她 有 买 .

她已经买了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] .
They have bought .
他们 有 买 .

他们已经购买了。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[ðə; ði][prɛˈmɪrz, priːˈmɪrz] [ˈmɛtəfɔrz] .

THE	PREMIER'S	METAPHORS	.
这	总理的	隐喻	.

总理的比喻。

[sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ][ðə; ði] [prɪˈmɪr] [bɪˈheld][ðə; ði][ˈsʌnraɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

Some	time	ago	the	Premier	beheld	the	sunrise	upon	the	mountains	,
一些	时间	前	这	总理	观看	这	日出	之上	这	山脉	,

不久前，总理欣赏了群山间的日出。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [θərˈmɑːmɪtər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːvə][tuː; tə][dɪˈskʌvər] [ðæt]

and	now	he	has	plunged	his	thermometer	into	the	lava	to	discover	that
和	现在	他	有	暴跌	他的	温度计	进入	这	岩浆	到	发现	那

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ˈkuːlɪŋ] — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈkʌmfərt] ,

the	stream	is	cooling	—	indicating	comfort	,
这	溪流	是	冷却	—	表明	舒适	,

现在他把温度计插入熔岩中，发现熔岩流正在冷却——这表明温度适宜。

[let][ˌjuː ˈes][hoʊp] , [tuː; tə][ˈeni] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

let	us	hope	,	to	any	who	may	be	buried	beneath	it	.
让	我们	希望	,	到	任何	WHO	可能	是	埋葬	下面	它	.

让我们祈祷，愿所有埋葬于此的人们都能得到慰藉。

[ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] , [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd] ,

Only	by	an	oversight	,	we	understand	,
仅有的	经过	一个	监督	,	我们	理解	,

我们只是因为疏忽才明白这一点。

[dɪd][hiː; hi][əˈmɪt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] [ðæt][ðə; ði][ˈʃæmwɑː][ɪz][wʌns]

did	he	omit	to	mention	in	his	speech	at	the	Guildhall	that	the	chamois	is	once
做过	他	忽略	到	提到	在	他的	演讲	在	这	市政厅	那	这	麂皮	是	一次

[mɔːr] [ˈbraʊzɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈeɪdlvaɪs] .

more	browsing	happily	among	the	blooming	edelweiss	.
更多的	浏览	快乐地	之中	这	盛开	雪绒花	.

他在市政厅的演讲中是否遗漏了提及，那只羚羊又一次在盛开的雪绒花丛中快乐地觅食了呢?

[bʌt; bət][ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɔːfti] [ˈmɛtəfɔrz] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [faɪnd][hɪmˈself]

But	in	continuing	his	lofty	metaphors	Mr	.	Lloyd	George	will	find	himself
但	在	继续	他的	高远	隐喻	先生	.	劳埃德	乔治	将要	寻找	他自己

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][noʊ][smɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] .

confronted	by	no	small	difficulty	when	dealing	with	the	glacier	.
面对	经过	不	小的	困难	什么时候	处理	和	这	冰川	.

但是，劳合·乔治先生在继续使用他那些高深的比喻时，在处理冰川问题时将会遇到相当大的困难。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ?

What	can	he	say	that	the	glacier	is	doing	?
什么	能	他	说	那	这	冰川	是	正在做	?

他能说冰川在做什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	must	do	something	.
它	必须	做	某物	.

它肯定会做点什么。

[ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈvæljuː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [steɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

A	glacier	is	of	no	rhetorical	value	if	it	merely	stays	where	it	is	.
一个	冰川	是	的	不	修辞	价值	如果	它	仅仅	停留	在哪里	它	是	.

如果冰川只是停留在原地，那么它就没有任何修辞价值。

[wʌn] [meɪ] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði][aɪs] - [æks][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ælpənˌstɑːk][ʌv; əv]

One	may	take	in	hand	the	ice	-	axe	of	resolution	and	the	alpenstock	of
一	可能	拿	在	手	这	冰	-	斧头	的	解决	和	这	登山杖	的

['entərpraɪz] [ænd; ənd] [pʊl] ['oʊvər] [wʌnz] [buːts] [ðə; ði] [sɑːks] [ʌv; əv][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ,

enterprise	and	pull	over	one's	boots	the	socks	of	Coalition	,
企业	和	拉	超过	一个人的	靴子	这	袜子	的	联盟	,

人们可以手持决心的冰镐和进取的登山杖，穿上联盟的袜子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gleɪʃər] [rɪ'meɪnz] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

but	the	glacier	remains	practically	unchanged	by	these	preparations	.
但	这	冰川	遗迹	几乎	未更改	经过	这些	准备工作	.

但这些准备工作实际上并没有改变冰川的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪts][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['levld] [baɪ]

It	would	be	of	little	use	to	declare	that	its	uneven	surface	is	being	levelled	by
它	会	是	的	小的	使用	到	宣布	那	它是	不均匀	表面	是	存在	平整	经过

[ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlər][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ɪts] [kri'væsiz] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [sɪ'ment] [ʌv; əv]

the	steam	-	roller	of	progress	and	its	crevasses	filled	in	by	the	cement	of
这	蒸汽	-	滚筒	的	进步	和	它是	裂缝	已填	在	经过	这	水泥	的

['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,

human	kindness	,
人类	仁慈	,

如果宣称它崎岖不平的表面正被进步的巨轮碾平，它的裂缝正被人类的善意水泥填满，那也无济于事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pres] [wʊd] [suːn] [get] ['saɪəntɪsts] ,

because	the	Opposition	Press	would	soon	get	scientists	,
因为	这	反对	按	会	很快	得到	科学家	,

因为反对派媒体很快就会得到科学家们的关注，

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm] .

engineers	and	statisticians	to	establish	the	absurdity	of	such	a	claim	.
工程师	和	统计学家	到	建立	这	荒谬	的	这样的	一个	宣称	.

工程师和统计学家们证明这种说法是荒谬的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] [wʊd] [kri'eɪt] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	to	announce	that	the	glacier	is	getting	warmer	would	create	no	end	of	a
和	到	宣布	那	这	冰川	是	获得	更温暖	会	创造	不	结尾	的	一个

['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

panic	among	the	homesteads	in	the	valley	.
恐慌	之中	这	家园	在	这	谷	.

如果宣布冰川正在变暖，将会在山谷里的居民中引起极大的恐慌。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ,

Unless	he	is	very	,
除非	他	是	非常	,

除非他非常，

['veri] ['kerf(ə)l]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [slɪp][ɪn][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

very	careful	Mr	.	Lloyd	George	may	make	a	grave	slip	in	negotiating	the	glacier	.
非常	小心	先生	.	劳埃德	乔治	可能	制作	一个	严重	滑	在	谈判	这	冰川	.

劳合·乔治先生非常谨慎，他可能会在穿越冰川时发生严重的滑倒。

[ðen] [ðə; ði] " ['ɔːf(ə)l] ['ævəlæntʃ] " [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .

Then	the	"	awful	avalanche	"	has	not	yet	been	dealt	with	.
然后	这	"	可怕	雪崩	"	有	不是	然而	到过	已处理	和	.

那么，这场"可怕的雪崩"还没有得到解决。

[ə; eɪ] [fjuː] ['helpf(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfɪst]

A	few	helpful	words	on	the	direction	this	is	likely	to	take	and	the	safest
一个	很少	有帮助	字	在	这	方向	这	是	可能	到	拿	和	这	最安全

[rɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [maɪt] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði]

rock	to	make	for	when	it	begins	to	move	might	be	welcomed	by	the
岩石	到	制作	为了	什么时候	它	开始	到	移动	可能	是	欢迎	经过	这

[prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] ['fɔːləuəz] .

Premier's	followers	.
总理的	追随者	.

对于总理的支持者来说，如果能就此事可能的发展方向以及当事态开始发展时最安全的应对措施给出一些有益的建议，他们可能会感到欣慰。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hæf] - [wei] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	may	argue	that	it	is	folly	to	meet	trouble	half	-	way	,	but	on	the	other
他	可能	争论	那	它	是	蠢事	到	见面	麻烦	一半	-	方式	,	但	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

他或许会辩称，以弱胜强是愚蠢之举，但另一方面，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [suːn] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .

if	he	does	not	speak	on	this	subject	soon	,	the	opportunity	may	disappear	.
如果	他	做	不是	说话	在	这	主题	很快	,	这	机会	可能	消失	.

如果他不尽快就此事发表讲话，机会可能就会消失。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] ([soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd])

Let	him	avoid	the	glacier	if	he	chooses	;	he	cannot	(	so	we	are	informed	)
让	他	避免	这	冰川	如果	他	选择	;	他	不能	(	所以	我们	是	知情的	)

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

escape	the	avalanche	.
逃脱	这	雪崩	.

如果他愿意，就让他避开冰川吧；但据我们所知，他无法躲避雪崩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

['triːtɪŋ] ['ʌndər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

TREATING	UNDER	PROHIBITION	.
治疗	在下面	禁令	.

禁止治疗。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [fraɪt] — ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] ! "

"	Hello	,	old	fright	—	Haven't	seen	you	for	ages	!	"
"	你好	,	老的	惊吓	—	还没有	已见	你	为了	年龄	！	"

“你好啊，老家伙——好久不见了！”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] . "

"	We	must	have	one	.	"
"	我们	必须	有	一	.	"

“我们必须要有一个。”

" [wɒts] [jɔːrz] ? "

"	What's	yours	?	"
"	是什么	你的	?	"

你的呢?

" [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːlər] . "

"	Think	I'll	have	a	collar	.	"
"	思考	患病的	有	一个	衣领	.	"

“我想我会戴个项圈。”

" [tuː] ['kɑːlərz] , [pliːz] — [ˌsev(ə)n'tiːn] . "
" **Two collars , please — seventeens . "**
" 二 项圈 , 请 一 十七岁 . "

“请给我两个衣领——17号的。”

" [ˌtʃɪri'oʊ] ! "
" **Cheerio ! "**
" 再见 ! "

“再见！”

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Now you must have one with me .**
" 现在 你 必须 有 一 和 我 .

现在你必须和我一起经历一次。

[wʌt] [ə'baʊt][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʃɜːrt] ? "
What about an evening shirt ? "
什么 关于 一个 晚上 衬衫 ? "

晚礼服衬衫怎么样?

" [noʊ] , [noʊ] , [its] [tuː] ['ɜːrli] . "
" **No , no , it's too early . "**
" 不 , 不 , 它是 也 早期的 . "

“不，不，现在还太早了。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [ðen] ? "
" **The same again , then ? "**
" 这 相同的 再次 , 然后 ? "

“还是老样子吗？”

" [wel] , [pər'hæps][ə; eɪ][sɔːft][wʌn] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Well , perhaps a soft one this time . "**
" 出色地 , 也许 一个 柔软的 一 这 时间 . "

“嗯，这次或许会温和一些。”

" [seɪm] [ə'gen] , [pliːz] — ['oʊnli][sɔːft] . "
" **Same again , please — only soft . "**
" 相同的 再次 , 请 — 仅有的 柔软的 . "

“请再来一遍——这次轻柔一点。”

" [baɪ] - [baɪ] !
" **Bye - bye !**
" 再见 - 再见 !

再见!

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
See you again soon .
看 你 再次 很快 .

期待下次再见。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 388]**
" [页 -]

[第388页]

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['goʊld͵staɪn, 'goʊld͵stiːn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][jʊr; jər]
" But , Mr . Goldstein , why do you have your house and your
" 但 , 先生 . 戈尔茨坦 , 为什么 做 你 有 你的 房子 和 你的
['bɪznəs] [ɪn][jʊr; jər] ['waɪfs] [neɪm] ?
business in your wife's name ?
商业 在 你的 妻子的 姓名 ?

"但是，戈尔茨坦先生，为什么您的房子和公司都登记在您妻子的名下呢？"

" ['mɪstər] . ['goʊld͵staɪn, 'goʊld͵stiːn] .
" Mr . Goldstein .
" 先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [mæn] .
" Well , you see , I'm not a beesness man .
" 出色地 , 你 看 , 我是 不是 一个 - 男人 .

"嗯，你看，我不是个喜欢蜜蜂的人。"

" [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] .
" THE SAYINGS OF BARBARA .
" 这 谚语 的 芭芭拉 .

"芭芭拉语录。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]['pɑːpjələr] ['fæləsiːz] [ɔːr][tuː; tə] [kən'faʊnd] [taɪm] - ['ɑːnɚd]
The man who sets out to expose popular fallacies or to confound time - honoured
这 男人 WHO 套 出去 到 暴露 受欢迎的 谬误 或者 到 混杂 时间 - 荣幸
['ledʒəndz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] .
legends is bound to make enemies .
传说 是 边界 到 制作 敌人 .

试图揭露流行谬误或推翻古老传说的人，必然会树敌。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['ledʒənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
The latest legend I have been privileged to explore is not the product of
这 最新的 传奇 我 有 到过 特权 到 探索 是 不是 这 产品 的
[͵suːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sloʊ] [taɪm] ,
superstition and slow time ,
迷信 和 慢的 时间 ,

我最近有幸探索的这个传说并非迷信和时间流逝的产物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [͵mænjə'fæktʃər] [groʊθ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn] .
but a deliberately manufactured growth of comparatively recent origin .
但 一个 故意地 制造 生长 的 比较 最近的 起源 .

但却是人为制造的、相对较新的增长。

[͵aɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] , [nɑːt][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['leɪdi] [huː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
It is concerned with Barbara , not the impersonal lady who figures in the old
它 是 担心的 和 芭芭拉 , 不是 这 不具个人色彩 女士 WHO 数据 在 这 老的
['lɑːdʒɪk] - [bʊk] ['dɔːgərəl] ,
logic - book doggerel ,
逻辑 - 书 打油诗 ,

它关注的是芭芭拉，而不是那本古老逻辑书打油诗中描绘的那个冷漠的女士。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]

but	an	extremely	live	and	highly	illogical	person	to	whom	for	half	a
但	一个	极其	居住	和	高度	不合逻辑	人	到	谁	为了	一半	一个

['dekeɪd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]['fɑ:ðər] .

decade	I	have	had	the	honour	to	be	father	.
十年	我	有	有	这	荣誉	到	是	父亲	.

但他却是一个极其活泼、极不讲逻辑的人，我有幸在过去的五年里成为他的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbɜ-əz] [ænt] ['dʒu:liə][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] ,

It	is	also	concerned	with	Barbara's	Aunt	Julia	and	,	in	a	lesser	degree	,
它	是	还	担心的	和	芭芭拉的	阿姨	朱莉娅	和	,	在	一个	较少	程度	,

[wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbɜ-əz] ['mʌðər] .

with	Barbara's	mother	.
和	芭芭拉的	母亲	.

它还与芭芭拉的姑妈朱莉娅有关，与芭芭拉的母亲也有一定程度的联系。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ([dʒʌst]['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [wen] ['bɑ:rbrə] [fɜ:rst] [ə'temptɪd] [ɑ:r'tɪkjuleɪt]

From	the	time	(	just	over	three	years	ago	)	when	Barbara	first	attempted	articulate
从	这	时间	(	只是	超过	三	年	前	)	什么时候	芭芭拉	第一的	尝试过	能言善辩

[spi:tʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔm'bɑ:did] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [maɪ]

speech	I	have	been	bombarded	with	reports	of	the	wonderful	things	my
演讲	我	有	到过	轰炸	和	报告	的	这	精彩的	事物	我的

['dɔ:tər] [hæz; həz] [sed] .

daughter	has	said	.
女儿	有	说	.

自从芭芭拉三年多前第一次尝试清晰地说话以来，我就不断收到关于我女儿所说那些美好话语的报告。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [ði:z] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['stɔ:riz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['dʒu:liə][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz]

In	the	earlier	years	these	diverting	stories	,	for	which	Julia	was	nearly	always
在	这	早些时候	年	这些	转移注意力	故事	,	为了	哪个	朱莉娅	曾是	几乎	总是

['saɪtɪd][æz; əz] [ə'θɔ:rəti] ,

cited	as	authority	,
引用	作为	权威	,

在早年间，这些引人入胜的故事，几乎总是以茱莉亚为权威来讲述。

[ri:tʃt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [stɪl]

reached	me	through	the	medium	of	the	Field	Post	-	Office	,	and	,	being	still
达到	我	通过	这	中等的	的	这	场地	邮政	-	办公室	,	和	,	存在	仍然

['ferli] [nu:] [tu:; tə] ['fɑ:ðərhʊd] ,

fairly	new	to	fatherhood	,
相当	新的	到	父亲	,

邮件是通过战地邮局寄到我这里的，而我当时还是个新手爸爸，

[aɪ] [ju:st] ['praʊdli] [tu:; tə]['ri:teɪl][ðem; ðəm][ɪn] [mes] ,

I	used	proudly	to	retail	them	in	Mess	,
我	用过的	自豪地	到	零售	他们	在	混乱	,

我以前很自豪地在Mess商店出售它们。

[ʌn'tɪl][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ə'fensɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

until	an	addition	was	made	to	the	rule	relating	to	offences	punishable
直到	一个	添加	曾是	制成	到	这	规则	相关	到	罪行	可处罚的

[baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .

by	a	round	of	drinks	.
经过	一个	圆形的	的	饮料	.

直到后来对有关违规行为的处罚规则进行了补充，规定违规行为应处以一轮酒水。

[ɑːn][maɪ] [briːf] ['vɪzɪts] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

On	my	brief	visits	home	I	would	wait	expectantly	for	the	brilliant	flashes	of
在	我的	简短的	访问	家	我	会	等待	满怀期待地	为了	这	杰出的	闪光灯	的

['hjuːmər] [ɔːr][ʌv; əv] [ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] ['bɑːrbɚ-əz] [lɪps] ,

humour	or	of	uncanny	intelligence	to	issue	from	Barbara's	lips	,
幽默	或者	的	不可思议	智力	到	问题	从	芭芭拉的	嘴唇	,

每次短暂回家探亲，我都会满怀期待地等待芭芭拉口中迸发出幽默的火花或非凡的智慧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪljər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]

and	her	failure	during	these	periods	to	sustain	her	reputation	I	was
和	她	失败	期间	这些	时期	到	维持	她	名声	我	曾是

['kɑːntent][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv]['kæʒuəl]

content	to	explain	on	the	assumption	that	I	came	within	the	category	of	casual
内容	到	解释	在	这	假设	那	我	来了	之内	这	类别	的	随意的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

而她在这些时期未能维护其声誉，我则乐于解释，因为我认为自己属于普通访客的范畴。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

But	I	have	now	lived	in	my	own	home	for	over	a	year	,
但	我	有	现在	居住地	在	我的	自己的	家	为了	超过	一个	年	,

但我已经住在自己的房子里一年多了。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

and	Barbara	and	I	have	become	very	well	acquainted	.
和	芭芭拉	和	我	有	变得	非常	出色地	熟人	.

我和芭芭拉已经非常熟悉了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət]

She	talks	to	me	without	restraint	,	and	at	times	most	engagingly	,	but
她	会谈	到	我	没有	克制	,	和	在	时代	最多	引人入胜	,	但

['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

seldom	,	if	ever	,
很少	,	如果	曾经	,

她和我说话毫无顾忌，有时还非常投入，但很少，甚至几乎没有，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['ʌtərəns] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ʒəː] [dɛsprɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

does	she	give	utterance	in	my	hearing	to	a	jeu	d'esprit	that	I	feel	called	upon	to
做	她	给	发声	在	我的	听力	到	一个	游戏	精神	那	我	感觉	称为	之上	到

[rɪ'piːt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

repeat	to	others	.
重复	到	其他的	.

她是否在我耳中发出某种精神上的呐喊，让我感到有必要将其复述给其他人？

[ˌnevərðə'les] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] — ['tʃiːfli]

Nevertheless	until	a	few	days	ago	I	was	still	constantly	being	informed	—	chiefly
尽管如此	直到	一个	很少	天	前	我	曾是	仍然	不断地	存在	知情的	—	主要

[baɪ] ['bɑːrbɚ-əz] [ænt] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪlɪŋ] "

by	Barbara's	aunt	and	less	frequently	by	her	mother	—	of	the	"	killing	"
经过	芭芭拉的	阿姨	和	较少的	频繁地	经过	她	母亲	—	的	这	"	杀	"

[θɪŋz] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

things	that	child	had	been	saying	.
事物	那	孩子	有	到过	说	.

然而，直到几天前，我仍然不断地听到——主要是芭芭拉的姑姑，偶尔是她的母亲——那个孩子说的那些"杀人"的话。

[aɪ] [gruː] ['praɪvətli] ['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [pruːf] ,

I	grew	privately	sceptical	,	but	had	no	proof	,
我	生长	私下	怀疑论者	,	但	有	不	证明	,

我私下里开始怀疑，但没有证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði]

and	it	was	only	by	accident	that	I	was	at	last	enabled	to	prick	the
和	它	曾是	仅有的	经过	事故	那	我	曾是	在	最后的	已启用	到	刺	这

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

而我最终得以刺破这个泡沫，纯属偶然。

['dʒuːliə] ([huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['bɑːrbɜ-əz] [ænt] [ɪz] [sʊ'zænz] ['sɪstər]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

Julia	(	who	besides	being	Barbara's	aunt	is	Suzanne's	sister	)	had	come	to	tea
朱莉娅	(	WHO	除了	存在	芭芭拉的	阿姨	是	苏珊娜的	姐姐	)	有	来	到	茶

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] ([huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

and	was	chatting	in	the	drawing	-	room	with	Suzanne	(	who	besides	being
和	曾是	聊天	在	这	绘画	-	房间	和	苏珊娜	(	WHO	除了	存在

['dʒuːljəz]['sɪstər][ɪz] ['bɑːrbɜ-əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf]) [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ([huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Julia's	sister	is	Barbara's	mother	and	my	wife	)	and	Barbara	(	whose	relationship
茱莉亚的	姐姐	是	芭芭拉的	母亲	和	我的	妻子	)	和	芭芭拉	(	谁	关系

[ɔːl] [raʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd]) .

all	round	has	been	sufficiently	indicated	)	.
全部	圆形的	有	到过	足够	表明的	)	.

朱莉娅（除了是芭芭拉的姑姑，还是苏珊娜的妹妹）来喝茶，在客厅里和苏珊娜（除了是朱莉娅的妹妹，还是芭芭拉的母亲，也是我的妻子）以及芭芭拉（她们之间的关系已经充分说明了）聊天。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	drawing	-	room	door	was	open	,
这	绘画	-	房间	门	曾是	打开	,

客厅的门开着，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	so	was	that	of	my	study	on	the	opposite	side	of	the	passage	,
和	所以	曾是	那	的	我的	学习	在	这	对面的	边	的	这	通道	,

我的研习在通道的另一侧，情况也是如此。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk] .

where	I	was	coquetting	with	a	trifle	of	work	.
在哪里	我	曾是	卖弄风情	和	一个	琐事	的	工作	.

我当时正在和一些琐碎的工作打交道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvɜ-'hiːrɪŋ] ,

The	conversation	,	which	I	could	not	help	overhearing	,
这	对话	,	哪个	我	可以	不是	帮助	偷听	,

我无意中听到了这段对话，

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə]['dʒuːliə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ,

was	confined	for	the	most	part	to	Julia	and	Barbara	,
曾是	受限	为了	这	最多	部分	到	朱莉娅	和	芭芭拉	,

大部分时间都仅限于朱莉娅和芭芭拉两人。

[ænd; ənd][ræn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

and	ran	more	or	less	on	the	following	lines	:	—
和	跑	更多的	或者	较少的	在	这	下列的	线条	:	—

大致内容如下：—

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] , [bæbz] ?

Where's	Father	,	Babs	?
在哪里?	父亲	,	芭布斯	?

爸爸在哪儿，芭布斯?

['bɑ:rbrə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[ɪn][ðə; ði][lɪbɜ˞:i:] .
In the libery .
在 这 自由 .

在图书馆里。

['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Working hard , I suppose ?
在职的 难的 , 我 认为 ?

我想，你肯定很努力吧?

['bɑ:rbrə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['sli:pɪŋ] ?
Or do you think he's sleeping ?
或者 做 你 思考 他是 睡眠 ?

你觉得他是在睡觉吗?

([noʊ] ['ænsər] .)
(No answer .)
(不 回答 .)

（无人应答。）

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɑ:ðɜ˞z] ['prɑ:bəbli] [ə'sli:p] [hæf][ðə; ði][taɪm] ['hi:z][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
Don't you think father's probably asleep half the time he's supposed to be
不 你 思考 父亲的 大概 睡着了 一半 这 时间 他是 据称 到 是
['wɜ:rkɪŋ] ?
working ?
在职的 ?

你不觉得父亲工作的时候可能有一半时间都在睡觉吗?

['bɑ:rbrə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

['prɑbli] .
Probly .
可能 .

大概吧。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [bæg] ?
What **you** **got** **in** **that** **bag** **?**
什么 你 得到 在 那 包 ?

你包里装的是什么?

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [bɪg] ['ɑːrmtʃer] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] [tuː] ['kʌmfi] [fɔːr; fər]['riːəl][wɜːrk] .
I **expect** **that** **big** **armchair** **he** **sits** **in** **is** **just** **a** **weeny** **bit** **too** **comfy** **for** **real** **work** **.**
我 预计 那 大的 扶手椅 他 坐着 在 是 只是 一个 弱小 少量 也 舒适的 为了 真实的 工作 .

我估计他坐的那张大扶手椅对他来说有点太舒服了，不太适合认真工作。

['bɑːrbrə] .
Barbara **.**
芭芭拉 .

芭芭拉。

[aɪv] [iːt] [ʌp][ɔːl] [ðoʊz] - [juː; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .
I've **eated** **up** **all** **those** **choc'lates** **you** **did** **bring** **me** **.**
我已经 吃过 向上全部 那些 - 你 做过 带来 我 .

你给我带来的那些巧克力我都吃光了。

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] ['prez(ə)ntli] .
Perhaps **we'll** **find** **some** **more** **presently** **.**
也许 出色地 寻找 一些 更多的 目前 .

或许我们很快就能找到更多。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?
Do **you** **think** **Father** **writes** **in** **his** **sleep** **?**
做 你 思考 父亲 写 在 他的 睡觉 ?

你认为父亲会在睡梦中写作吗?

['bɑːrbrə] .
Barbara **.**
芭芭拉 .

芭芭拉。

[jes] , [aɪ][fɪŋk][hiː; hi] [dʌz] .
Yes **,** **I** **fink** **he** **does** **.**
是的 , 我 芬克 他 做 .

是的，我觉得他确实有。

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['suːzi] .
Listen **to** **her** **,** **Suzie** **.**
听 到 她 , 苏西 .

听她的，苏茜。

[aɪ][ɪk'spekt] ['riːəli] [hiː; hi]['oʊnli] [driːmz] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] .
I **expect** **really** **he** **only** **dreams** **he's** **working** **.**
我 预计 真的 他 仅有的 梦境 他是 在职的 .

我怀疑他其实只是在做梦，梦里自己在工作。

[dəunt][juː; jʊ] , [bæbz] ?
Don't **you** **,** **Babs** **?**
不 你 , 芭布斯 ?

芭布斯，你不觉得吗?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
At **this** **point** **I** **thought** **it** **advisable** **,**
在 这 观点 我 想法 它 建议 ,

这时我认为最好这样做:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ][pə'rent(ə)l]
for **the** **sake** **of** **preserving** **the** **remnants** **of** **my** **parental**
为了 这 清酒 的 保存 这 残余物 的 我的 父母
[ə'θɔːrəti] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
authority **,** **to** **come** **in** **to** **tea** **.**
权威 , 到 来 在 到 茶 .

为了保住我残存的家长权威，我进来喝茶。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,
Julia **was** **handing** **Barbara** **a** **packet** **of** **chocolate** **,**
朱莉娅 曾是 处理 芭芭拉 一个 包 的 巧克力 ,

朱莉娅递给芭芭拉一包巧克力，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]
and **greeted** **me** **with** **an** **arch** **inquiry** **as** **to** **whether** **I** **had**
和 问候 我 和 一个 拱 询问 作为 到 无论 我 有
[bɪn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .
been **busy** **writing** **.**
到过 忙碌的 写作 .

然后他用一种略带讽刺的语气问我是否一直在忙着写作。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'fɜːrmətɪv] .
I **replied** **with** **a** **hearty** **affirmative** **.**
我 回复 和 一个 爽朗 肯定 .

我热情地回答"是"。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed]
" **You** **ought** **to** **hear** **what** **your** **daughter** **has** **been** **saying** **about** **you** **,** **"** **said**
" 你 应该 到 听到 什么 你的 女儿 有 到过 说 关于 你 , " 说
['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

"你应该听听你女儿都说了些什么，"朱莉娅说。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['bɑːrbrə] [seɪ] ?
" **Oh** **,** **and** **what** **does** **Barbara** **say** **?**
" 哦 , 和 什么 做 芭芭拉 说 ?

"哦，芭芭拉怎么说？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] ['fɑːðər] [sɪts][ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" **She** **says** **that** **when** **Father** **sits** **in** **that** **stuffy** **little** **room** **of** **his** **he** **usually**
" 她 说道 那 什么时候 父亲 坐着 在 那 闷 小的 房间 的 他的 他 通常
[raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
writes **in** **his** **sleep** **.**
写 在 他的 睡觉 .

"她说，父亲坐在他那间闷热的小房间里时，通常会在睡梦中写作。"

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

She	really	does	take	the	most	amazing	notice	of	things	,
她	真的	做	拿	这	最多	惊人的	注意	的	事物	,

她观察力真的非常敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [hɜːr'self][ɪz][kwaɪt] [wɪrd] . "

and	the	way	she	expresses	herself	is	quite	weird	.	"
和	这	方式	她	表达	她自己	是	相当	诡异的	.	"

而且她表达自己的方式也很奇怪。

" [soʊ] ['bɑːrbrə] [sez] [aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [sliːp] ? "

"	So	Barbara	says	I	write	in	my	sleep	?	"
"	所以	芭芭拉	说道	我	写	在	我的	睡觉	?	"

"所以芭芭拉说我睡着的时候也在写作？"

" [jes] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['suːzi] ?

"	Yes	,	you	heard	her	,	didn't	you	,	Suzie	?
"	是的	,	你	听到	她	,	没有	你	,	苏西	?

"是的，你听到了，对吧，苏茜？"

[oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] ,

Oh	,	and	did	I	tell	you	that	the	other	day	,	during	that	heavy	thunderstorm	,
哦	,	和	做过	我	告诉	你	那	这	其他	天	,	期间	那	重的	雷雨	,

哦，对了，我有没有跟你说过，前几天那场暴雨的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l]

she	said	that	the	angels	and	the	devils	must	be	having	a	big	battle
她	说	那	这	天使	和	这	魔鬼	必须	是	拥有	一个	大的	战斗

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ? "

and	that	she	supposed	the	angels	would	soon	be	going	over	the	top	?	"
和	那	她	据称	这	天使	会	很快	是	去	超过	这	顶部	?	"

她说，天使和魔鬼一定正在进行一场大战，她猜想天使很快就会取得胜利？

" [kʌm] [hɪr] , ['bɑːrbrə] , " [aɪ] [sed] .

"	Come	here	,	Barbara	,	"	I	said	.
"	来	这里	,	芭芭拉	,	"	我	说	.

"过来，芭芭拉，"我说。

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

芭芭拉，

[huː] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [fɑːnd]['ænts, 'ɔnts] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

who	at	her	too	fond	aunt's	request	had	been	granted	the	privilege	of
WHO	在	她	也	喜爱	姑姑的	要求	有	到过	的确	这	特权	的

['teɪkɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

taking	tea	in	the	drawing	-	room	,
采取	茶	在	这	绘画	-	房间	,

她遵照她那过于溺爱她的姑妈的请求，获得了在客厅喝茶的特权。

[stʌft] [ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] ['sænwɪtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] .

stuffed	the	better	half	of	a	jam	sandwich	into	her	mouth	and	came	.
填充	这	更好的	一半	的	一个	果酱	三明治	进入	她	嘴	和	来了	.

她把剩下的半个果酱三明治塞进嘴里，然后高潮了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [pɪŋk] [keɪks] ?

"	Do	you	see	those	rich	-	looking	pink	cakes	?
"	做	你	看	那些	富有的	-	寻找	粉色的	蛋糕	?

你看到那些看起来很诱人的粉红色蛋糕了吗？

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . "
" You shall have one as soon as we've had a little talk . "
" 你 将 有 一 作为 很快 作为 我们已经 有 一个 小的 讲话 . "

“我们稍微谈一下，你就会得到一个。”

" [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪ] [wʌn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['bɑːrbrə] .
" The biggest and pinkiest one ? " demanded Barbara .
" 这 最大 和 最粉红的 一 ? " 要求 芭芭拉 .

“最大最粉的那只？”芭芭拉问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
Now tell me — don't you think that people ought always to speak the truth ,
现在 告诉 我 — 不 你 思考 那 人们 应该 总是 到 说话 这 真相 ,

现在告诉我——你不认为人们应该总是说真话吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ðə; ðɪ][rɪ'maːks][ʌv; əv] ['ʌðər] ? "
and to be especially careful not to distort the remarks of others ? "
和 到 是 尤其 小心 不是 到 歪曲 这 评论 的 其他的 ? "

尤其要注意不要歪曲他人的言论?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['grini] [θɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can I have the one with the greeny thing on it ? "
能 我 有 这 一 和 这 绿色的 事物 在 它 ? "

我可以要那个上面有绿色东西的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Certainly , in a minute .
" 当然 , 在 一个 分钟 .

“当然，马上就好。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæn; ðən]
And don't you think that women are much more careless of the truth than
和 不 你 思考 那 女性 是 很多 更多的 粗心 的 这 真相 比
[men] ? "
men ? "
男人 ? "

难道你不觉得女人比男人更不重视真相吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kæn; kən][aɪ] — — "
Can I — — "
能 我 — — "

我可以——”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ænt] ['dʒuːliə] ? "
" Do you love your Aunt Julia ? "
" 做 你 爱 你的 阿姨 朱莉娅 ? "

你爱你的朱莉娅阿姨吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [kəz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [gɑːt] - [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] . "
" Cos she always has got choc'lates in her bag . "
" 成本 她 总是 有 得到 - 在 她 包 . "

"因为她的包里总是装着巧克力。"

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [jʊr; jər]
" But don't you think it's much more important to have the truth in your
" 但 不 你 思考 它是 很多 更多的 重要的 到 有 这 真相 在 你的
[hɑːrt] [ðæn; ðən] ['tʃɔkəlits] [ɪn] [jʊr; jər] [bæg] ? "
heart than chocolates in your bag ? "
心 比 巧克力 在 你的 包 ? "

"但是，你不觉得心中有真理比包里有巧克力重要得多吗? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [pɪŋk] [keɪk] ?
Now can I have my pink cake ?
现在 能 我 有 我的 粉色的 蛋糕 ?

现在我可以吃我的粉色蛋糕了吗?

" [aɪ] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [maɪnd]
" I released and rewarded her , and Julia prepared to speak her mind
" 我 发布 和 奖励 她 , 和 朱莉娅 准备 到 说话 她 头脑
.
:
.

"我释放了她并奖励了她，朱莉娅准备表达自己的想法。"

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [huː] [ɪz] ['bɑːrbɝəz]
Fortunately , however , just at that moment my brother Tom , who is Barbara's
幸运的是 , 然而 , 只是 在 那 片刻 我的 兄弟 汤姆 , WHO 是 芭芭拉的
['gɑːdfɑːðər] , [keɪm] [ɪn] .
godfather , came in .
教父 , 来了 在 .

不过幸运的是，就在这时，我的哥哥汤姆——芭芭拉的教父——进来了。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [wɪə(r)] ['getɪŋ] !
" Why , what a big girl we're getting !
" 为什么 , 什么 一个 大的 女孩 是 获得 !

"哇，我们这是要养个大姑娘啊！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 389]
" [页 -]

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['gɔdfɑːðə] ['mænər] .

he	observed	to	Barbara	in	his	best	godfatherly	manner	.
他	观察到	到	芭芭拉	在	他的	最好的	教父	方式	.

他以教父般的语气向芭芭拉说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ? "

"	I	suppose	we	shall	soon	be	going	to	school	?	"
"	我	认为	我们	将	很快	是	去	到	学校	?	"

我想我们很快就要去上学了吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Oh	,	no	,	not	yet	awhile	,	"	I	interposed	.
"	哦	,	不	,	不是	然而	一会儿	,	"	我	插入	.

“哦，不，还没到时候呢，”我插话道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ʃiːz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [tuː] ['fɔːrwərd] ,

"	The	fact	is	she's	already	far	too	forward	,
"	这	事实	是	她是	已经	远的	也	向前	,

“事实上，她已经太过主动了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .

and	we	think	it	a	good	thing	to	keep	her	back	a	bit	.
和	我们	思考	它	一个	好的	事物	到	保持	她	后退	一个	少量	.

我们认为让她暂时留在后方是件好事。

[juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .

You'd	never	believe	the	amazing	remarks	she	makes	.
你会	绝不	相信	这	惊人的	评论	她	制作	.

你绝对想不到她会说出多么惊人的话。

[dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Just	now	,	for	instance	,
只是	现在	,	为了	实例	,

例如，就在刚才，

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn'herənt] [ɪn] [men]

we	happened	to	be	discussing	the	comparative	love	of	truth	inherent	in	men
我们	发生	到	是	讨论	这	比较	爱	的	真相	固有	在	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

我们当时正好在讨论男女对真理的热爱程度的差异，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr]

and	Barbara	chipped	in	and	told	me	she	thought	women	were	far	more
和	芭芭拉	缺口	在	和	讲述	我	她	想法	女性	是	远的	更多的

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][men] . "

careless	of	the	truth	than	men	.	"
粗心	的	这	真相	比	男人	.	"

芭芭拉插话说，她认为女性比男性更不重视真相。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [tɑːm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [baɪ] [kən'vɪkʃn] .

"	Good	heavens	!	"	said	Tom	,	who	is	a	bachelor	by	conviction	.
"	好的	天	!	"	说	汤姆	,	WHO	是	一个	学士	经过	定罪	.

“我的天哪！”汤姆说道，他是一个坚定的单身汉。

" [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðer; ðər] . "

"	She	certainly	hit	the	nail	on	the	head	there	.	"
"	她	当然	打	这	指甲	在	这	头	那里	.	"

“她说的确实一针见血。”

" [jes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [praɪzd] [tru:θ] [ə'bʌv] ['tʃɔkəlits] . "
" Yes , and she added that she herself prized truth above chocolates . "
" 是的 , 和 她 额外 那 她 她自己 珍贵的 真相 多于 巧克力 . "

"是的，"她补充说，她本人认为真理比巧克力更珍贵。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
" It sounds almost incredible , " gasped Tom .
" 它 声音 几乎 极好的 , " 倒吸一口气 汤姆 .

"听起来简直难以置信，"汤姆喘着气说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Doesn't it ?
" 不 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][æsk]['dʒu:liə] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
But ask Julia ; she heard it all .
但 问 朱莉娅 ; 她 听到 它 全部 .

但你去问问茱莉亚吧，她什么都听到了。

[ænd; ənd]['dʒu:liə] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['bɑ:rbrə] [ri'mɑ:kt] [ə'baʊt][maɪ][wɜ:rk] .
And Julia will also tell you what Barbara remarked about my work .
和 朱莉娅 将要 还 告诉 你 什么 芭芭拉 评论 关于 我的 工作 .

朱莉娅还会告诉你芭芭拉对我的作品的评价。

" [bʌt; bət]['dʒu:liə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər][fə:z][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
" But Julia , who was already gathering her furs about her ,
" 但 朱莉娅 , WHO 曾是 已经 采集 她 毛皮 关于 她 ,

"但是朱莉娅当时已经开始收拾她的皮草了，

['fɑ:loʊd] [ʌp][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['saɪləns][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
followed up an unusual silence by a sudden departure .
随后 向上 一个 异常 沉默 经过 一个 突然 离开 .

一阵异常的沉默之后，他突然离开了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [su'zæn] [hæz; həz] [sɪns] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪv]
From what Suzanne has since refrained from saying I am confident that I've
从 什么 苏珊娜 有 自从 克制 从 说 我 是 自信的 那 我已经
['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] ['ledʒənd] ,
broken the back of one more legend ,
破碎的 这 后退 的 一 更多的 传奇 ,

从苏珊娜之后没有再说的话来看，我确信我又击垮了一位传奇人物。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['bɑ:rbrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and saved Barbara from the fate of having to pass the rest of her
和 已保存 芭芭拉 从 这 命运 的 拥有 到 经过 这 休息 的 她
['tʃaɪldhʊd] ['lɪvɪŋ] [ʌp] ([ɔ:r] [daʊn]) [tu:; tə][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['heɪloʊ][ʌv; əv] [prɪ'kɑ:səti] .
childhood living up (or down) to a spurious halo of precocity .
童年 活的 向上 (或者 向下) 到 一个 虚假的 光环 的 早熟 .

并使芭芭拉免于在童年剩余时间里活在虚假的早熟光环之下（或黯然失色）。

[æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['vɜ:rtʃu:] .
AN INCENTIVE TO VIRTUE .
一个 激励 到 美德 .

激励美德。

[smɔ:l] [bɔɪ] ([mʌtʃ] [ɪm'prest]) .
Small Boy (much impressed) .
小的 男生 (很多 印象深刻) .

小男孩（印象深刻）。

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [sed] - [gʊd] ['i:vnɪŋ] - [tu:; tə][dæd] .
" **The ticket - collector said ' Good evening ' to dad .**
" 这 票 - 集电极 说 - 好的 晚上 - 到 爸爸 .

检票员对爸爸说了声"晚上好"。

" ['mʌðər] .
" **Mother .**
" 母亲 .

"母亲。

" [jes] , [dɪr] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
" **Yes , dear , he always does .**
" 是的 , 亲爱的 , 他 总是 做 .

"是的，亲爱的，他总是这样。"

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ,
And perhaps , if you're good ,
和 也许 , 如果 你是 好的 ,

或许，如果你足够优秀的话，

['hi:l] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wen] [ju:v] ['trævld] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]
he'll say the same to you — when you've travelled on this line for twenty - five
地狱 说 这 相同的 到 你 — 什么时候 你已经 旅行 在 这 线 为了 二十 - 五
['jɪrz] .
years .
年 .

当你在这条线路上旅行了二十五年之后，他也会对你这么说。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
" **Another Impending Apology .**
" 其他 即将到来的 道歉 .

"又一次即将道歉。"

" [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . - ['gʌvərnər] .
" **Departure of the Lieut . - Governor .**
" 离开 的 这 中尉 . - 州长 .

"副州长离任。"

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [si:nz] .
Enthusiastic Scenes .
热情的 场景 .

热情洋溢的场景。

" ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]['peɪpər] .
" **Channel Islands Paper .**
" 渠道 岛屿 纸 .

"海峡群岛文件。"

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed ,**
" 的确 ,

"的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][kə'neɪdiən]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɔ:lmoʊst]
it is simple to understand why the Canadian portion of the audience almost
它 是 简单的 到 理解 为什么 这 加拿大 部分 的 这 观众 几乎
[raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [wen] ['fə:^əs] - ,
rise from their seats when Fergus Wimbus ,
上升 从 他们的 座位 什么时候 弗格斯 - ,

不难理解为什么当弗格斯·温布斯（Fergus Wimbus）发言时，加拿大观众几乎都从座位上站了起来。

[ðə; ði] - [mæn] , - [sez] , - ['kænədə][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] , [bɪg] [θɔ:ts] , [bɪŋ] [hoʊps] .

the	'	Man	,	'	says	,	'	Canada	is	the	land	of	big	things	,	big	thoughts	,	bing	hopes	.
这	-	男人	,	-	说道	,	-	加拿大	是	这	土地	的	大的	事物	,	大的	想法	,	必应	希望	.

"那个人,"他说,"加拿大是充满大事、大思想和希望的地方。"

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

"——省政府文件。"

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðə; ði] " [bɪŋ] [bɔɪz] " ['i:ðər] .

Not	forgetting	the	"	Byng	Boys	"	either	.
不是	遗忘	这	"	宾	男孩们	"	任何一个	.

也别忘了还有"Byng Boys"。

['mju:zɪk(ə)l] ['kerteɪkər] .

MUSICAL	CARETAKERS	.
音乐	看护人员	.

音乐守护者。

[" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] - [gʊd] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] (

[	"	A	lady	is	willing	to	give	a	thoroughly	-	good	Home	to	a	Grand	Piano	(
[	"	一个	女士	是	愿意的	到	给	一个	彻底	-	好的	家	到	一个	盛大	钢琴	(

['dʒɜ:rmən] [meɪk] [prɪ'fɜ:rd]) ,

German	make	preferred	)	,
德语	制作	首选	)	,

一位女士愿意给一架三角钢琴（最好是德国制造）提供一个非常好的家。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .

also	a	Cottage	,	for	anyone	going	abroad	.
还	一个	小屋	,	为了	任何人	去	国外	.

此外，还有一个度假小屋，供出国人士使用。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .]

"	—	Morning	Paper	.]
"	—	早晨	纸	.]

——《晨报》

[ə; eɪ] ['græməfoʊn] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tu:; tə] ['mi:diəm] [eɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][pi:] . [dʒi:] . [ɪn]

A	Gramophone	of	small	to	medium	age	can	be	received	as	p	.	g	.	in
一个	留声机	的	小的	到	中等的	年龄	能	是	已收到	作为	p	.	克	.	在

[sɪ'lekt] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hoʊ'tel] .

select	Residential	Hotel	.
选择	住宅	酒店	.

部分酒店式公寓可接收一台中小型留声机作为房费。

[jʌŋ] , [braɪt] , ['mju:zɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Young	,	bright	,	musical	society	.
年轻的	,	明亮的	,	音乐	社会	.

年轻、充满活力、热爱音乐的社团。

['seprət] [teiblz] .

Separate	tables	.
分离	表格	.

分开的表格。

[wɪl] ['eni] ['leɪdi] [ɔ:r]['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:fər] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər]

Will	any	Lady	or	Gentleman	offer	hospitality	on	the	Cornish	Riviera	for	the	winter
将要	任何	女士	或者	绅士	提供	热情好客	在	这	康沃尔郡	里维埃拉	为了	这	冬天

[mʌnθs] [tu:; tə][æn; ən][eks] - ['sɜ:rvɪs] ['kɔ:rnɪt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɑ:nɪk] ['æzmə] ([slaɪt]) ?

months	to	an	ex	-	service	Cornet	suffering	from	chronic	asthma	(	slight	)	?
几个月	到	一个	前任	-	服务	角膜	痛苦	从	慢性的	哮喘	(	轻微	)	?

有没有哪位女士或先生愿意在冬季于康沃尔海岸款待一位患有轻微慢性哮喘的退役少尉?

[bæg] - [paɪps] (['sɪstər]) [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [si:k] [sɪt] .

Bag	-	**pipes**	(	**sisters**	)	**in**	**reduced**	**circumstances**	**owing**	**to**	**the**	**War**	,	**seek**	**sit**	.
包	-	管道	(	姐妹	)	在	减少	情况	欠款	到	这	战争	,	寻找	坐	.

因战争而境况不佳的风笛（姐妹）寻求坐下。

[æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɔ:r] ['mʌðɚz] ['hɛlps] , [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] .

as	**Companions**	**or**	**Mother's**	**Helps**	,	**town**	**or**	**country**	.
作为	同伴	或者	母亲的	帮助	,	镇	或者	国家	.

无论是作为伴侣还是母亲的帮手，城镇还是乡村。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃənz] : —

From	**a**	**list**	**of**	**forthcoming**	**productions**	**:**	**—**
从	一个	列表	的	即将推出	作品	:	—

即将上映的影片列表如下：—

" ['θi:ətər] ['rɔɪəl] , — — . [bu:] ['ɜ:rli] .

"	**Theatre**	**Royal**	**,**	**—**	**—**	**.**	**Boo**	**Early**	**.**
"	剧院	皇家	,	—	—	.	嘘	早期的	.

“皇家剧院，——。提前嘘。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**pg**	**390**	**]**
"	[	页	-	]

[第390页]

[oʊld] ['leɪdi] .

Old	**Lady**	**.**
老的	女士	.

老太太。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	**And**	**how**	**is**	**your**	**dear**	**mother**	**,**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	和	如何	是	你的	亲爱的	母亲	,	到	-	天	?

“你亲爱的母亲今天过得怎么样？”

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

"	**Child**	**of**	**the**	**Period**	**.**
"	孩子	的	这	时期	.

“那个年代的孩子。”

" [oʊ] , [ʃi:z] ['rɑ:t(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**she's**	**rotten**	**.**
"	哦	,	她是	烂	.

“哦，她糟透了。”

" [jɑ:nz] .

"	**YARNS**	**.**
"	纱线	.

“YARNS。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪks] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [stɪl] ,

When	**the**	**docks**	**are**	**all**	**deserted**	**and**	**the**	**derricks**	**all**	**are**	**still**	**,**
什么时候	这	码头	是	全部	荒凉的	和	这	起重机	全部	是	仍然	,

当码头空无一人，起重机也停止运转时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [kʌmz] ['sɪŋɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

And	**the**	**wind**	**across**	**the**	**anchorage**	**comes**	**singing**	**sad**	**and**	**shrill**	**,**
和	这	风	穿过	这	安克雷奇	来	歌唱	伤心	和	尖锐	,

风吹过锚地，发出悲伤而尖锐的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntən] ['gli:mɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [raɪd]

And	**the**	**lighted**	**lanthorns**	**gleaming**	**where**	**the**	**ships**	**at**	**anchor**	**ride**
和	这	照明	灯笼	闪闪发光	在哪里	这	船舶	在	锚	骑

而停泊在锚地的船只，那里的灯笼闪闪发光。

[kæst][ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃnz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Cast	their	quivering	long	reflections	down	the	ripple	of	the	tide	,
投掷	他们的	颤抖	长的	反思	向下	这	波纹	的	这	潮	,

将它们颤动的长长倒影投射到潮水的涟漪上，

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [stɑːrt][ə; eɪ] - ['jɑːrnɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪləz] [duː]

Then	the	ships	they	start	a	-	yarning	,	just	the	same	as	sailors	do
然后	这	船舶	他们	开始	一个	-	纱线	,	只是	这	相同的	作为	水手们	做

然后，他们开始像水手们那样，在船上闲聊。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɑːks] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm][pɔːrt]['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə] [ˌtʃiː'fuː] ,

In	a	hundred	docks	and	harbours	from	Port	Talbot	to	Chefoo	,
在	一个	百	码头	和	港口	从	港口	塔尔博特	到	芝富	,

从塔尔伯特港到切夫堡，在上百个码头和港口中，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [diːp] - [siː] [ə; eɪ] - ['miːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Just	the	same	as	deep	-	sea	sailormen	a	-	meeting	up	and	down
只是	这	相同的	作为	深的	-	海	水手	一个	-	会议	向上	和	向下

就像深海水手们上下相遇一样

[ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['seɪlər] - [taʊn] .

In	the	bars	and	boarding	-	houses	and	the	streets	of	Sailor	-	town	.
在	这	酒吧	和	登机	-	房屋	和	这	街道	的	水手	-	镇	.

在水手镇的酒吧、旅馆和街道上。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪp] - [tɔːk] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] —

Just	the	same	old	sort	of	ship	-	talk	sailors	always	like	to	hear	—
只是	这	相同的	老的	种类	的	船	-	讲话	水手们	总是	喜欢	到	听到	—

还是老一套水手们爱听的船上闲聊——

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['hɑːrbər] ['gɑːsɪp] ['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

Just	the	same	old	harbour	gossip	gathered	in	from	far	and	near	,
只是	这	相同的	老的	港口	闲话	聚集	在	从	远的	和	靠近	,

还是老一套，从四面八方搜罗来的港口闲言碎语。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːlt] - ['wɔːtər]['lɪŋgoʊ] ['seɪləz] [juːz][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [raʊnd] ,

In	the	same	salt	-	water	lingo	sailors	use	the	wide	world	round	,
在	这	相同的	盐	-	水	行话	水手们	使用	这	宽的	世界	圆形的	,

水手们在海里也用类似的俚语来指代这个广阔的世界。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

From	the	shores	of	London	river	to	the	wharves	of	Puget	Sound	,
从	这	海岸	的	伦敦	河	到	这	码头	的	普吉特海湾	声音	,

从伦敦河岸到普吉特海湾码头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['spaɪsi][jɑːrn][ɔːr][soʊ] ,

With	a	gruff	and	knowing	chuckle	at	a	spicy	yarn	or	so	,
和	一个	粗暴	和	会心	轻笑	在	一个	辛辣的	纱	或者	所以	,

带着粗犷而意味深长的轻笑，听着一两个劲爆的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɔːl] [men] [goʊ] ,

And	a	sigh	for	some	old	shipmate	gone	the	way	that	all	men	go	,
和	一个	叹	为了	一些	老的	船友	已消失	这	方式	那	全部	男人	去	,

一声叹息，悼念一位逝去的老船友，他终究还是像所有男人一样，走向了生命的终点。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	there's	little	need	to	wonder	at	a	grumble	now	and	then	,
和	有	小的	需要	到	想知道	在	一个	叽	现在	和	然后	,

偶尔抱怨几句也无需感到奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [graʊl] [aʊt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] .

For	the	ships	must	have	their	growl	out	,	just	the	same	as	sailormen	.
为了	这	船舶	必须	有	他们的	咆哮	出去	,	只是	这	相同的	作为	水手	.

船只也需要发出咆哮声，就像水手一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jɑːrn] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɑːli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

And	they	yarn	along	together	just	as	jolly	as	you	please	,
和	他们	纱	沿着	一起	只是	作为	快乐的	作为	你	请	,

他们愉快地聊着天，其乐融融。

[ˈlɔːrdli] [ˈlaɪnər] , [ˈdɪndʒi] [ˈfreɪtər] [ˈrʌsti] - [red] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz] ,

Lordly	liner	,	dingy	freighter	rusty	-	red	from	all	the	seas	,
尊贵的	衬垫	,	昏暗的	货轮	生锈的	-	红色的	从	全部	这	海域	,

豪华邮轮，破旧货轮，锈迹斑斑，泛着海洋的红色。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːgəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɑːtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrbər] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Of	their	cargoes	and	their	charters	and	their	harbours	East	and	West	,
的	他们的	货物	和	他们的	包机	和	他们的	港口	东方	和	西方	,

他们的货物、他们的租约以及他们东西方的港口，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [hʌlk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈjɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ,

And	the	coal	-	hulk	at	her	moorings	,	she	is	yarning	with	the	best	,
和	这	煤炭	-	绿巨人	在	她	系泊	,	她	是	纱线	和	这	最好的	,

而停泊在她泊位上的那艘煤炭废船，正和最好的人一起闲聊着呢。

[ˈtelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ʃiːz] [toʊld] ,

Telling	all	the	same	tales	over	many	and	many	a	time	she's	told	,
讲述	全部	这	相同的	故事	超过	许多	和	许多	一个	时间	她是	讲述	,

她一遍又一遍地讲述着同样的故事，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkriːki] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][soʊ][oʊld] ,

In	a	voice	that's	something	creaky	now	because	she's	got	so	old	,
在	一个	嗓音	那就是	某物	吱吱作响	现在	因为	她是	得到	所以	老的	,

她的声音因为年纪大了而有些沙哑，

[laɪk] [sʌm; səm][oʊld][ˈbroʊkən][ˈseɪlərˌmæn] [wen] [drɪŋk] [hæz; həz] [luːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Like	some	old	broken	sailorman	when	drink	has	loosed	his	tongue
喜欢	一些	老的	破碎的	水手	什么时候	喝	有	松开	他的	舌头

就像某个喝醉了酒、舌头打结的老水手一样

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [hɑːrt] [kiːps] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

And	his	ancient	heart	keeps	turning	to	the	days	when	he	was	young	.
和	他的	古老的	心	保持	转弯	到	这	天	什么时候	他	曾是	年轻的	.

他那颗古老的心总是会怀念起年轻时的时光。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbuːiːz] ,

Is	it	but	the	chuckling	mutter	of	the	tide	along	the	buoys	,
是	它	但	这	轻笑	低声	的	这	潮	沿着	这	浮标	,

难道那只是潮水沿着浮标发出的轻笑低语吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈkeɪbəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɪndz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [nɔɪz] ,

But	the	creak	of	straining	cables	,	but	the	night	wind's	mournful	noise	,
但	这	吱嘎声	的	紧张	电缆	,	但	这	夜晚	风的	悲哀	噪音	,

但电缆拉扯的吱嘎声，以及夜风哀婉的呼啸声，

[ˈsaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ˈmɜːrmər][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][sˈpɑːz] ,

Sighing	with	a	rising	murmur	in	among	the	ropes	and	spars	,
叹息	和	一个	上升	低语	在	之中	这	绳索	和	桅杆	,

在绳索和木棍间，一阵叹息声渐渐高涨，低声呻吟着。

[ˈsetɪŋ] [ˈevri] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [ˈbæksteɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈʃæntiːz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ?

Setting	every	shroud	and	backstay	singing	shanties	to	the	stars	?
环境	每一个	裹尸布	和	后支索	歌唱	棚屋	到	这	明星	?

每一条裹尸布和后支索都唱着歌颂星辰的船歌?

[noʊ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈjɑːrnɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪləz] [duː] ,

No	,	the	ships	they	all	are	yarning	,	just	the	same	as	sailors	do	,
不	,	这	船舶	他们	全部	是	纱线	,	只是	这	相同的	作为	水手们	做	,

不，他们都在谈论那些船，就像水手们谈论的那样。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [diːp] - [siː] ['seɪləz] [frʌm; frəm][pɔːrt]['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə] [ˌtʃiː'fuː] ,

Just	the	same	as	deep	-	sea	sailors	from	Port	Talbot	to	Chefoo	,
只是	这	相同的	作为	深的	-	海	水手们	从	港口	塔尔博特	到	芝富	,

就像从塔尔伯特港到切夫斯卡的远洋水手一样，

['jɑːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ə'gen] ,

Yarning	through	the	hours	of	darkness	till	the	daylight	comes	again	,
纱线	通过	这	小时	的	黑暗	直到	这	日光	来	再次	,

在漫漫长夜中絮絮叨叨，直到天亮。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] .

the	things	they	speak	of	no	one	knows	but	sailormen	.
这	事物	他们	说话	的	不	一	知道	但	水手	.

他们谈论的事情，除了水手之外，没有人知道。

[siː] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	391	]
[	页	-	]

[第391页]

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

WORTH	A	TRIAL	.
值得	一个	审判	.

值得一试。

['ʌlstəmən] .

Ulsterman	.
阿尔斯特人	.

阿尔斯特人。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	HERE	COMES	A	GIFT	-	HORSE	FOR	THE	TWO	OF	US	.
"	这里	来	一个	礼物	-	马	为了	这	二	的	我们	.

“这是我们俩的礼物马。”

[wiːd] [best] [nɑːt] [lʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

WE'D	BEST	NOT	LOOK	HIM	TOO	CLOSE	IN	THE	MOUTH	.
我们会	最好的	不是	看	他	也	关闭	在	这	嘴	.

我们最好不要太仔细地看他的嘴。

" ['sʌðərn] ['aɪrɪʃmən] .

"	Southern	Irishman	.
"	南方	爱尔兰人	.

“爱尔兰南部人。”

" [aɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] .

"	I'LL	NOT	LOOK	AT	HIM	AT	ALL	.
"	患病的	不是	看	在	他	在	全部	.

我根本不会看他一眼。

" ['ʌlstəmən] .

"	Ulsterman	.
"	阿尔斯特人	.

“阿尔斯特人。”

" [oʊ] ,
" OH ,
" 哦 ,

“哦，

[juːl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn]
YOU'LL THINK MORE OF HIM WHEN YOU SEE THE WAY HE MOVES WITH ME ON
你会 思考 更多的 的 他 什么时候 你 看 这 方式 他 移动 和 我 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
HIS BACK .
他的 后退 .

当你看到他背着我移动的样子时，你会更加欣赏他。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 393]
" [页 -]

[第393页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[noʊˈvembər] 8th . — [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['riːz] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər]
November 8th . — To allay the apprehensions of Sir John Rees the Prime Minister
十一月 8th . — 到 巷 这 担忧 的 先生 约翰 里斯 这 主要的 部长
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]
informed him that the League of Nations can do nothing except by a
知情的 他 那 这 联盟 的 国家 能 做 没有什么 除了 经过 一个
[juˈnænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
unanimous decision of the Council .
一致 决定 的 这 理事会 .

11月8日——为了消除约翰·里斯爵士的担忧，首相告知他，国际联盟除了通过理事会的一致决议外，什么也不能做。

[æz; əz][ðə; ði] [liːg] [ɔːl'redi] [ɪn'kluːdz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][neiʃəns] ,
As the League already includes thirty - seven nations ,
作为 这 联盟 已经 包括 三十 - 七 国家 ,

由于联盟已经包括了37个国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [wɪl] [biː; bi]['heɪstɪli] [riːtʃt] .
it is not expected that its decisions will be hastily reached .
它 是 不是 预期的 那 它是 决策 将要 是 草草 达到 .

预计其决策不会仓促做出。

[naʊ] , [pər'hæps] ,
Now , perhaps ,
现在 , 也许 ,

现在，或许，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][ɪts][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz]

the	United	States	may	think	better	of	its	refusal	to	join	a	body	which	has
这	团结的	各州	可能	思考	更好的	的	它是	拒绝	到	加入	一个	身体	哪个	有

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ʌv; əv][laɪˈbɪriə][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [seɪv]

secured	the	allegiance	of	Liberia	and	of	all	the	American	Republics	save
安全	这	忠诚	的	利比里亚	和	的	全部	这	美国人	共和国	节省

[ˈmeksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

美国或许会重新考虑其拒绝加入该组织的决定，该组织已经获得了利比里亚以及除墨西哥以外的所有美洲共和国的效忠。

[ˌoʊbərˈluːtnənt] - [inˈspekts] [ðə; ði] [ˈraikstɑː^]

OBERLEUTNANT	KENNWÜRDIG	INSPECTS	THE	REICHSTAG
上尉	-	检查	这	国会大厦

肯武德中尉视察德国国会大厦

([ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [krɔːft]) .

(	in	the	imagination	of	General	Croft	)	.
(	在	这	想像力	的	一般的	克罗夫特	)	.

（在克罗夫特将军的想象中）

[ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] ['aɪrɪʃ] " [ri'praizəlz] " [met]

The	daily	demand	for	an	impartial	inquiry	into	Irish	"	reprisals	"	met
这	日常的	要求	为了	一个	公正	询问	进入	爱尔兰	"	报复	"	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪli] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

with	its	daily	refusal	.
和	它是	日常的	拒绝	.

每天要求对爱尔兰的"报复"行为进行公正调查的呼声都遭到拒绝。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] " [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ɪn][wɔːr] " —

The	Prime	Minister	referred	to	"	unfortunate	incidents	that	always	happen	in	war	"	—
这	主要的	部长	指	到	"	不幸	事件	那	总是	发生	在	战争	"	—

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd]

the	first	time	that	he	has	used	this	word	to	describe	the	situation	in	Ireland
这	第一的	时间	那	他	有	用过的	这	单词	到	描述	这	情况	在	爱尔兰

— [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] ,

—	and	was	confident	that	the	sufferers	were	,
—	和	曾是	自信的	那	这	受害者	是	,

首相提到了"战争中总是会发生的不幸事件"——这是他第一次用这个词来形容爱尔兰的局势——并相信受害者们正在得到妥善安置。

[wɪð; wɪθ][fjuː] [ik'sepʃənz] (['mɪstər] . ['dɛvlɪn] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn]

with	few	exceptions	(	Mr	.	Devlin	,	who	complained	that	his	office	had	been
和	很少	例外情况	(	先生	.	德夫林	,	WHO	抱怨	那	他的	办公室	有	到过

['reɪdɪd] ,

raided	,
突袭	,

除了少数例外（德夫林先生抱怨他的办公室遭到搜查，

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]) , " [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [kən'spɪrəsi] .

being	one	of	them	)	,	"	men	engaged	in	a	murderous	conspiracy	.
存在	一	的	他们	)	,	"	男人	已订婚的	在	一个	杀人犯	阴谋	.

其中一人），"参与谋杀阴谋的人。

" [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['hæmpər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	He	declined	to	hamper	the	authorities	who	were	putting	it	down	.
"	他	拒绝	到	阻碍	这	当局	WHO	是	推杆	它	向下	.

"他拒绝阻挠当局镇压暴乱。"

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Taking his cue from his chief ,
采取 他的 提示 从 他的 首席 ,

他效仿上司的做法，

[sɜːr][həˈmɑːr] ['griːnˌwʊd] [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt]['riːs(ə)nt] [əˈkʌrənsɪz]
Sir Hamar Greenwood excused his lack of information about recent occurrences
先生 哈马尔 格林伍德 已原谅 他的 缺少 的 信息 关于 最近的 发生
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] " [æn; ən]['ɑːfɪsər]['kænɑːt] [drɔː] [ʌp] [rɪˈpɔːrts] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ]
with the remark that " an officer cannot draw up reports while he is chasing
和 这 评论 那 " 一个 官 不能 画 向上 报告 尽管 他 是 追逐
[əˈsæsɪnz] .
assassins .
刺客 .

哈马尔·格林伍德爵士为自己缺乏对最近事件的了解辩解说："一名军官在追捕刺客的时候不可能撰写报告。"

" ['trædʒədi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['kɑːmədi] [wen] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] ['kɛnˌwɝːðɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt]
" Tragedy gave way to comedy when Lieutenant - Commander Kenworthy observed that
" 悲剧 给予 方式 到 喜剧 什么时候 中尉 - 指挥官 肯沃西 观察到 那
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] " [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['raikstɑːˆ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . "
the proceedings were " just like the German Reichstag during the War . "
这 诉讼程序 是 " 只是 喜欢 这 德语 国会大厦 期间 这 战争 . "

"当肯沃西中校观察到审判过程'就像战争期间的德国国会一样'时，悲剧变成了喜剧。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " ['smɑːrtli] [ˌɪntəˈdʒektid]['dʒen(ə)rəl] [krɔːft] .
" Were you there ? " smartly interjected General Croft .
" 是 你 那里 ? " 聪明地 插话 一般的 克罗夫特 .

"你当时在场吗？"克罗夫特将军机敏地插话道。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːkəˈmitid] ,
The Government of Ireland Bill having been recommitted ,
这 政府 的 爱尔兰 账单 拥有 到过 重新承诺 ,

《爱尔兰政府法案》已重新提交审议。

[sɜːr] ['wɝːðɪŋtən] ['evənz] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [ɪkˈspiːdiənt][fɔːr; fər][prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [nuː]
Sir Worthington Evans explained the Government's expedient for providing the new
先生 沃辛顿 埃文斯 解释 这 政府的 权宜 为了 提供 这 新的
['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənts] [wɪð; wɪθ]['sekənd] ['tʃembər] .
Irish Parliaments with Second Chambers .
爱尔兰 议会 和 第二 钱伯斯 .

沃辛顿·埃文斯爵士解释了政府为新成立的爱尔兰议会设立第二议院的权宜之计。

['fræŋkli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl]
Frankly admitting that the Cabinet had been unable to evolve a workable
坦率地说 承认 那 这 内阁 有 到过 无法 到 发展 一个 可行的
[skiːm] — [æn; ən] [ɪˈlektɪd] ['senət] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ænd; ənd][ə; eɪ]
scheme — an elected Senate would fail to protect the minority and a
方案 — 一个 当选 参议院 会 失败 到 保护 这 少数民族 和 一个
['nɒmɪneɪtɪd] ['senət] [wʊd] [biː; bi] " [ˌʌndemə'krætɪk] " — [hiː; hi][prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
nominated Senate would be " undemocratic " — he proposed that the Council of
提名 参议院 会 是 " 不民主的 " — 他 建议的 那 这 理事会 的
['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] .
Ireland should be entrusted with the task .
爱尔兰 应该 是 受托 和 这 任务 .

他坦率地承认内阁未能制定出一个可行的方案——民选参议院无法保护少数派，而委任制参议院又"不民主"——于是他提议将这项任务委托给爱尔兰委员会。

" [tuː] [baɪ] [tuː] .
" TWO BY TWO .
" 二 经过 二 .

"两个一组。"

" [sɜːr][iː] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] .

"	Sir	E	.	Carson	and	Mr	.	Devlin	.
"	先生	E	.	卡森	和	先生	.	德夫林	.

“E·卡森爵士和德夫林先生。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [hæf] ['sɪn] [faɪnɝz]

Having	regard	to	the	probable	composition	of	the	Council	—	half	Sinn	Feiners
拥有	看待	到	这	可能	作品	的	这	理事会	—	一半	罪	费纳斯

[ænd; ənd][hæf] ['ɔːrɪndʒmən] — ['kɜːrn(ə)l] ['gɪnɪs] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts]

and	half	Orangemen	—	Colonel	Guinness	feared	there	was	no	chance	of	its
和	一半	橙人	—	上校	吉尼斯	害怕	那里	曾是	不	机会	的	它是

[ə'griːɪŋ] [ən'les] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['hedz] [ɔːr][sʌm; səm]

agreeing	unless	most	of	them	were	laid	up	with	broken	heads	or	some
同意	除非	最多	的	他们	是	铺设	向上	和	破碎的	头部	或者	一些

['ʌðər] ['mælədi] .

other	malady	.
其他	弊病	.

考虑到委员会的可能组成——一半是新芬党人，一半是奥兰治党人——吉尼斯上校担心，除非他们中的大多数人都因头部受伤或其他疾病而卧床不起，否则委员会不可能达成一致。

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] , [haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][veɪn] ,

Sir	Edward	Carson	,	however	,	in	an	unusually	optimistic	vein	,
先生	爱德华	卡森	,	然而	,	在	一个	异常地	乐观的	静脉	,

然而，爱德华·卡森爵士却以一种异常乐观的态度表示：

[ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndər][ðə; ði]

expressed	the	hope	that	once	the	North	was	assured	of	not	being	put	under	the
表达	这	希望	那	一次	这	北	曾是	保证	的	不是	存在	放	在下面	这

[saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] " [ʃeɪk] [hændz]

South	and	the	South	was	relieved	of	British	dictation	they	would	"	shake	hands
南	和	这	南	曾是	松了口气	的	英国	听写	他们	会	"	摇	双手

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

for	the	good	of	Ireland	.
为了	这	好的	的	爱尔兰	.

表示希望，一旦北方确信不会被南方所控制，南方摆脱了英国的统治，他们就会“为了爱尔兰的利益握手言和”。

" [ðə; ði] [klɔːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [tuː; tə] - .

"	The	clause	was	carried	by	175	to	31	.
"	这	条款	曾是	携带	经过	-	到	-	.

“该条款以 175 票赞成、31 票反对获得通过。”

[ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] - [dɔːg] .

THE	OLD	SHEEP	-	DOG	.
这	老的	羊	-	狗	.

老牧羊犬。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

Mr	.	Asquith	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

" [tʌt] - [tʌt] !

"	Tut	-	tut	!
"	图坦卡蒙	-	教程	!

“啧啧！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raʊnd] [ʌp] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] !

To	think	that	I	could	only	round	up	ten	of	'	em	!
到	思考	那	我	可以	仅有的	圆形的	向上	十	的	-	呃	!

没想到我竟然只找到了十个！

" [ɑːn] [əˈnʌðər] [nuː] [klɔːz] ,
" On another new clause ,
" 在 其他 新的 条款 ,

“关于另一项新条款，

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈaɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
providing for the administration of Southern Ireland in the event of a
提供 为了 这 行政 的 南方 爱尔兰 在 这 事件 的 一个
[ˈpɑːrləmənt] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [set] [ʌp] ,
Parliament not being set up ,
议会 不是 存在 放 向上 ,

规定在议会未能成立的情况下，如何管理爱尔兰南部地区。

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [dɪˈklerd] [ðæt] " [ðɪs] [ˈmʌsti] [rɪˈmeɪndər] [ˈbɪskɪt] " [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mr . Asquith declared that " this musty remainder biscuit " had reduced him to
先生 . 阿斯奎斯 声明 那 " 这 发霉的 余 饼干 " 有 减少 他 到
" [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈpɑːvərti] .
" rhetorical poverty .
" 修辞 贫困 .

阿斯奎斯先生宣称，“这块发霉的剩饼干”让他陷入了“修辞贫乏”的境地。

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmembər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
" Perhaps that was why he could get no more than ten Members to follow
" 也许 那 曾是 为什么 他 可以 得到 不 更多的 比 十 成员 到 跟随
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
him into the Lobby against it .
他 进入 这 大厅 反对 它 .

“或许正因如此，他才只能争取到最多十名议员跟随他进入游说区反对这项提案。”

[ˈtuːzdeɪ] , [noʊˈvembər] 9th . — [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [lɔːrd] - [ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈrest] ,
Tuesday , November 9th . — In supporting Lord Parmoor's protest against the arrest ,
周二 , 十一月 9th . — 在 支持 主 - 反对 反对 这 逮捕 ,
[æt; ət] [ˈhɑːlihed] ,
at Holyhead ,
在 霍利黑德 ,

11月9日，星期二——在霍利黑德，为支持帕尔穆尔勋爵抗议逮捕行动，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪgˈzekjətɪv] ,
of an English lady by order of the Irish Executive ,
的 一个 英语 女士 经过 命令 的 这 爱尔兰 管理人员 ,

奉爱尔兰行政当局之命，杀害了一位英国女士。

[lɔːrd] [ˈbʌkˌmæstɚ] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]
Lord Buckmaster regretted that there was no one in the House of Lords
主 巴克马斯特 后悔 那 那里 曾是 不 一 在 这 房子 的 领主
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːfɪs] ,
responsible for the Irish Office ,
负责任的 为了 这 爱尔兰 办公室 ,

巴克马斯特勋爵遗憾地表示，上议院中没有专人负责爱尔兰事务。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈsept] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈænsər] .
and consequently " they were always compelled to accept official answers .
和 最后 " 他们 是 总是 被迫 到 接受 官方的 答案 .

因此，“他们总是被迫接受官方的答复。”

" [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][lɔːrd] [ˈkrɔfəd] ,
" A strictly official answer was all he got from Lord Crawford ,
" 一个 严格 官方的 回答 曾是 全部 他 得到 从 主 克劳福德 ,

他从克劳福德勋爵那里得到的只有一份官方答复。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [diː] . [oʊ] . [ɑːr] .

who	declared	that	the	arrest	had	been	made	under	the	authority	of	D	.	O	.	R	.
WHO	声明	那	这	逮捕	有	到过	制成	在下面	这	权威	的	D	.	哦	.	拉	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

他宣称此次逮捕是根据DORA的授权进行的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [ˈʃʊrli] [ˈoʊʃioʊs][rɪˈmaɪndər] [ðæt] " [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	gave	their	Lordships	the	surely	otiose	reminder	that	"	conditions	were	not
和	给予	他们的	领地	这	一定	耵耵	提醒	那	"	状况	是	不是

[kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l][ɔːr][ˈnɔːrm(ə)l][ɪn][ˈaɪərlənd][dʒʌst] [naʊ] .

quite	simple	or	normal	in	Ireland	just	now	.
相当	简单的	或者	普通的	在	爱尔兰	只是	现在	.

并向各位阁下发出了肯定是多余的提醒："目前爱尔兰的情况并不简单或正常。"

" [ˈmɪstər] . [ʃɔrt] [hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Shortt	has	formed	his	style	on	the	model	of	one	of	his
"	先生	.	肖特	有	形成	他的	风格	在	这	模型	的	一	的	他的

[ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,

predecessors	in	office	,
前任	在	办公室	,

"肖特先生的执政风格是效仿他的一位前任。"

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kwaɪt] - [æt; ət] - [hoʊm] [ˈsekrəteri] ,

who	used	to	be	described	as	the	Quite	-	at	-	Home	Secretary	,
WHO	用过的	到	是	描述	作为	这	相当	-	在	-	家	秘书	,

他曾被形容为"宅家大臣",

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːrnz] [əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv]

and	he	declined	to	share	Colonel	Burn's	alarm	at	the	prevalence	of
和	他	拒绝	到	分享	上校	烧伤	警报	在	这	患病率	的

[ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈspiːtʃɪz] .

revolutionary	speeches	.
革命性的	演讲	.

他拒绝像伯恩上校那样对革命演说的盛行感到担忧。

[haid] [pɑːrk] , [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv]

Hyde	Park	,	he	reminded	him	,	had	always	been	regarded	as	a	safety	-	valve
海德	公园	,	他	提醒	他	,	有	总是	到过	认为	作为	一个	安全	-	阀门

[fɔːr; fər] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

for	discontented	people	.
为了	不满	人们	.

他提醒他，海德公园一直被视为不满人群的避风港。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [məˈloʊnz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈministəz] [ænd; ənd][læmp] - [poʊsts]

Even	Mr	.	L'Estrange	Malone's	recent	reference	to	Ministers	and	lamp	-	posts
甚至	先生	.	-	马龙的	最近的	参考	到	部长们	和	灯	-	帖子

[dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .

did	not	at	that	moment	disturb	him	.
做过	不是	在	那	片刻	打扰	他	.

即使是莱斯特兰奇·马龙先生最近提到的部长和路灯，当时也没有让他感到不安。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrædər] [rʌf] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	new	Ministry	of	Health	Bill	had	a	rather	rough	passage	,	and	,
这	新的	部	的	健康	账单	有	一个	相当	粗糙的	通道	,	和	,

新的卫生部法案通过过程相当艰难，而且

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,

if	the	voting	had	been	in	accordance	with	the	speeches	,
如果	这	表决	有	到过	在	根据	和	这	演讲	,

如果投票结果与演讲内容一致，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] .

it	would	hardly	have	secured	a	second	reading	.
它	会	几乎	有	安全	一个	第二	阅读	.

它几乎不可能获得二读。

[pər'tɪkjələr][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪts] .

Particular	objection	was	raised	to	the	proposal	to	put	the	hospitals	on	the	rates	.
特别的	异议	曾是	提高	到	这	提议	到	放	这	医院	在	这	利率	.

将医院纳入收费范围的提议尤其遭到了反对。

['mɪstər] . ['maɪərz] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Myers	,	however	,
先生	.	迈尔斯	,	然而	,

然而，迈尔斯先生

[wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðæt] " [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃt] ,

was	sarcastic	at	the	expense	of	people	who	thought	that	"	rates	and	taxes
曾是	讽刺的	在	这	费用	的	人们	WHO	想法	那	"	利率	和	税收

must	be	saved	though	the	people	perished	,
必须	是	已保存	尽管	这	人们	遇难	,

他以讽刺的口吻嘲讽了那些认为"即使人民牺牲也要保留税率和税收"的人。

" [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːr] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn] .

"	and	declared	that	there	was	plenty	of	war	wealth	to	be	drawn	upon	.
"	和	声明	那	那里	曾是	很多	的	战争	财富	到	是	绘制	之上	.

并宣称有大量的战争财富可供动用。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [hɜːrst] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] " ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] " [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

Lieut	.	-	Colonel	Hurst	objected	to	the	term	"	working	-	class	"	in	the	Bill	.
中尉	.	-	上校	赫斯特	反对	到	这	学期	"	在职的	-	班级	"	在	这	账单	.

赫斯特中校反对法案中使用"工人阶级"一词。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	394	]
[	页	-	]

[第394页]

[wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['fæləsi] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [ðə; ði] ['liːʒərd] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ;

would	encourage	the	Socialistic	fallacy	that	the	people	of	England	were	divided
会	鼓励	这	社会主义	谬论	那	这	人们	的	英格兰	是	分割

into	two	classes	—	the	leisured	class	and	the	working	class	;
进入	二	课程	—	这	休闲	班级	和	这	在职的	班级	;

这会助长社会主义谬论，即英国人民分为两个阶级——闲散阶级和劳动阶级；

[ˌwer'æz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['liːʒərd] [klæs] " [hæd; həd][noʊ] ['liːʒər]

whereas	everybody	knew	that	most	of	the	"	leisured	class	"	had	no	leisure
然而	大家	知道	那	最多	的	这	"	休闲	班级	"	有	不	闲暇

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] " [dɪd][noʊ][wɜːrk] .

and	many	of	the	"	working	-	class	"	did	no	work	.
和	许多	的	这	"	在职的	-	班级	"	做过	不	工作	.

然而，人人都知道，大多数"有闲阶级"并没有闲暇时间，而许多"劳动阶级"也没有工作。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 10th . — [ðə; ði]

Wednesday	**,**	**November**	**10th**	**.**	**—**	**The**
周三	,	十一月	10th	.	—	这

11月10日，星期三——

[pɪrz] ['welkəmd] [lɔ:rd] ['bʌkstən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:rldəm] ,

Peers	**welcomed**	**Lord**	**Buxton**	**on**	**his**	**advancement**	**to**	**an**	**earldom**	**,**
同龄人	欢迎	主	巴克斯顿	在	他的	进步	到	一个	伯爵	,

贵族们对巴克斯顿勋爵晋升为伯爵表示欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['heligəulænd] .

and	**then**	**proceeded**	**to**	**discuss**	**the**	**rights**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Heligoland**	**.**
和	然后	继续	到	讨论	这	权利	的	这	居民	的	黑尔戈兰岛	.

然后，他们开始讨论黑尔戈兰岛居民的权利。

['hævɪŋ] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn] - ,

Having	**been**	**handed**	**over**	**to**	**Germany**	**against**	**their**	**will**	**in**	**1890**	**,**
拥有	到过	递交	超过	到	德国	反对	他们的	将要	在	-	,

1890年，该国被迫割让给德国。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'næləti]

they	**hoped**	**that**	**the**	**Treaty**	**of**	**Versailles**	**would**	**restore**	**them**	**to**	**British**	**nationality**
他们	希望	那	这	条约	的	凡尔赛	会	恢复	他们	到	英国	国籍

.

:

.

他们希望《凡尔赛条约》能够恢复他们的英国国籍。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðə; ði] ['tri:ti] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['bi:ɪŋ] ['swɔmpt] [baɪ] ['dʒɜ:rmən]

On	**the**	**contrary**	**the**	**Treaty**	**has**	**resulted**	**in**	**the**	**island**	**being**	**swamped**	**by**	**German**
在	这	相反	这	条约	有	结果	在	这	岛	存在	淹没	经过	德语

['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

workmen	**employed**	**in**	**destroying**	**the**	**fortifications**	**.**
工人	受雇	在	摧毁	这	防御工事	.

相反，该条约导致岛上挤满了受雇拆除防御工事的德国工人。

[lɔ:rd] ['krɔfəd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'lektərəl] [lɔ:] [ri'kwaiərɪŋ] [θri:] ['jɪrz] - ['rezɪdəns]

Lord	**Crawford**	**considered**	**that**	**the**	**new**	**electoral**	**law**	**requiring**	**three**	**years**	**'**	**residence**
主	克劳福德	经过考虑的	那	这	新的	选举	法律	需要	三	年	-	住宅

[wʊd] ['seɪfgɑ:rd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pə'lɪtɪkli] [səb'mɜ:rdʒd] ,

would	**safeguard**	**the**	**islanders**	**from**	**being**	**politically**	**submerged**	**,**
会	保障	这	岛民	从	存在	政治上	湮	,

克劳福德勋爵认为，要求居住满三年的新选举法将保障岛民免遭政治边缘化。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪd] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] [wʊd]

and	**wisely**	**did**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**question**	**of**	**how**	**long**	**the**	**island**	**itself**	**would**
和	明智地	做过	不是	进入	进入	这	问题	的	如何	长的	这	岛	本身	会

[rɪ'meɪn] ['æftər] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

remain	**after**	**the**	**fortifications**	**had**	**disappeared**	**.**
保持	后	这	防御工事	有	消失	.

明智的是，他没有去思考在防御工事消失后，这座岛屿本身还能存在多久。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sekrəteri] [ˌʌndər'went] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['wenzdeɪ] [krɔ:s] -

In	**the**	**Commons**	**the**	**Indian**	**Secretary**	**underwent**	**his**	**usual**	**Wednesday**	**cross**	**-**
在	这	公共领域	这	印度	秘书	经历了	他的	通常	周三	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

在下议院，印度事务大臣像往常一样接受了周三的交叉质询。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [kwaɪt][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɜːr'bænəti] .

He	did	not	display	quite	his	customary	urbanity	.
他	做过	不是	展示	相当	他的	习惯	城市化	.

他没有表现出他惯常的那种彬彬有礼的风度。

[wen] [æn; ən] [ɑːn] . ['membər] ,

When	an	hon	.	Member	,
什么时候	一个	亲爱的	.	成员	,

当一位荣誉议员时，

[huːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪndiən] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

whose	long	and	distinguished	Indian	service	began	in	the	year	in	which	Mr	.
谁	长的	和	杰出的	印度	服务	开始	在	这	年	在	哪个	先生	.

['mɑːntəgˌjuː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Montagu	was	born	,
蒙塔古	曾是	出生	,

蒙塔古先生出生于那一年，而他漫长而杰出的印度服务生涯也正是从那一年开始的。

['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] ['mɪstər] . ['gɑːndiːz] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns]

ventured	to	suggest	that	he	should	check	Mr	.	Gandhi's	appeals	to	ignorance
冒险	到	建议	那	他	应该	查看	先生	.	甘地的	上诉	到	无知

[ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,

and	fanaticism	,
和	狂热	,

他大胆建议应该遏制甘地先生诉诸无知和狂热的做法。

[hiː; hi]['tɑːrtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][wɜːr; wər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ,

he	tartly	replied	that	ignorance	and	fanaticism	were	very	dangerous	things	,
他	酸涩的	回复	那	无知	和	狂热	是	非常	危险的	事物	,

他尖锐地回答说，无知和狂热都是非常危险的东西。

" ['weðər] [ɪn]['ɪndiə][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

"	whether	in	India	or	on	the	benches	of	this	House	.
"	无论	在	印度	或者	在	这	长椅	的	这	房子	.

无论是在印度还是在本院的议席上。

" ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti][lest] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt]

"	Mr	.	Stewart	expressed	anxiety	lest	under	the	new	arrangements	with	Egypt
"	先生	.	斯图尔特	表达	焦虑	免得	在下面	这	新的	安排	和	埃及

[ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [ˌɪntər'fɪrəns] .

the	Sudan	water	-	supply	should	be	subjected	to	Egyptian	interference	.
这	苏丹	水	-	供应	应该	是	受	到	埃及人	干涉	.

"斯图尔特先生表示担忧，担心根据与埃及的新安排，苏丹的供水可能会受到埃及的干预。

['mɪstər] . ['hɑːrmzˌwɜːrθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]

Mr	.	Harmsworth	was	of	opinion	that	for	geographical	reasons	the
先生	.	哈姆斯沃斯	曾是	的	观点	那	为了	地理	原因	这

[suˈdɑːnˌsuˈdæn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɪts] [oʊn] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ;

Sudan	would	always	be	able	to	look	after	its	own	water	-	supply	;
苏丹	会	总是	是	有能力的	到	看	后	它是自己的		水	-	供应	;

哈姆斯沃思先生认为，由于地理原因，苏丹总能解决自身的水资源问题；

['viːdeɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʊlf] [viː] . [læm] .

vide	the	leading	case	of	Wolf	v	.	Lamb	.
视频	这	领导	案件	的	狼	v	.	羊肉	.

参见 Wolf 诉 Lamb 一案。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 11th . — [ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'gresɪv] [muːd]

Thursday	,	November	11th	.	—	The	Prime	Minister	was	in	a	more	aggressive	mood
周四	,	十一月	11th	.	—	这	主要的	部长	曾是	在	一个	更多的	挑衅的	情绪

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

11月11日，星期四——首相的情绪比平时更加强硬。

['mɪstər] . ['dɛvlɪn] ,

Mr	.	Devlin	,
先生	.	德夫林	,

德夫林先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [kən'spɪrəsi]

who	was	noisily	incredulous	as	to	the	existence	of	a	Sinn	Fein	conspiracy
WHO	曾是	喧闹地	难以置信	作为	到	这	存在	的	一个	罪	费恩	阴谋

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ɪn] - ,

with	Germany	in	1918	,
和	德国	在	-	,

1918年，他曾对新芬党与德国存在阴谋的说法表示强烈怀疑。

[wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːkjuments][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

was	advised	to	wait	for	the	documents	about	to	be	published	.
曾是	建议	到	等待	为了	这	文件	关于	到	是	已发布	.

有人建议等待即将发布的文件。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] , [æn; ən] ['ʌltrə] - [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] , [huː] ['ɜːdʒd][ðə; ðɪ]

To	make	things	even	,	an	ultra	-	Conservative	Member	,	who	urged	the
到	制作	事物	甚至	,	一个	极端主义者	-	保守的	成员	,	WHO	敦促	这

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪʃɚz] [nuː] [ækt] ,

suspension	of	Mr	.	Fisher's	new	Act	,
暂停	的	先生	.	渔夫的	新的	行为	,

为了公平起见，一位极右保守派议员敦促暂停费舍尔先生的新法案，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər][kʊd; kəd] [kən'siːv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]

was	informed	that	the	Prime	Minister	could	conceive	nothing	more	serious	than
曾是	知情的	那	这	主要的	部长	可以	构想	没有什么	更多的	严肃的	比

[ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd]

that	the	nation	should	decide	that	it	could	not	afford	to	give	children	a	good
那	这	国家	应该	决定	那	它	可以	不是	买得起	到	给	孩子们	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

有人得知，首相认为最严重的事情莫过于国家决定无力为孩子们提供良好的教育。

['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsuːtə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

Any	doubts	as	to	the	suitability	of	Armistice	Day	for	the	Third	Reading	of
任何	疑虑	作为	到	这	适应性	的	停战	天	为了	这	第三	阅读	的

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] .

the	Government	of	Ireland	Bill	were	removed	by	the	tone	of	the	debate	.
这	政府	的	爱尔兰	账单	是	已移除	经过	这	语气	的	这	辩论	.

辩论的气氛消除了人们对停战日是否适合作为爱尔兰政府法案三读日期的任何疑虑。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən]

The	possibility	that	the	"	Unknown	Warrior	"	might	have	been	an	Irishman
这	可能性	那	这	"	未知	战士	"	可能	有	到过	一个	爱尔兰人

['sɔfənd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

softened	the	feeling	on	both	sides	,
软化	这	感觉	在	两个都	侧面	,

"无名战士"可能是爱尔兰人的可能性缓和了双方的情绪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ædəmsən] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [brɪŋ] ['aɪərlənd] [nɑːt] [piːs]

and	though	Mr	.	Adamson	feared	that	the	Bill	would	bring	Ireland	not	peace
和	尽管	先生	.	亚当森	害怕	那	这	账单	会	带来	爱尔兰	不是	和平

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

but	a	sword	,
但	一个	剑	,

尽管亚当森先生担心该法案会给爱尔兰带来的不是和平而是战火，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['meʒər]

and	Mr	.	Asquith	appealed	to	the	Government	to	substitute	a	measure
和	先生	.	阿斯奎斯	上诉	到	这	政府	到	代替	一个	措施

[mɔːr] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

more	generous	to	Irish	aspirations	,
更多的	慷慨的	到	爱尔兰	抱负	,

阿斯奎斯先生呼吁政府采取一项更有利于爱尔兰人民愿望的替代措施。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [stɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] .

there	was	no	sting	in	either	of	their	speeches	.
那里	曾是	不	蜇	在	任何一个	的	他们的	演讲	.

他们的演讲中都没有尖锐的讽刺意味。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

The	Prime	Minister	,
这	主要的	部长	,

首相，

[waɪl] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['græntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

while	defending	his	scheme	as	the	best	that	could	be	granted	in	the	present
尽管	防守	他的	方案	作为	这	最好的	那	可以	是	的确	在	这	展示

['tempər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['aɪərlənd] ,

temper	of	Southern	Ireland	,
脾气	的	南方	爱尔兰	,

同时，他辩称，在南爱尔兰目前的局势下，他的方案是所能提供的最佳方案。

[dɪd] [nɑːt] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] ['fɜːrðər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ;

did	not	bang	the	door	against	further	negotiations	;
做过	不是	砰	这	门	反对	更远	谈判	;

并未拒绝进一步谈判；

[ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] [sed] [ðæt] ['ʌlstərmən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	Sir	Edward	Carson	said	that	Ulstermen	were	beginning	to	realize	that	the
和	先生	爱德华	卡森	说	那	阿尔斯特人	是	开始	到	意识到	那	这

['pɑːrləmənt] [θrʌst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Parliament	thrust	upon	them	might	be	a	blessing	in	disguise	,
议会	推力	之上	他们	可能	是	一个	祝福	在	伪装	,

爱德华·卡森爵士说，阿尔斯特人开始意识到，强加给他们的议会或许是因祸得福。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

and	expressed	the	hope	that	in	working	it	they	would	set	an	example	of
和	表达	这	希望	那	在	在职的	它	他们	会	放	一个	例子	的

['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] ['klæsɪz] .

tolerance	and	justice	to	all	classes	.
宽容	和	正义	到	全部	课程	.

他们表示希望通过这项工作，为所有阶层树立宽容和公正的榜样。

['berli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Barely	a	third	of	the	House	took	part	in	the	division	,
仅仅	一个	第三	的	这	房子	采取	部分	在	这	分配	,

众议院只有不到三分之一的议员参与了投票。

[ænd; ənd][noʊ]['aɪrɪʃ]['membər]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kærid] [baɪ] -
and **no** **Irish** **Member** **voted** **for** **the** **Third** **Reading** **,** **which** **was** **carried** **by** **183** -
和 不 爱尔兰 成员 投票 为了 这 第三 阅读 , 哪个 曾是 携带 经过 -
[voʊts] [tuː; tə] - ;
votes **to** **52** **;**
投票 到 - ;

没有一位爱尔兰议员投票支持三读，三读以 183 票对 52 票获得通过；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] ,
but **,** **having** **regard** **to** **the** **influence** **of** **the** **unexpected** **in** **Irish** **affairs** **,**
但 , 拥有 看待 到 这 影响 的 这 意外 在 爱尔兰 事务 ,

但是，考虑到爱尔兰事务中意外因素的影响，

[ðɪs] [ə'pærənt] ['æpəθi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
this **apparent** **apathy** **may** **be** **a** **good** **sign** **.**
这 明显 冷漠 可能 是 一个 好的 符号 .

这种表面上的冷漠或许是个好兆头。

['æftər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [straɪf] , [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɪz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
After **thirty** **-** **five** **years** **of** **acute** **strife** **,** **Home** **Rule** **for** **Ireland** **is** **,** **at** **any** **rate** **,**
后 三十 - 五 年 的 急性 冲突 , 家 规则 为了 爱尔兰 是 , 在 任何 速度 ,

经过三十五年的激烈斗争，爱尔兰自治至少目前是……

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pɑːrti]['kwestʃən] .
no **longer** **a** **party** **question** **.**
不 更长 一个 派对 问题 .

这不再是党派问题。

" [naʊ] , ['sɪriəsli] , ['mɪstər] . ['wɪgɪnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [læm] [ðɪs] [wiːk] ? "
" **Now** **,** **seriously** **,** **Mr** **.** **Wiggins** **,** **can** **you** **recommend** **the** **lamb** **this** **week** **?** **"**
" 现在 , 严重地 , 先生 . 维金斯 , 能 你 推荐 这 羊肉 这 星期 ? "

“好了，说真的，威金斯先生，您这周能推荐一下羊肉吗？”

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
" **Well** **,** **Ma'am** **,** **it** **all** **depends** **what** **you** **want** **it** **for** **.**
" 出色地 , 女士 , 它 全部 取决于 什么 你 想 它 为了 .

“嗯，女士，这完全取决于您想要它做什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪn] - [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If **you** **were** **thinkin** **'** **of** **eatin** **'** **it** **,** **speakin** **'** **as** **man** **to** **man** **,** **I** **should**
如果 你 是 思考 - 的 吃 - 它 , 说话 - 作为 男人 到 男人 , 我 应该
[seɪ] - [noʊ] . -
say **'** **No** **.** **'**
说 - 不 . -

如果你打算吃它，以男人的身份说，我应该说“不”。

" [dʒəʊnz]['maɪnər]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] " [tiː] , " [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [nuː]
" **Jones** **minor** **wants** **to** **know** **if** **the** **letter** **"** **T** **,** **"** **used** **to** **designate** **the** **new**
" 琼斯 次要的 想要 到 知道 如果 这 信 " T , " 用过的 到 指定 这 新的
['suːpər] - [bʌs] ,
super **-** **bus** **,**
极好的 - 公共汽车 ,

琼斯先生想知道，用来指代新型超级巴士的字母“T”是否……

[stændz][fɔːr; fər] " [tɑːr'kwɪniəs] .
stands **for** **"** **Tarquinius** **.**
站立 为了 " 塔奎尼乌斯 .

代表“塔奎尼乌斯”。

" [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] .
" **THE** **GREAT** **IDEA** **.**
" 这 伟大的 主意 .

“伟大的想法。”

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

Perkins	**has**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**brilliant**	**idea**	**.**
珀金斯	有	得到	抓住	的	一个	杰出的	主意	.

珀金斯想到了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːb] ['jestərdeɪ] .

He	**explained**	**it**	**to**	**me**	**in**	**the**	**Tube**	**yesterday**	**.**
他	解释	它	到	我	在	这	管子	昨天	.

他昨天在地铁上给我解释过了。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] . "

"	**Our**	**little**	**world**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**is**	**turned**	**topsy**	**-**	**turvy**	**.**	"
"	我们的	小的	世界	,	"	他	说	,	"	是	转向	颠倒	-	颠簸	.	"

"我们的小世界,"他说，"天翻地覆了。"

" [nɑːkt] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪdweɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Knocked**	**absolutely**	**sideways**	**,**	"	**I**	**replied**	**.**
"	敲门	绝对地	侧身	,	"	我	回复	.

"彻底被撞翻了,"我回答道。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " ['hævnt] [tuː]

"	**Those**	**who**	**were**	**rich**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**	"	**said**	**Perkins**	**,**	"	**haven't**	**two**
"	那些	WHO	是	富有的	在	这	老的	天	,	"	说	珀金斯	,	"	还没有	二

['sɪkspəns] [tuː; tə][rʌb] [tə'geðər] ,

sixpences	**to**	**rub**	**together**	**,**
六便士	到	擦	一起	,

"那些过去富有的人,"珀金斯说，"现在连两个六便士都凑不齐了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wɜːrkərz][ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['rɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪst] - [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**world's**	**workers**	**are**	**rolling**	**in**	**Royces**	**and**	**having**	**iced**	**méringues**	**with**
和	这	世界的	工人	是	滚动	在	罗伊斯	和	拥有	冰镇	-	和

['evri] [miːl] .

every	**meal**	**.**
每一个	一顿饭	.

全世界的劳动者都开着劳斯莱斯，每顿饭都吃着冰冻蛋白酥。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ? "

What	**follows**	**?**	**"**
什么	跟随	?	"

接下来是什么?

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [aɪ] [sed] ['prɑːmptli] .

"	**Indigestion**	**,**	"	**I**	**said**	**promptly**	**.**
"	消化不良	,	"	我	说	及时	.

"消化不良,"我立刻说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [ʒəː] [dɛsprɪt] , " [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]

"	**Everybody**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**ignoring**	**my**	**jeu**	**d'esprit**	**,**	"	**feels**	**like**	**a**	**fish**	**out**	**of**
"	大家	,	"	他	说	,	忽略	我的	游戏	精神	,	"	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

"每个人都,"他无视我的玩笑说道，"感觉就像鱼离开了水一样。"

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [raɪf] .

and	**discontent**	**is**	**rife**	**.**
和	不满	是	普遍存在	.

不满情绪十分普遍。

[ðə; ði] ['nu:li] - [pʊr] [mæn] [wɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌmiljə'nɛəz]
The newly - poor man wishes he had in him the stuff of which millionaires
这 新 - 贫穷的 男人 愿望 他 有 在 他 这 东西 的 哪个 百万富翁
[ɑ:r; ər] [meɪd] ,
are made ,
是 制成 ,

这个新近破产的人多么希望自己拥有成为百万富翁的那些特质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑ:fɪ'tɪr] [saɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [paɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌʌltrəmə'ri:n] ['nɔ:rmən]
and the profiteer sighs for a few pints of the true ultramarine Norman
和 这 奸商 叹息 为了 一个 很少 品脱 的 这 真的 群青 诺曼
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

奸商叹息着，想要几品脱真正的诺曼底深蓝色血液。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['helpf(ə)l] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vælɪts] ,
as it would be so helpful when dealing with valets ,
作为 它 会 是 所以 有帮助 什么时候 处理 和 代客泊车员 ,

因为这对于与代客泊车员打交道非常有帮助。

['geɪmki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:ti] ['væsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] .
gamekeepers and the other haughty vassals of his new entourage .
猎场管理员 和 这 其他 傲慢 附庸 的 他的 新的 随行人员 .

猎场看守和他新随从中的其他傲慢封臣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ] [ski:m] [kʌmz] [ɪn] .
And that is where my scheme comes in .
和 那 是 在哪里 我的 方案 来 在 .

这就是我的计划发挥作用的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [blu:] [blʌd] ['sɜ:rdʒɪŋ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][veɪnz][ænd; ənd] ['ɑ:rtɚ·i:z] [ʌv; əv]
There are oceans of blue blood surging about in the veins and arteries of
那里 是 海洋 的 蓝色的 血 滔滔 关于 在 这 静脉 和 动脉 的
[dju:ks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝ·:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
dukes and other persons who have absolutely no further use for such a
公爵们 和 其他 人 WHO 有 绝对地 不 更远 使用 为了 这样的 一个
[kə'mɑ:dəti] ,
commodity ,
商品 ,

公爵和其他人体内流淌着大量的蓝色血液，但他们对这种"商品"已经完全没有用处了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [lɑ:ts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]['ɔ:lmoʊst] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and I'm sure lots of it could be had at almost less than the
和 我是 当然 很多 的 它 可以 是 有 在 几乎 较少的 比 这
['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv][mɪlk] .
present price of milk .
展示 价格 的 牛奶 .

而且我相信，很多东西的价格几乎可以低于现在的牛奶价格。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['hoʊʒər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] ['kɔ:rsɪŋ]
So what is to prevent the successful hosier from having the real stuff coursing
所以 什么 是 到 防止 这 成功的 袜匠 从 拥有 这 真实的 东西 赛跑
[θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ventrɪklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,
through the auricles and ventricles of his palpitating heart ,
通过 这 耳廓 和 心室 的 他的 心悸 心 ,

那么，是什么阻止了成功的袜商让真正的血液流淌在他那颗悸动的心脏的心房和心室里呢?

[sɪns] [træns'fju:ʒn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stʌnt] ['naʊədeɪz] ? "
since transfusion is such a simple stunt nowadays ? "
自从 输血 是 这样的 一个 简单的 特技 如今 ? "

既然现在输血这么容易?

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] ,
" And I suppose , " I said ,
" 和 我 认为 , " 我 说 ,

"我想,"我说, "

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bliːd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [blʌd] ? "
" that you would bleed him first so as to make room for the new blood ? "
" 那 你 会 流血 他 第一的 所以 作为 到 制作 房间 为了 这 新的 血 ? "

"难道你要先放他的血，好为新血腾出空间吗？"

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" There you touch the real beauty of my idea , " said Perkins .
" 那里 你 触碰 这 真实的 美丽 的 我的 主意 , " 说 珀金斯 .

"你在这里触及了我想法的真正美妙之处,"珀金斯说道。

" [ðə; ði] [plə'biːən] [saɪz] [fɔːr; fər][ə,rɪstə'krætɪk] [blʌd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]
" The plebeian sighs for aristocratic blood to enable him to hold his own in
" 这 平民 叹息 为了 贵族 血 到 使能够 他 到 抓住 他的 自己的 在
[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ;
his novel surroundings ;
他的 小说 周围环境 ;

"平民渴望拥有贵族血统，以便在陌生的环境中立足；

[ðə; ði][ə'rɪstəkræt][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [red] ['fluːɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]
the aristocrat could do with a little bright red fluid to help him to turn
这 贵族 可以 做 和 一个 小的 明亮的 红色的 体液 到 帮助 他 到 转动
[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] .
an honest penny .
一个 诚实的 一分钱 .

这位贵族或许需要一点鲜红色的液体来帮助他赚到一分钱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [krɔːs] - [træns'fjuːʒn] ; [noʊ] [weɪst] , [noʊ] ['sʌfərɪŋ] ,
So it is merely a case of cross - transfusion ; no waste , no suffering ,
所以 它 是 仅仅 一个 案件 的 叉 - 输血 ; 不 浪费 , 不 痛苦 ,

所以这仅仅是交叉输血而已；没有浪费，也没有痛苦。

[noʊ] ['wiːknəs] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
no weakness from loss of blood on either side .
不 弱点 从 损失 的 血 在 任何一个 边 .

两侧均无因失血造成的虚弱感。

" [aɪ] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" I gasped at the magnitude of the idea .
" 我 倒吸一口气 在 这 震级 的 这 主意 .

"我被这个想法的震撼程度惊呆了。"

" [aɪm] ['drɔːɪŋ] [ʌp][plænz] , " ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]
" I'm drawing up plans , " Perkins continued , " for a journal devoted to
" 我是 绘画 向上 计划 , " 珀金斯 持续 , " 为了 一个 杂志 奉献 到
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

"我正在筹划,"珀金斯继续说道，"创办一份专门探讨此事的期刊。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [kæn; kən]['ædvərtaɪz][ðer; ðər] [blʌd] - [stɑːk] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
in which the interested parties can advertise their blood - stock for disposal ,
在 哪个 这 感兴趣的 各方 能 广告 他们的 血 - 库存 为了 处理 ,

感兴趣的各方可以在此刊登待售种马的广告。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [blʌd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] . -
a sort of ' Blood Exchange and Mart . '
一个 种类 的 - 血 交换 和 市场 . -

一种"血液交易和市场"。

[ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ə'loʊn] [wʊd] [peɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

The	advertisements	alone	would	pay	,	I	expect	,	for	the	cost	of	production	.
这	广告	独自的	会	支付	,	我	预计	,	为了	这	成本	的	生产	.

我估计，光是广告收入就足以支付制作成本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	395	]
[	页	-	]

[第395页]

[siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ædz] .

See	,	"	he	said	,	handing	me	a	slip	of	paper	,	"	these	are	the	sort	of	ads	.
看	,	"	他	说	,	处理	我	一个	滑	的	纸	,	"	这些	是	这	种类	的	广告	.

“你看，”他一边说着，一边递给我一张纸条，“这就是那种广告。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] .

we	should	get	.
我们	应该	得到	.

我们应该得到。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] : —

"	This	is	what	I	read	:	—
"	这	是	什么	我	读	:	—

我读到的内容是：——

" [pɪr] , ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [wʊd] [sel] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ɑːr'tɪriəl]['kɑːntents][fɔːr; fər] [kæʃ] ,

"	Peer	,	ruined	by	the	War	,	would	sell	one	-	third	of	arterial	contents	for	cash	,
"	同伴	,	毁坏	经过	这	战争	,	会	卖	一	-	第三	的	动脉	内容	为了	现金	,

“皮尔因战争而破产，他甚至愿意将三分之一的动脉血换成现金。”

[ɔːr] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [blʌd] - ['aʊtˌfɪts][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərər] . — -

or	would	exchange	blood	-	outfits	with	successful	woollen	manufacturer	.	—	5016
或者	会	交换	血	-	服装	和	成功的	羊毛	制造商	.	—	-

['kenzɪŋtən] [gɔːr] , ['dʌbljuː] .

Kensington	Gore	,	W	.
肯辛顿	血块	,	W	.

或者与成功的羊毛制造商交换血衣。—5016 Kensington Gore, W.

" [tuː; tə][wɔːr] ['prɔfɪ'tɪəz] .

"	To	War	Profiteers	.
"	到	战争	投机者	.

“致战争投机者。”

['sevrəl] [kwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [sɪ'ruːliən] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Several	quarts	of	the	real	cerulean	for	disposal	.
一些	夸脱	的	这	真实的	天蓝色	为了	处理	.

几夸脱真正的天蓝色液体需要处理。

[bɪn] [ɪn] [seɪm] ['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

Been	in	same	family	for	generations	.
到过	在	相同的	家庭	为了	几代人	.

世代传承于同一家族。

['pedɪgriː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzɜ-z] [sə'lɪsɪtər] .

Pedigree	can	be	inspected	at	office	of	advertiser's	solicitor	.
谱系	能	是	检查	在	办公室	的	广告商的	律师	.

血统证书可在广告商律师办公室查阅。

[krɔːs] - [træns'fjuːʒn] [nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] .

Cross	-	transfusion	not	objected	to	.
叉	-	输血	不是	反对	到	.

不反对交叉输血。

[əˈdres] [ɪn][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [bɑːrt] . , - , [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [jɑːrd] , [iː] . [siː] .
Address in first instance , Bart . , 204 , Bleeding Heart Yard , E . C .
地址 在 第一的 实例 , 巴特 . , - , 出血 心 院子 , E . C .

第一地址：Bart.，204，Bleeding Heart Yard，EC

" [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][mæn][ʌv; əv][plæn'tædʒənit][ɪkˈstrækʃ(ə)n] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
" Public School and University Man of Plantagenet extraction would like to
" 民众 学校 和 大学 男人 的 金雀花 萃取 会 喜欢 到
[ˌkɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ] [ˈhelθi] [koʊl][ˈmaɪnər][wɪð; wɪθ] [vjuː] [tuː; tə] [krɔːs] - [træns'fjuːʒn] .
correspond with healthy Coal Miner with view to cross - transfusion .
对应 和 健康 煤炭 矿工 和 看法 到 叉 - 输血 .

"出身公立学校和大学的金雀花王朝后裔希望与健康的煤矿工人通信，以便进行交叉输血。

[wʊd] [sel] [soʊl][fɔːr; fər] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] . — [ə; eɪ] . [veɪn] - - , - , [daʊn] ([ænd; ənd] [aʊt])
Would sell soul for two shillings . — A . Vane - Bludyer , 135 , Down (and Out)
会 卖 灵魂 为了 二 先令 . — 一个 . 叶片 - - , - , 向下 (和 出去)
[striːt] , [west] [ˈkenzɪŋtən] , [ˈdʌbljuː] . "
Street , West Kensington , W . "
街道 , 西方 肯辛顿 , W . "

两先令就能出卖灵魂。——A. Vane-Bludyer，西肯辛顿唐街（Down Street）135号。

" [meɪks] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn][koʊld] , " [aɪ][sed] , [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Makes your blood run cold , " I said , handing back the paper .
" 制作 你的 血 跑步 寒冷的 , " 我 说 , 处理 后退 这 纸 .

"真让人不寒而栗，"我一边说着，一边把纸递了回去。

" [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][stræp][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [druː]
" Not it , " he said , detaching himself from the strap as the train drew
" 不是 它 , " 他 说 , 分离 他自己 从 这 带子 作为 这 火车 画
['ɪntuː] [ˈkɪŋz] [krɔːs] ;
into King's Cross ;
进入 国王学院 叉 ;

"不是它，"他说着，解开了安全带，此时火车驶入了国王十字车站；

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['prɑːpərli] [pərˈfɔːrmd] .
" not if the operation's properly performed .
" 不是 如果 这 运营 适当地 执行 .

"如果手术操作得当，就不会出现这种情况。"

" [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['bɜːrdˌlænd] .
" A TRAGEDY IN BIRDLAND .
" 一个 悲剧 在 鸟园 .

"鸟之国的悲剧。"

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈpəːsi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [boʊld]
Percy is a partridge bold
珀西 是 一个 鹧鸪 大胆的

珀西是一只大胆的鹧鸪。

[huː] [ɪn] ['ɔːtəm] , [soʊ][aɪm][toʊld] ,
Who in Autumn , so I'm told ,
WHO 在 秋天 , 所以 我是 讲述 ,

据说，秋天的时候，谁会去？

[dwelz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['tɜːrnɪp] [ruːts]
Dwells among the turnip roots
居住地 之中 这 芜菁 根

栖息在芜菁根之间

[ænd; ənd][ə'sists][æt; ət]['fri:kwənt] [ʃu:ts] ,

And	assists	at	frequent	shoots	,
和	助攻	在	频繁	芽	,

并经常协助拍摄工作，

['ri:əli] [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [hɜ:rd]

Really	I	have	seldom	heard
真的	我	有	很少	听到

我确实很少听说

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'koʊʃəs] [bɜ:rd] ;

Of	a	more	precocious	bird	;
的	一个	更多的	早熟	鸟	;

一只更早熟的鸟；

['pɑ:səbli] [hɪz; ɪz] ['lænd,lɔrdz] [nɑ:t]

Possibly	his	landlord's	not
可能	他的	房东的	不是

或许他的房东不是

[wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ʃɑ:t] ,

What	you'd	call	a	first	-	rate	shot	,
什么	你会	称呼	一个	第一的	-	速度	射击	,

这绝对算得上是一记精彩的射门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] , [ðoʊ] ['dʒɑ:li] [tʃæps] ,

And	his	pals	,	though	jolly	chaps	,
和	他的	朋友们	,	尽管	快乐的	小伙子们	,

而他的朋友们，虽然都是些快乐的人，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [gʊd] [pər'hæps] ;

Are	not	quite	so	good	perhaps	;
是	不是	相当	所以	好的	也许	;

或许没那么好；

[stɪl] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][eɪm][soʊ] ['træʃi]

Still	,	he	thinks	their	aim	so	trashy
仍然	,	他	思考	他们的	目的	所以	垃圾

但他认为他们的目标太低俗了。

[ðæt] , [aɪ] [fɪr] , ['hi:z] ['getɪŋ] [ræʃ] .

That	,	I	fear	,	he's	getting	rash	.
那	,	我	害怕	,	他是	获得	皮疹	.

我担心他开始鲁莽行事了。

[hi:; hi]

He
他

他

['i:v(ə)n] ['pɝ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][end]

Even	perches	on	the	end
甚至	栖木	在	这	结尾

甚至末端的栖木

[ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][maɪ] [pʊr] [oʊld] [frend]

Of	the	gun	my	poor	old	friend
的	这	枪	我的	贫穷的	老的	朋友

我可怜的老朋友的枪

[bɪl] [im'plɔiz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [geɪm] .

Bill	employs	for	killing	game	.
账单	雇佣	为了	杀	游戏	.

比尔受雇猎杀猎物。

[truː] ['hiːz] ['veri] [blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] ,
True he's very blind and lame ,
真的 他是 非常 瞎的 和 瘸 ,

没错，他又瞎又瘸。

[ænd; ənd]['hiːz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː][spæn]
And he's well beyond the span
和 他是 出色地 超过 这 跨度

而且他远远超出了这个范围。

[miːtid] [aʊt][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,
Meted out to mortal man ,
已记录 出去 到 凡人 男人 ,

施予凡人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs]
And his gout is getting worse
和 他的 痛风 是 获得 更糟

他的痛风病情越来越严重。

(['miːnɪŋ] [bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['pɝːs]) ;
(Meaning Bill , of course , not Perce) ;
(意义 账单 , 的 课程 , 不是 珀斯) ;

（当然是指比尔，不是珀斯）

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][mend][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Still , if he won't mend his ways ,
仍然 , 如果 他 惯于 修补 他的 方式 ,

然而，如果他不肯改过自新，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪz]
One of these fine Autumn days
一 的 这些 美好的 秋天 天

在一个美好的秋日

[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
I'm afraid there's bound to be
我是 害怕的 有 边界 到 是

恐怕肯定会有.....

[kwaɪt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] .
Quite an awful tragedy .
相当 一个 可怕 悲剧 .

真是一场可怕的悲剧。

['hiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] — [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl]
He'll be shot — I'm sure he will
地狱 是 射击 — 我是 当然 他 将要

他会被枪毙——我确信他会。

(['miːnɪŋ] ['pəːsi] [naʊ] , [nɑːt] [bɪl]) .
(Meaning Percy now , not Bill) .
(意义 珀西 现在 , 不是 账单) .

（指的是珀西，不是比尔）。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wiːp] , [jiː; ji] ['laʊərɪŋ] [reɪn] - [swept] [skaɪz] !
Weep , ye lowering rain - swept skies !
哭泣 , 是的 降低 雨 - 扫荡 天空 !

哭泣吧，垂泪的雨天！

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][laɪz] .
In the dust our hero lies .
在 这 灰尘 我们的 英雄 谎言 .

我们的英雄长眠于尘埃之中。

['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] , [baʊ; boʊ][ðaɪ] [hed] !
Weeping - willow , bow thy head !
哭泣 - 柳 , 弓 你的 头 !

垂柳啊，低下你的头吧!

['aʊər; ɑːr] [prɪ'koʊʃəs] [faʊl] [ɪz] [ded] .
Our precocious fowl is dead .
我们的 早熟 鸡 是 死的 .

我们那只早熟的家禽死了。

[saɪ] , [ðaʊ] ['bɪtər] [nɔːrθ] [wɪnd] , [fɔːr; fər]
Sigh , thou bitter North Wind , for
叹 , 你 苦的 北 风 , 为了

唉，你这凛冽的北风啊，因为

['pɝːs] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] !
Perce the Partridge is no more !
珀斯 这 鹧鸪 是 不 更多的 !

鹧鸪珀西已经不在了!

[naʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]
Now , as long as he was ready
现在 , 作为 长的 作为 他 曾是 准备好

只要他准备好了。

[dʒʌst][tuː; tə][sɪt] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
Just to sit , sedate and steady ,
只是 到 坐 , 稳重 和 稳定的 ,

就那样静静地坐着，镇定自若。

[ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]
On the barrel of the gun
在 这 桶 的 这 枪

在枪管上

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
Little mischief could be done ;
小的 恶作剧 可以 是 完毕 ;

几乎不可能造成什么破坏;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [sæd][mɔːrn][ə; eɪ] [wɪm]
But on that sad morn a whim
但 在 那 伤心 早晨 一个 一时兴起

但在那个悲伤的早晨，一个念头

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Suddenly seized hold of him ;
突然 查获 抓住 的 他 ;

突然抓住他;

- [twʌz] [ðə; ði]['luːnətɪk][dɪ'zaɪər]
' Twas the lunatic desire
- 那是 这 疯子 欲望

那是疯子的欲望

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ʃɑːt] - ['gʌnz]['faɪər] ;
To observe how shot - guns fire ;
到 观察 如何 射击 - 枪支 火 ;

观察猎枪的射击情况;

[soʊ][hiː; hi]['boʊldli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd]
So **he** **boldly** **took** **his** **stand**
所以 他 大胆地 采取 他的 站立

于是他勇敢地表明了自己的立场。

[wer] [ðə; ði]['bærəl] ['endɪd] , [ænd; ənd] ,
Where **the** **barrel** **ended** **,** **and** **,**
在哪里 这 桶 结束 , 和 ,

枪管末端，以及

[ɔːl][ə'gɑːg][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,
All **agog** **to** **solve** **the** **puzzle** **,**
全部 兴奋 到 解决 这 谜 ,

所有人都急于解开这个谜题，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] ['næpər] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] .
Poked **his** **napper** **up** **the** **muzzle** **.**
戳 他的 午睡者 向上 这 枪口 .

他把小嘴伸进嘴里。

[wel] , [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt]
Well **,** **the** **weapon** **at** **the** **minute**
出色地 , 这 武器 在 这 分钟

嗯，目前这种武器

['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Chanced **to** **have** **a** **cartridge** **in** **it** **,**
偶然 到 有 一个 墨盒 在 它 ,

碰巧里面有墨盒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [frend]
And **it** **happened** **that** **my** **friend**
和 它 发生 那 我的 朋友

事情就是这样，我的朋友

[bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
Bill **was** **at** **the** **other** **end** **,**
账单 曾是 在 这 其他 结尾 ,

比尔在另一端。

[huː] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˌʌn'flɜːrid] [eɪm]
Who **with** **calm** **unflurried** **aim**
WHO 和 冷静的 平静的 目的

谁以冷静沉着的瞄准

[feɪld] ([æt; ət][læst]) [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [geɪm] .
Failed **(** **at** **last** **)** **to** **miss** **the** **game** **.**
失败的 (在 最后的) 到 错过 这 游戏 .

终于没错过这场比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɝːsiːz]
With **the** **tragic** **tale** **of** **Percy's**
和 这 悲惨 故事 的 珀西的

珀西的悲惨故事

[deθ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][kloʊz] [ðiːz] [vəːsiz] ,
Death **I** **meant** **to** **close** **these** **verses** **,**
死亡 我 意思是 到 关闭 这些 诗句 ,

我本想以死亡来结束这些诗句，

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðer; ðər] , [tuː] ,
But **we** **see** **quite** **clearly** **there** **,** **too** **,**
但 我们 看 相当 清楚地 那里 , 也 ,

但我们在那里也看得很清楚，

['ʌðər] ['ɪlz] [ðæt] [bɜːrd][ɪz] [er] [tuː; tə] .

Other	**ills**	**that**	**Bird**	**is**	**heir**	**to**	**.**
其他	疾病	那	鸟	是	继承人	到	.

伯德继承的其他弊病。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][lɔːst] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	**has**	**also**	**lost**	**,**	**you**	**see**	**,**
他	有	还	丢失的	,	你	看	,

你看，他也输过。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;

Individuality	**;**
个性	;

个性;

['pɝːs] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [neɪmd] [ænd; ənd] [noʊn] ,

Perce	**the**	**Partridge**	**,**	**named**	**and**	**known**	**,**
珀斯	这	鹧鸪	,	命名	和	已知	,

珀西鹧鸪，有名字，也为人所知

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːgoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] ,

With	**an**	**ego**	**all**	**his**	**own**	**,**
和	一个	自我	全部	他的	自己的	,

他自负得厉害，

[ˌdisə'piəz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Disappears	**;**	**and**	**in**	**his**	**place**
消失	;	和	在	他的	地方

消失了；取而代之的是

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] " [hæf] - [ə; eɪ] - [breɪs] .

There	**remains**	**but**	**"**	**half**	**-**	**a**	**-**	**brace**	**.**
那里	遗迹	但	"	一半	-	一个	-	支撑	.

只剩下“半个括号”。

" [nuː] ['lændlɔːrd] .

"	**New**	**Landlord**	**.**
"	新的	房东	.

新房东。

" [dʒɔːrdʒ] , ['bɪljərdz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	**George**	**,**	**billiards**	**will**	**be**	**eighteenpence**	**a**	**hundred**	**.**
"	乔治	,	台球	将要	是	十八便士	一个	百	.

“乔治，打台球一百块钱要十八便士。”

" ['pɔtmən] .

"	**Potman**	**.**
"	锅匠	.

“Potman。

" [ðæts] [mə'rɛn]

"	**That's**	**more'n**
"	那就是	更多

“那远不止如此。”

[ðeɪ] [peɪd] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] .

they	**paid**	**before**	**,**	**Sir**	**.**
他们	有薪酬的	前	,	先生	.

先生，他们之前已经付过款了。

" [nuː] ['lændlɔːrd] .

"	**New**	**Landlord**	**.**
"	新的	房东	.

新房东。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] ?
" **What did they pay ?**
" 什么 做过 他们 支付 ?

他们付了多少钱?

" ['pɔtmən] .
" **Potman .**
" 锅匠 .

“Potman。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['moʊstli] [sniːkt] [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] .
" **Well , it was a bob , but they mostly sneaked out through that door .**
" 出色地 , 它 曾是 一个 鲍勃 , 但 他们 大多 偷偷摸摸 出去 通过 那 门 .

“嗯，那只是一次偷袭，但他们大多是从那扇门偷偷溜出去的。”

" [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
" **Situations to Suit all Ages .**
" 情况 到 套装 全部 年龄 .

“适合所有年龄段的情况。”

" ['leɪdi] - ['taɪpɪst] ([eɪdʒd] -) [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['ɪnvɔɪsɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [west] [end] ['hoʊlseɪl]
" **Lady - Typist (aged 1920) required for invoicing department of West End wholesale**
" 女士 - 打字员 (老年人 -) 必需的 为了 开票 部门 的 西方 结尾 批发的
[fɜːrm] .
firm .
公司 .

“西区批发公司发票部门需要一名女打字员（1920岁）。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" **— Daily Paper .**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

" ['wɑːntɪd] , ['keɪpəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ə'baʊt][θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɔːl] ['haʊshoʊld]
" **Wanted , capable Person , about 3 years of age , to undertake all household**
" 通缉 , 有能力的 人 , 关于 3 年 的 年龄 , 到 承担 全部 家庭
['duːtiz] , ['kʌntri] ['rezɪdəns] .
duties , country residence .
职责 , 国家 住宅 .

“招聘一名能干的3岁左右的儿童，负责所有家务，居住地在乡村。

" — ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .
" **— Scottish Paper .**
" — 苏格兰 纸 .

——苏格兰报纸。

" [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , - .
" **Dick Whittington , 1920 .**
" 迪克 惠廷顿 , - .

“迪克·惠廷顿，1920 年。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪr] [ɪz] [dɪk] - , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz]['ɔːldərmən][roʊl] ,
And , last of all , here is Dick WPhittington , otherwise known as Alderman Roll ,
和 , 最后的 的 全部 , 这里 是 迪克 - , 否则 已知 作为 市议员 卷 ,
[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Lord Mayor of London .
主 市长 的 伦敦 .

最后，这位是迪克·W·菲廷顿，又名罗尔议员，伦敦市长。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **— Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedlaɪn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]['rɛkəgˌnaɪzd][hɪm; ɪm] .

But	for	the	headline	we	should	never	have	recognised	him	.
但	为了	这	标题	我们	应该	绝不	有	已确认	他	.

如果不是因为标题，我们根本不应该认出他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	396	]
[	页	-	]

[第396页]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

The	Beginner	.
这	初学者	.

初学者。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə]['hev(ə)n] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['leibəlz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stɪks] , [ɔːr][aɪm] [dʌn] !

"	I	hope	to	heaven	I've	got	the	labels	on	the	right	sticks	,	or	I'm	done	!
"	我	希望	到	天堂	我已经	得到	这	标签	在	这	正确的	棍子	,	或者	我是	完毕	!

“我向上帝祈祷我把标签贴在了正确的棍子上，否则我就完蛋了！”

" [boʊ] [brɪməkoʊm] .

"	BEAU	BRIMACOMBE	.
"	帅哥	布里马科姆	.

“博布里马科姆。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [aɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Well	,	Uncle	Tom	,	"	I	said	,	leaning	over	the	gate	,	"	and	what	did	you	think
"	出色地	,	叔叔	汤姆	,	"	我	说	,	倾斜	超过	这	门	,	"	和	什么	做过	你	思考

[ʌv; əv] ['lʌndən] ?

of	London	?
的	伦敦	?

“汤姆叔叔，”我倚在栅栏上说，“你觉得伦敦怎么样？”

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [brɪməkoʊm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz][træp][wɪð; wɪθ]

"	On	Monday	morning	Uncle	Tom	Brimacombe	had	driven	off	in	his	trap	with
"	在	周一	早晨	叔叔	汤姆	布里马科姆	有	驱动	离开	在	他的	陷阱	和

[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

his	wife	to	the	nearest	station	,
他的	妻子	到	这	最近的	车站	,

“星期一早上，汤姆·布里马科姆叔叔和他的妻子驾着他的双轮马车去了最近的车站。”

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

five	miles	away	,	and	had	gone	up	to	London	for	the	first	time	in	his	life
五	英里	离开	,	和	有	已消失	向上	到	伦敦	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活

,

,

,

五英里外，这是他生平第一次去伦敦。

" [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['legəsi] . "

"	to	see	about	a	legacy	.	"
"	到	看	关于	一个	遗产	.	"

“看看能否留下遗产。”

" ! ['maɪ] - .

"	Lunnon	!	mai	laife	.
"	伦农	!	麦	-	.

"Lunnon! mai laife.

[its] [ə; eɪ] [veɪn] - .

It's	a	vaine	plaace	.
它是	一个	虚荣	-	.

这是一个虚荣的地方。

[ˌeɪ 'aɪ] [juːst] - [θɪŋk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [bʌt; bət] [-] [ɪf]
Ai **used** **'** **think** **Awkeyampton** **was** **a** **big** **town** **,** **but** **ai'm** **barmed** **if** **Lunnon**
人工智能 用过的 - 思考 - 曾是 一个 大的 镇 , 但 目的 巴梅德 如果 伦农
- [biːt] [ən] .
dawn't **beat** **un** **.**
- 打 联合国 .

我以前认为奥基安普顿是个大城镇，但如果伦农黎明没打败他，我就很失望。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nɔː] , [zɜːr] , [ˌjuː 'es] - [æd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [gɔː] [ɔːf] - [baʊt] [θriː] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] -
" **As** **you** **knaw** **,** **Zur** **,** **us** **'** **ad** **to** **get** **up** **and** **gaw** **off** **'** **bout** **three** **in** **th** **'**
" 作为 你 啃咬 , 祖尔 , 我们 - 广告 到 得到 向上 和 嘎 离开 - 回合 三 在 th -
[mɔrn] ,
morn'n **,**
早上好 ,

"你知道的，祖尔，我们凌晨三点左右就得起床出发了。"

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][gɑːt] [ˌʌpə'lɔŋ] - [baʊt] [teɪn] .
and **us** **got** **upalong** **Lunnon** **'** **bout** **tain** **.**
和 我们 得到 向上 伦农 - 回合 泰恩 .

我们沿着伦农河一路向上，大约是泰恩。

[wel] , [ðə; ði] [weɪf] [nuː] - [ɜːr; ər] [weɪ] - [baʊt] , [leɪk] ; - [ɜːr; ər] - [es] [bɪn] [tuː; tə] ['plɪməθ] - [fɔːr]
Well **,** **the** **waife** **knew** **'** **er** **waay** **'** **bout** **,** **laike** **;** **'** **er** **'** **s** **bin** **to** **Plymouth** **'** **fore**
出色地 , 这 妻子 知道 - 呃 路 - 回合 , 像 ; - 呃 - s 垃圾桶 到 普利茅斯 - 前
[naʊ] .
now **.**
现在 .

嗯，那寡妇早就知道她了，就像；她早就去过普利茅斯了。

[zoʊ] [wen] [ˌjuː 'es] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌjuː 'es] [gɔː] - [ə; eɪ][sɔːrt][ɜːr; ər] - [wʌt]
Zo **when** **us** **gets** **out** **of** **the** **traain** **us** **gaws** **inzaide** **a** **sort** **er** **caage** **what**
佐 什么时候 我们 获得 出去 的 这 - 我们 大嘴巴 - 一个 种类 呃 - 什么
- [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] - [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
taakes **us** **down** **a** **'** **awl** **in** **the** **ground** **.**
- 我们 向下 一个 - 锥子 在 这 地面 .

Zo 当我们下火车时，我们进入了一个类似笼子的东西，它把我们带到了地面上的一个锥子上。

[ˌeɪ 'aɪ] [wʌz; wəz] - [aʊt] - [ˌem 'iː] - .
Ai **was** **fraightened** **out** **'** **me** **laife** **.**
人工智能 曾是 - 出去 - 我 - .

艾被吓坏了，我的生活。

- [jər] , - [ˌeɪ 'aɪ] ['sez] , - [wʊr][biː; bi][ˌjuː 'es] - [ðen] ? -
' **Yer** **,** **'** **ai** **sez** **,** **'** **wur** **be** **us** **gwaine** **then** **?** **'**
- 你的 , - 人工智能 sez , - 沃 是 我们 - 然后 ? -

"是的，"ai sez，"那我们就是 Gwaine 了吗？" '

" - - - ['kwestʃənz] , [ˌem 'iː] - , - ['sez][ðə; ði] [weɪf] ,
" **'** **Dawn'ee** **axno** **questions** **,** **me** **dyur** **,** **'** **sez** **the** **waife** **,**
" - - - 问题 , 我 - , - sez 这 妻子 ,

"'黎明没有问题，我 dyur，' sez 流浪者，

- [ɔːr] - - ['ɑːl] [wʌt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] - - [ˌjuː 'es] . -
' **or** **ai'll** **vorget** **ahl** **what** **the** **guard** **in** **the** **traain** **tawld** **us** **.** **'**
- 或者 - - ahl 什么 这 警卫 在 这 - - 我们 . -

否则我会忘记火车上的警卫告诉我们的一切。

" [wel] , - [ðə; ði] - ['stɑːps] - [daʊn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][gets] [aʊt] ,
" **Well** **,** **baimbai** **the** **caage** **stops** **gwaine** **down** **and** **us** **gets** **out** **,**
" 出色地 , - 这 - 停止 - 向下 和 我们 获得 出去 ,

"好吧，车子停了下来，我们下车了。"

[ænd; ənd] [-] [blɔ:] [ɪf] [ˌju: 'es] [wɑ:dnt] [ɪn] [ə; eɪ] - ['ɑ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] !
and **ai'm** **blawed** **if** **us** **wadn't** **in** **a** **staation** **ahl** **below** **the** **ground** **!**
和 目的 法律 如果 我们 不是 在 一个 - ahl 以下 这 地面 !

如果我们不在地下的车站里，我真是太失望了!

[ðen] [ə; eɪ] - [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ænaɪðər] - [ɔ:l] , [ænd; ənd] - [ˌju: 'es] - [æd] [zæt] [daʊn]
Then **a** **traain** **comes** **out** **of** **anither** **'** **awl** **,** **and** **befwer** **us** **'** **ad** **zat** **down**
然后 一个 - 来 出去 的 另一个 - 锥子 , 和 - 我们 - 广告 扎特 向下

['prɑ:pər] - [ən] ,
proper **inzaide** **un** **,**
恰当的 - 联合国 ,

然后一列火车从另一个"awl"里出来，在我们之前，它正好停了下来，

- [ɜ:r; ər] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [əgɛɪn] , - [θaʊt] [weɪtɪn] - [vɜ:r] ['wɔtə] [nɔ:r] [nɑ:θn] - .
' **er** **was** **off** **agaain** **,** **'** **thout** **waitin** **'** **vur** **watter** **nor** **noth'n** **'** **.**
- 呃 曾是 离开 再次 , - 空 等待 - 弗 水 也不 什么都没有 - .

'她又出发了，'没有等待'vur watter，也没有什么'n'。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wi:; wi] [zæt] [ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd] ['ðɝ:] [wʌz; wəz] [ˌti ju] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ə; eɪ] - - - [ˌju: 'es] [wʌt] -
we **zat** **us** **down** **and** **thur** **was** **tu** **little** **maids** **a** **-** **vaacin** **'** **us** **what** **'**
我们 扎特 我们 向下 和 周四 曾是 tu 小的 女佣 一个 - - - 我们 什么 -

[ˌeɪˌdi:'ɛn] - - ['lef] - [sku:l] [ə; eɪ] - ,
adn **'** **mwer'n** **lef** **'** **school** **a** **yer'tu** **,**
广告 - - 左 - 学校 一个 - ,

我们把我们放下，然后是两个小女孩，她们正在度假，她们昨天离开了学校。

[ænd; ənd] [nɔ:] ['zɪnɝ] [du:] [ðeɪ] [zɛt] [aɪz] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] - [en] ['hwispəz] -
and **naw** **zinner** **do** **they** **zet** **eyes** **on** **me** **than** **one** **of** **'** **n** **whispers** **zimmat**
和 不 辛纳 做 他们 zet 眼睛 在 我 比 一 的 - n 低语 -

[tu:; tə] ['taiðə] [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['stɑ:rts] ['geɪzɪn] - [æt; ət] [maɪ] - [æt; ət] [ænd; ənd] - - .
to **tither** **and** **they** **bawth** **starts** **gazin** **'** **at** **my** **'** **at** **and** **laaf'n** **'** **.**
到 什一税 和 他们 - 开始 加津 - 在 我的 - 在 和 - - .

而且他们还盯着我看，其中一个低声说着什么，然后他们就开始盯着我的屁股看，然后就笑了。

" [wel] , [ˌeɪ 'aɪ] [stɪd]
" **Well** **,** **ai** **stid**
" 出色地 , 人工智能 stid

"好吧，我站着

[ˌaɪ 'ti:] [vɜ:r] [sʌm; səm] - [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ˌeɪ 'aɪ] [kju:dən] - [ə; eɪ] - [ber] [ˌaɪ 'ti:]
it **vur** **some** **taime** **and** **at** **laast** **ai** **cuden** **'** **a** **-** **bear** **it**
它 弗 一些 - 和 在 最后 人工智能 库登 - 一个 - 熊 它

它有一些时间，最后我终于明白了。

[nɔ:] [lɔ:ŋgər] , [soʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪf] , - [fɜ:r] [waɪ] - - - [ðen] ?
naw **longer** **,** **so** **ai** **says** **to** **the** **waife** **,** **'** **Fur** **whai** **they'm** **laaf'n** **'** **then** **?**
不 更长 , 所以 人工智能 说道 到 这 妻子 , - 毛皮 怀 - - - 然后 ?

不再是那样了，所以艾对妻子说："那他们为什么闲着呢？"

[wɒts] [rɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] - [æt; ət] ? -
What's **wrong** **wi** **'** **my** **'** **at** **?** **'**
是什么 错误的 wi - 我的 - 在 ? -

我的"at"怎么了？

" - - [tɑ:ki] [nɔ:] - [ʌv; əv] [ðeɪ] , - - [ɜ:r; ər] [sez] .
" **'** **Dawn'ee** **taake** **naw** **nawtice** **of** **they** **,** **'** **'** **er** **says** **.**
" - - taake 不 - 的 他们 , - - 呃 说道 .

"'Dawn'ee taake naw nawtice of they, ' 'er says.

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['ɔːm] [lʊkn] - [æːftɚ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,
' The little ' uzzies ought to be at ' awm look'n ' aafter the chicken ,
- 这 小的 - - 应该 到 是 在 - awm 看起来 - 之后 这 鸡 ,

小家伙们应该在"awm"照顾鸡。

- [steɪd] [ʌv; əv] - - [ə'baʊt] ['ɑːl] [baɪ] - .
' staid of gallivantin ' about ahl bai thursalves .
- 稳重 的 - - 关于 ahl 白 - .

关于 ahl bai thursalves 的"古板的加利凡丁"。

- [æts] [ɔːl] [reɪt] . -
Yure ' at's all raight' . '
yure - 的 全部 右 . -

Yure 'at's all raight'。

" [ˌeɪ 'aɪ] [wʌz; wəz] [wɛːn] - [ˌem 'iː] - - [braʊn] - [wʌt] [ˌeɪ 'aɪ] [werz] [tuː; tə] -
" Ai was wear'n ' me awld squeer brown bawlerat what ai wears to Laanson
" 人工智能 曾是 穿着 - 我 - - 棕色的 - 什么 人工智能 穿着 到 -
['mɑːrkɪt] [ɑːn] - .
market on Zat'dys .
市场 在 - .

"我穿着我那件老土的棕色斗鸡皮疙瘩，就像我去兰森市场在扎特迪斯穿的那件一样。

" [wel] , [zuːn] [ˌjuː 'es] [gets] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌeɪ 'aɪ] - - [hwɜːr] [ˌti ju] - [twʌz] ,
" Well , zune us gets out , though ai caan't tall'ee whur tu ' twas ,
" 出色地 , Zune 我们 获得 出去 , 尽管 人工智能 - - 何时 tu - 那是 ,

"好吧，zune 让我们出去了，虽然我不知道你去了哪里，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] - - [wʌt] [ˌjuː 'es] [dɪd] ['nɪð.ɚ] ,
and ai caan't tall'ee what us did nither ,
和 人工智能 - - 什么 我们 做过 既不 ,

我也说不清我们做了什么，

[vɜːr] [ˌem 'iː] - [eɪd] [wʌz; wəz] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [ænd; ənd] - - [vit] [tuː; tə] [bɜːrst] .
vur me ' aid was gwaine round an ' round and aachin ' vit to burst .
弗 我 - 援助 曾是 - 圆形的 一个 - 圆形的 和 - - 维生素 到 爆裂 .

vur me'aid was gwaine round and' round and aachin' vit to burst.

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] - [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [æːftɚ] [ænd; ənd] - ['ɑːl] [ðə; ði] [pɑːpɚz] [wʊr]
But us vound the plaace us was aafter and saigned ahl the paapers wur
但 我们 - 这 - 我们 曾是 之后 和 - ahl 这 论文 沃
[ðə; ði] [mæn] - [ˌjuː 'es] [ˌti ju] .
the man tawld us tu .
这 男人 - 我们 tu .

但是我们发现这个地方就在后面，并签署了那个人告诉我们的所有文件。

[ðen] , [wen] [ˌjuː 'es] [gets] - , [ðə; ði] [weɪf] , - [ɜːr; ər] [sez] , - - , [ˌem 'iː] - ,
Then , when us gets outsaide , the waife , ' er says , ' Look'ee , me dyur ,
然后 , 什么时候 我们 获得 - , 这 妻子 , - 呃 说道 , - - , 我 - ,

然后，当我们走到外面时，妻子说："看，我的眼睛，

- [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [triːz] ;
thur's a bit of graass and some trees ;
- 一个 少量 的 - 和 一些 树木 ;

那里有一片草地和一些树木；

[ʌsl] [gɔːn] [zɪt] [daʊn] - [ðer; ðər] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] - . -
us'll gawn zit down awver there and eat our paasties . '
美国将 门 痘痘 向下 - 那里 和 吃 我们的 - . -

我们会在那儿吃馅饼。

" - [pwɜː] - - [twʌz] [ˌti ju] , [bʌt; bət] ['ðɜː] [wʌz; wəz] [siːts] , [soʊ][juː 'es] [et] ['aʊər; ɑːr]
" **Maighty** **pwer** **graass** ' **twas** **tu** , **but** **thur** **was** **seats** , **so** **us** **ait** **our**
" - 电力 - - 那是 tu , 但 周四 曾是 座位 , 所以 我们 艾特 我们的
- ['ðɜː] ,
paasties **thur** ,
- 周四 ,

"Maighty pwer graass 'twas tu, but thur was seats, so us ait our paasties thur,

[ænd; ənd][juː 'es] - ['stɑːrtɪd] - [wen] [juː 'es][bɪt]['ɪntuː] [ən] .
and **us** **bawth** **started** **crai'in** **when** **us** **bit** **into** **un** **.**
和 我们 - 开始 - 什么时候 我们 少量 进入 联合国 .

当我们咬到它时，我们开始发出咯咯的笑声。

[ðeɪ] - - [ɜːr; ər] - [ʌv; əv] - ['ɔːm] , [leɪk] .
They **zort** ' **er** **taasted** **of** ' **awm** , **laike** **.**
他们 - - 呃 - 的 - awm , 像 .

他们尝到了"awm"的味道，莱克。

" [ðen] - [wʌns][ðə; ði] [weɪf] , - [ɜːr; ər] [sez] , - ['pɑːn]['maɪ][wɜːrd] , - [ə; eɪ][mæn] -
" **Then** **ahl't** **once** **the** **waife** , ' **er** **says** , ' **Pon** **mai** **word** , **thur's** **a** **man** **taak'n**
" 然后 - 一次 这 妻子 , - 呃 说道 , - 庞 麦 单词 , - 一个 男人 -
['aʊər; ɑːr] - . -
our **vottygraff** . '
我们的 - . -

"然后，那个孤儿说，'听我说，有人在偷我们的沃蒂格拉夫。'"

[ænd; ənd] ['ðɜː] - [iː][wʌz; wəz] , [ˌti ju] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [tɑːr'pɔːlɪn] - - [ɪz] - [eɪd] !
And **thur** ' **e** **was** , **tu** , **with** **a** **black** **tarpaulin** **awver** ' **is** ' **aid** **!**
和 周四 - e 曾是 , tu , 和 一个 黑色的 篷布 - - 是 - 援助 !

而他那里，还有一块黑色的防水布盖着他的"帮助"！

- [kʌm] [ə'weɪ] , [ˌem 'iː] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [-] [nɑːt] - [tuː; tə] - [vɜːr] [nɔː] - .
' **Come** **away** , **me** **dyur** , ' **says** **she** ; ' **ai'm** **not** **gwaine** **to** **paay** **vur** **naw** **vottygraffs** **.**
- 来 离开 , 我 - , - 说道 她 ; - 目的 不是 - 到 - 弗 不 - .

"走吧，我的朋友，"她说；"我不想再付钱给你的新沃蒂格拉夫斯了。"

[ˌeɪ 'aɪ] - [æd][wʌn] [dʌn] [æt; ət] - - ['ɔs] [ʃɔː] [wen] [ˌeɪ 'aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] ,
Ai ' **ad** **one** **done** **at** **Laanson** ' **oss** **shaw** **when** **ai** **was** **a** **gal** **,**
人工智能 - 广告 一 完毕 在 - - oss 肖 什么时候 人工智能 曾是 一个 女孩 ,

我小时候在兰森·奥斯·肖做过一次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [kliːn] [ə'weɪ] - [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] . -
and **it** **faaded** **clean** **away** **insaide** **a** **twelve** **-** **month** **.** '
和 它 - 干净的 离开 - 一个 十二 - 月 . -

一年之内，它就彻底消失了。

[zoʊ][juː 'es] [gɔː] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [kʌmz] - ['ɔːm] [dʒʌst][ɪn] - [tuː; tə]
Zo **us** **gaws** **back** **along** **the** **staation** **agaan** **and** **comes** ' **awm** **just** **in** **taime** **to**
佐 我们 大嘴巴 后退 沿着 这 - - 和 来 - awm 只是 在 - 到
[get][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] .
get **the** **cows** **in** **.**
得到 这 牛 在 .

Zo us gaws 沿着车站往回走，正好赶上把牛赶进来。

" [wel] , [nekst]['iːvənɪn] - [ˌeɪ 'aɪ] [went] [daʊn] [ə'lɔːŋ] - [ðə; ði] [duːk] - [tuː; tə][tɔːl] - [ɪm] ['ɑːl] - [baʊt]
" **Well** , **next** **evenin** ' **ai** **went** **down** **along** ' **The** **Duke** ' **to** **tall** ' **em** **ahl** ' **bout**
" 出色地 , 下一个 晚上 - 人工智能 去 向下 沿着 - 这 公爵 - 到 高的 - 呃 ahl - 回合
,
Lunnon **,**
伦农 ,

"第二天晚上，我沿着'公爵'大道下去，跟他们讲了伦农的事。"

[bʌt; bət] [wen] [ˌeɪ 'aɪ] [gets] - [ðeɪ] ['ɑːl]['stɑːrts] - - [ænd; ənd] ['bæŋɪn] - ['ðɝː] [mʌgz]

but	when	ai	gets	insaide	they	ahl	starts	shout'n	'	and	bangin	'	thur	mugs
但	什么时候	人工智能	获得	-	他们	ahl	开始	-	-	和	砰砰砰	-	周四	马克杯

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	waav'n	the	paaper	at	me	.
和	-	这	-	在	我	.

但是当我进去之后，他们就开始大喊大叫，敲打杯子，还朝我挥舞报纸。

- [wɒts] [kʌm] - [ju] ? - [ˌeɪ 'aɪ] ['æksɪz] [ən] ; - ['juːmi] ['ɑːl] [gɔːn] ['sɪli] [ðen] ? -

'	What's	come	awver	yu	?	'	ai	axes	un	;	'	yume	ahl	gone	silly	then	?	'
-	是什么	来	-	yu	?	-	人工智能	轴	联合国	;	-	梦	ahl	已消失	愚蠢的	然后	?	-

“你出什么事了？”ai axes un; “yume ahl 疯了吗？”

" - - [bɪn] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪn][ðə; ði] - , ['ʌŋk(ə)l] , - [sez] [dʒɑːn]['tɔn'kin,'tɔŋ-] ,

"	'	Theym	bin	and	put	yure	vottygraff	in	the	paaper	,	Uncle	,	'	says	John	Tonkin	,
"	-	-	垃圾桶	和	放	yure	-	在	这	-	,	叔叔	,	-	说道	约翰	东京	,

“他们把你的涂鸦放进了报纸里，叔叔，”约翰·汤金说道。

[ænd; ənd] - - [ən] [aʊt][vɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] .

and	'	awlds	un	out	vur	me	to	look	.
和	-	-	联合国	出去	弗	我	到	看	.

并让我看看。

[ænd; ənd] ['ðɝː] , [ʃʊr] - [nʌf] , - [twʌz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪf] [ɪn][ˌti ju] !

And	thur	,	sure	'	nuff	,	'	twas	,	with	the	waife	in	tu	!
和	周四	,	当然	-	足够	,	-	那是	,	和	这	妻子	在	tu	!

果然不出所料，就是那个孤儿!

[soʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [gets] [ən] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌtn] [aʊt][ænd; ənd] - .

So	ai	gets	un	to	let	me	cut'n	out	and	keep'n	.
所以	人工智能	获得	联合国	到	让	我	切特	出去	和	-	.

所以人工智能让我停止运行并继续运行。

[jʊr] - [tɪz] [ɪf] - [iːd] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ən] .

Yur	'	tis	if	'	eed	laike	to	see	un	.
你的	-	的	如果	-	种子	像	到	看	联合国	.

如果你需要来看看我们。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Uncle	Tom	fumbled	in	his	pocket	,	drew	out	a	cutting	and	handed	it	to
"	叔叔	汤姆	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	画	出去	一个	切割	和	递交	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“汤姆叔叔在口袋里摸索了一番，掏出一张剪报递给了我。”

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [ðə; ði] [weɪf] ,

There	surely	enough	was	a	photo	of	him	and	"	the	waife	,
那里	一定	足够的	曾是	一个	照片	的	他	和	"	这	妻子	,

当然，有一张他和"妻子"的合影，

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] - [siːt] ['iːtɪŋ] ['pæstiːz][ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['ledʒənd] —

"	sitting	on	a	public	garden	-	seat	eating	pasties	and	underneath	the	legend	—
"	坐着	在	一个	民众	花园	-	座位	吃	馅饼	和	下	这	传奇	—

"坐在公共花园的长椅上吃着馅饼，下面写着——

" ['suːts] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [ə'laɪk] .

"	SUITS	YOUNG	AND	OLD	ALIKE	.
"	西装	年轻的	和	老的	同样	.

“老少皆宜。”

[æn; ən][oʊld]['kʌp(ə)l] [snæpt] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

An	**old**	**couple**	**snapped**	**in**	**Hyde**	**Park**	**.**
一个	老的	夫妻	啪啪	在	海德	公园	.

一对老夫妇在海德公园被拍到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [smɑ:rt] [ðoʊ] ['eldərli] , [ɪz] [si:n] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The **gentleman** **,** **smart** **though** **elderly** **,** **is** **seen** **wearing** **a** **brown** **model** **of** **The**
这 绅士 , 聪明的 尽管 老年 , 是 已见 穿着 一个 棕色的 模型 的 这
['deɪli] [meɪl][hæt] .
Daily **Mail** **hat** **.**
日常的 邮件 帽子 .

这位先生虽然年纪大了，但看起来很精神，他戴着一顶棕色的《每日邮报》帽子。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **397** **]**
" [页 -]

[第397页]

['æftər] [ðə; ði] [bɔ:l] .
AFTER **THE** **BALL** **.**
后 这 球 .

球之后。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒæz] . "
" **The** **Spirit** **of** **Jazz** **.** **"**
" 这 精神 的 爵士乐 . "

“爵士乐的精神。”

" ['tæksi] !
" **Taxi** **!**
" 出租车 !

“出租车！

" ['tæksi] - ['draɪvər] .
" **Taxi** **-** **Driver** **.**
" 出租车 - 司机 .

出租车司机。

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] — [oʊl] [nɪk] - [æz; əz][dʒʌst] [kɔp] [ˌem 'i:] .
" **Sorry** **,** **Sir** **—** **Ole** **Nick** **'** **as** **just** **copped** **me** **.**
" 对不起 , 先生 — 奥莱 缺口 - 作为 只是 被抓 我 .

“对不起，先生——老尼克刚刚抓住了我。”

" [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] .
" **THE** **CYNOSURE** **.**
" 这 焦点 .

“焦点人物。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
Among **the** **passengers** **on** **the** **boat** **was** **a** **tall** **dark** **man** **with** **a** **black**
之中 这 乘客 在 这 船 曾是 一个 高的 黑暗的 男人 和 一个 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] [hu:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði]
moustache **and** **well** **-** **cut** **clothes** **who** **spent** **most** **of** **his** **time** **walking** **the**
胡子 和 出色地 - 切 衣服 WHO 花费 最多 的 他的 时间 步行 这
[dek] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
deck **or** **reading** **alone** **in** **his** **chair** **.**
甲板 或者 阅读 独自的 在 他的 椅子 .

船上的乘客中有一位身材高大、肤色黝黑的男子，留着黑色胡须，穿着剪裁合身的衣服，他大部分时间都在甲板上散步，或者独自坐在椅子上看书。

['evri] [ʃɪp] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['rekˌluːsiz] , [huː] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl]
Every **ship** **has** **such** **recluses** **,** **who** **often** **,** **however** **,** **are** **on** **the** **fringe** **of** **several**
每一个 船 有 这样的 隐士 , WHO 经常 , 然而 , 是 在 这 边缘 的 一些
[sets] ,
sets **,**
套 ,

每艘船上都有这样的隐士，但他们往往游离于几个圈子之外。

[ɔːl'ðoʊ] ['membər] [ʌv; əv] [nʌn] .
although **members** **of** **none** **.**
虽然 成员 的 没有任何 .

虽然不属于任何成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd]['sɑːlәteri] ,
But **this** **man** **remained** **apart** **and** **,** **being** **so** **determined** **and** **solitary** **,**
但 这 男人 剩余 除 和 , 存在 所以 决定 和 孤 ,

但这个人始终与世隔绝，他意志坚定，孤僻独行。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['iːv(ə)n] [mɔːr]
he **was** **naturally** **the** **subject** **of** **comment** **and** **inquiry** **,** **even** **more**
他 曾是 自然 这 主题 的 评论 和 询问 , 甚至 更多的
[ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
of **conjecture** **.**
的 推测 .

他自然而然地成为了人们评论和询问的对象，更是各种猜测的对象。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
His **name** **was** **easy** **to** **discover** **from** **the** **plan** **of** **the** **table** **,**
他的 姓名 曾是 简单的 到 发现 从 这 计划 的 这 桌子 ,

从餐桌平面图上很容易就能找到他的名字。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
but **we** **knew** **no** **more** **until** **little** **Mrs** **.** **King** **,** **who** **is** **the** **best** **scout** **in** **the** **world**
,
,
,

但直到小金太太出现，我们才知道更多。她是世界上最棒的童子军。

[brɔːt] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] .
brought **the** **tidings** **.**
带来 这 消息 .

带来了消息。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['breθləsli] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtfəli]
" **I** **can't** **tell** **you** **much** **,** **"** **she** **began** **breathlessly** **;** **"** **but** **there's** **something** **frightfully**
" 我 不能 告诉 你 很多 , " 她 开始 气喘吁吁 ; " 但 有 某物 可怕地
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting **.**
有趣的 .

“我不能告诉你太多，”她气喘吁吁地说，“但有一件非常有趣的事情。”

['kɜːrn(ə)l] [swɪft] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Colonel **Swift** **knows** **all** **about** **him** **.**
上校 迅速 知道 全部 关于 他 .

斯威夫特上校对他了如指掌。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn] ['puːnə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['mjuːtʃuəl] [frendz] .
He **met** **him** **once** **in** **Poona** **and** **they** **have** **mutual** **friends** **.**
他 遇见 他 一次 在 浦那 和 他们 有 相互的 朋友们 .

他在浦那见过他一次，他们有共同的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ?

And	**how**	**do**	**you**	**think**	**he**	**described**	**him**	**?**
和	如何	做	你	思考	他	描述	他	?

你觉得他是怎么描述他的?

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][ðə; ði][wɜːrst]['lɪvər][ɪn]['ɪndiə] .

He	**says**	**he's**	**the**	**worst**	**liver**	**in**	**India**	**.**
他	说道	他是	这	最差	肝	在	印度	.

他说自己是印度肝脏最差的人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**There**	**is**	**no**	**need**	**to**	**describe**	**the**	**sensation**	**created**	**by**	**this**	**piece**	**of**	**information**	**.**
"	那里	是	不	需要	到	描述	这	感觉	创建	经过	这	片	的	信息	.

“无需赘述这条消息带来的感受。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][set][ˌjuː 'es] ['gesɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]

If	**the**	**man**	**had**	**set**	**us**	**guessing**	**before**	**,**	**he**	**now**	**excited**	**a**	**frenzy**	**of**
如果	这	男人	有	放	我们	猜测	前	,	他	现在	兴奋的	一个	狂热	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

如果说之前这个人只是让我们猜测，那么现在他则激起了我们强烈的好奇心。

[ðə; ði][glæd] [nuːz] ['trævəst] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [wɪnd] , ['braɪtnɪŋ] ['evri] [aɪ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['evri]

The	**glad**	**news**	**traversed**	**the**	**ship**	**like**	**wind**	**,**	**brightening**	**every**	**eye**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**every**
这	高兴的	消息	穿越	这	船	喜欢	风	,	提亮	每一个	眼睛	;	在	任何	速度	每一个

['fiːmeɪl] [aɪ] .

female	**eye**	**.**
女性	眼睛	.

喜讯如风般传遍整艘船，让每个人的眼睛都亮了起来；至少让每个女人的眼睛都亮了起来。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt]

For	**,**	**though**	**the**	**good**	**may**	**have**	**their**	**reward**	**elsewhere**	**,**	**it**	**is**	**beyond**	**doubt**
为了	,	尽管	这	好的	可能	有	他们的	报酬	别处	,	它	是	超过	怀疑

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

因为，虽然行善者或许会在别处得到回报，但毫无疑问，

[ɪf] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] ['eni] ['gəːdən] , [ðə; ði][bæd][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] .

if	**public**	**interest**	**is**	**any**	**guerdon**	**,**	**the**	**bad**	**get**	**it**	**on**	**earth**	**.**
如果	民众	兴趣	是	任何	格尔登	,	这	坏的	得到	它	在	地球	.

如果公众利益能够起到任何作用，那么世上的坏人终将得逞。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] [bæd][mæn] — [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ,

Show	**me**	**a**	**really**	**bad**	**man**	**—**	**dark**	**-**	**complexioned**	**,**
展示	我	一个	真的	坏的	男人	—	黑暗的	-	肤色	,

给我找个真正坏的男人——肤色黝黑的，

[wɪð; wɪθ] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

with	**well**	**-**	**cut**	**clothes**	**and**	**a**	**black**	**moustache**	**—**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**
和	出色地	-	切	衣服	和	一个	黑色的	胡子	—	和	我	将要	展示	你

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

a	**hero**	**;**
一个	英雄	;

身着剪裁合身的衣服，留着黑色胡须——我就会向你展示一位英雄；

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [hə'roʊɪk][fɔːr; fər] [ðæt]

a	hero	a	little	distorted	,	it	is	true	,	but	not	much	the	less	heroic	for	that
一个	英雄	一个	小的	扭曲	,	它	是	真的	,	但	不是	很多	这	较少的	英勇	为了	那

.

:

.

没错，他或许有些扭曲，但这丝毫不影响他的英雄气概。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['breɪkər] [ʌv; əv] [meɪl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ænd; ənd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

Show	me	a	notorious	breaker	of	male	hearts	and	laws	and	—	so	long	as
展示	我	一个	臭名昭著	断路器	的	男性	心	和	法律	和	—	所以	长的	作为

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['bɪznəs] — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['heroʊɪn] ;

she	is	still	in	business	—	I	will	show	you	a	heroine	;
她	是	仍然	在	商业	—	我	将要	展示	你	一个	女英雄	;

给我找出一个臭名昭著的、破坏男人心和法律的女人——只要她还在从事这个行业——我就能给你指出一个女英雄；

[ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːrtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

again	a	little	distorted	,	but	with	more	than	the	magnetism	of	the
再次	一个	小的	扭曲	,	但	和	更多的	比	这	磁性	的	这

['vɜːrtʃuəs] [və'raɪəti] .

virtuous	variety	.
有德行的	种类	.

虽然略有扭曲，但比美德更具有吸引力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

For	the	rest	of	the	voyage	the	lonely	passenger	was	lonely	only	because
为了	这	休息	的	这	航程	这	孤独	乘客	曾是	孤独	仅有的	因为

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

he	preferred	to	be	,
他	首选	到	是	,

在接下来的航程中，这位孤独的乘客之所以感到孤独，仅仅是因为他宁愿如此。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] .

or	was	unaware	of	the	agitation	which	he	caused	.
或者	曾是	不知情	的	这	搅动	哪个	他	导致	.

或者他没有意识到自己引起的骚动。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

People	walked	for	hours	longer	than	they	liked	or	even	intended	in	order	to
人们	步行	为了	小时	更长	比	他们	喜欢	或者	甚至	故意的	在	命令	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]

have	a	chance	of	passing	him	in	his	chair	and	scrutinising	again	the
有	一个	机会	的	通过	他	在	他的	椅子	和	仔细审查	再次	这

[fitʃər] [ðæt] [mæskt] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] .

features	that	masked	such	depravity	.
特征	那	戴面具	这样的	堕落	.

人们为了有机会经过坐在椅子上的他，再次仔细审视他那掩盖着如此堕落的容貌，不惜比他们愿意或计划的时间多走几个小时。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [mæskt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] .

For	that	they	masked	it	cannot	be	denied	.
为了	那	他们	戴面具	它	不能	是	否认	.

这一点他们掩盖了，无可否认。

[ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːdid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gluːm] , [ə; eɪ]

A	physiognomist	looking	at	him	would	have	conceded	a	certain	gloom	,	a
一个	相面师	寻找	在	他	会	有	承认	一个	肯定	愁云	,	一个

[trend] [tɔːrdz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

trend	towards	introspection	,
趋势	向	内省	,

一位面相学家如果观察他，会发现他身上有一种忧郁的气质，一种内省的倾向。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [haiˈpəːtrəfid] [lʌv] [ʌv; əv] [self] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .

possibly	a	hypertrophied	love	of	self	,	but	no	more	.
可能	一个	肥大	爱	的	自己	,	但	不	更多的	.

或许是过度自恋，但仅此而已。

[fɪziːɑːgnəmɪsts] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [rɪˈtaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz]

Physiognomists	,	however	,	can	retire	from	the	case	,	for	they	are	as
面相学家	,	然而	,	能	退休	从	这	案件	,	为了	他们	是	作为

['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] [æz; əz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ['ekspɜːrts] .

often	wrong	as	hand	-	writing	experts	.
经常	错误的	作为	手	-	写作	专家	.

然而，面相学家可以退出这个领域了，因为他们出错的次数和笔迹鉴定专家一样多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lævətər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri]

And	if	any	Lavater	had	been	on	board	and	had	advanced	such	a	theory
和	如果	任何	拉瓦特	有	到过	在	木板	和	有	先进的	这样的	一个	理论

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'pɑːpjələr] [æz; əz] ['dʒoʊnə] ,

he	would	have	been	as	unpopular	as	Jonah	,
他	会	有	到过	作为	不受欢迎的	作为	约拿	,

如果拉瓦特家族的任何成员参与其中并提出了这样的理论，他就会像约拿一样不受欢迎。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

for	the	man's	wickedness	was	not	only	a	joy	to	us	but	a	support	.
为了	这	男人的	邪恶	曾是	不是	仅有的	一个	喜悦	到	我们	但	一个	支持	.

因为这人的邪恶不仅给我们带来了快乐，也给了我们支持。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

Without	it	the	voyage	would	have	been	interminable	.
没有	它	这	航程	会	有	到过	没完没了	.

如果没有它，航程将永无止境。

[wʌt] , [wiː; wi] [ɔːl] ['wʌndɚd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ?

What	,	we	all	wondered	,	had	he	done	?
什么	,	我们	全部	想知道	,	有	他	完毕	?

我们都很想知道，他到底做了什么?

[hæd; həd] [hiː; hi] ['məːdəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['hoʊmz] ?

Had	he	murdered	as	well	as	destroyed	so	many	happy	homes	?
有	他	被谋杀	作为	出色地	作为	损毁	所以	许多	快乐的	房屋	?

他不仅摧毁了那么多幸福的家庭，还犯下了谋杀罪?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['krʊkɪd] [æt; ət] [kɑːrdz] ?

Was	he	crooked	at	cards	?
曾是	他	歪	在	牌	?

他打牌很狡猾吗?

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] ['æktɪv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Our	minds	became	acutely	active	,	but	we	could	discover	no	more	because
我们的	思想	成为	急性	积极的	,	但	我们	可以	发现	不	更多的	因为

[ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] ,

the	old	Colonel	,
这	老的	上校	,

我们的思维变得异常活跃，但我们却无法发现更多，因为那位老上校.....

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	source	of	knowledge	,	had	fallen	ill	and	was	invisible	.
这	来源	的	知识	,	有	倒下	患病的	和	曾是	无形的	.

知识的源泉生病了，看不见了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skruː] [riˈvɔlvd] , ['swiːpsteɪks] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] , [dek] [spɔːrts]

Meanwhile	the	screw	revolved	,	sweepstakes	were	lost	and	won	,	deck	sports
同时	这	拧紧	旋转	,	抽奖	是	丢失的	和	韩元	,	甲板	运动的

['flʌrɪʃt] , ['fænsi] - [dres] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɜːr; wər] [held] ,

flourished	,	fancy	-	dress	dances	were	held	,
繁荣	,	想要	-	裙子	舞蹈	是	握住	,

与此同时，螺丝钉不停转动，抽奖活动有输有赢，甲板运动蓬勃发展，化装舞会也举行了。

['kɑːnsərts][wɜːr; wər] [ɪnˈdʊrd] ,

concerts	were	endured	,
音乐会	是	忍受	,

演唱会被迫举行，

[ə; eɪ][kəˈloʊniəl] ['bɪʃəp] [əˈdrest] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][mæn]

a	Colonial	Bishop	addressed	us	on	Sunday	mornings	and	the	tall	dark	man
一个	殖民	主教	已解决	我们	在	星期日	早晨	和	这	高的	黑暗的	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['suːts][ʌv; əv] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]

with	the	black	moustache	and	different	suits	of	well	-	cut	clothes	sat	in	his
和	这	黑色的	胡子	和	不同的	西装	的	出色地	-	切	衣服	卫星	在	他的

[tʃer] [ænd; ənd] [pæst] [səˈriːnli] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɔpənhaim] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ]

chair	and	passed	serenely	from	one	Oppenheim	to	another	as	though	no
椅子	和	通过了	平静地	从	一	奥本海姆	到	其他	作为	尽管	不

['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [liːgz] .

living	person	were	within	leagues	.
活的	人	是	之内	联赛	.

一位殖民地主教在星期天早上向我们发表讲话，这位身材高大、皮肤黝黑、留着黑色胡须、身着剪裁合身的西装的男子坐在椅子上，从一位奥本海姆走到另一位奥本海姆，神态自若，仿佛周围没有一个活人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜːr; wər]['æktʃuəli][ɪn][pɔːrt][ðæt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd]

It	was	not	until	we	were	actually	in	port	that	the	Colonel	recovered	and
它	曾是	不是	直到	我们	是	实际上	在	港口	那	这	上校	恢复	和

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	came	into	touch	with	him	.
我	来了	进入	触碰	和	他	.

直到我们真正靠岸后，上校才恢复过来，我才与他取得联系。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][wiː; wi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [təˈgeðər] ,

Standing	by	the	rail	we	took	advantage	of	the	liberty	to	speak	together	,
常设	经过	这	轨	我们	采取	优势	的	这	自由	到	说话	一起	,

我们站在铁轨旁，利用这难得的自由时间交谈起来。

[wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌtʃ] [prəˈpɪŋkwəti] ['sæŋkʃənz] .

which	on	a	ship	such	propinquity	sanctions	.
哪个	在	一个	船	这样的	接近	制裁	.

在船上，这种接近行为会受到制裁。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	we	had	exchanged	a	few	remarks	about	the	clumsiness	of	the
后	我们	有	交换	一个	很少	评论	关于	这	笨拙	的	这

[ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['tɜːrpɪtuːd] ,

disembarking	arrangements	I	referred	to	the	man	of	mystery	and	turpitude	,
下船	安排	我	指	到	这	男人	的	神秘	和	腐败	,

在我们就下船安排的笨拙之处交换了几句意见之后，我提到了那个神秘而卑鄙的男人。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪldər] [əˈfensɪz] .

and	asked	for	particulars	of	some	of	his	milder	offences	.
和	问	为了	细节	的	一些	的	他的	较温和	罪行	.

并要求他详细说明一些较轻的罪行。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] ?
" **Why** **do** **you** **suppose** **him** **such** **a** **blackguard** **?**
" 为什么 做 你 认为 他 这样的 一个 浑蛋 ?

你为什么认为他是个恶棍?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — — " [aɪ][bɪˈgæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
" **But** **surely** **—** **—** **"** **I** **began** **,** **a** **little** **disconcerted** **.**
" 但 一定 — — " 我 开始 , 一个 小的 不安 .

“但是——”我有些不知所措地开口道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
" **He's** **a** **man** **,** **"** **the** **Colonel** **continued** **,** **"** **that** **everyone** **should** **be** **sorry** **for** **.**
" 他是 一个 男人 , " 这 上校 持续 , " 那 每个人 应该 是 对不起 为了 .

“他这个人,”上校继续说道,“每个人都应该为他感到惋惜。”

['hiːz] [ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns]
He's **a** **wreck** **,** **and** **he's** **going** **home** **now** **probably** **to** **receive** **his** **death** **sentence**
他是 一个 破坏 , 和 他是 去 家 现在 大概 到 收到 他的 死亡 句子
.
:
.

他现在精神崩溃了，很可能要回家接受死刑了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [freɪz] [ænd; ənd][aɪ] [tʃɪrd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]
" **This** **was** **a** **promising** **phrase** **and** **I** **cheered** **up** **a** **little** **,** **but** **only** **for**
" 这 曾是 一个 有前途 短语 和 我 欢呼 向上 一个 小的 , 但 仅有的 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a **moment** **.**
一个 片刻 .

“这句话让我感到鼓舞，心情也稍微好转了一些，但只是一瞬间而已。”

" [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [æz; əz][aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [kɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
" **That** **poor** **devil** **,** **"** **said** **the** **Colonel** **,** **"** **as** **I** **told** **Mrs** **.** **King** **earlier** **in** **the** **voyage**
" 那 贫穷的 魔鬼 , " 说 这 上校 , " 作为 我 讲述 太太 . 国王 早些时候 在 这 航程
,
,
,

“那个可怜的家伙,”上校说，“正如我在航行途中早些时候告诉金夫人的那样，

[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrst]['lɪvər][ɪn]['ɪndiə] .
has **the** **worst** **liver** **in** **India** **.**
有 这 最差 肝 在 印度 .

拥有印度最差的肝脏。

" [iː] . [viː] . [el] .
" **E** **.** **V** **.** **L** **.**
" E . V . L .

“EVL

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **398** **]**
[页 -]

[第398页]

[ə; eɪ] ['væslˌetɪŋ] ['pɑːləsi] .
A **VACILLATING** **POLICY** **.**
一个 摇摆不定 政策 .

摇摆不定的政策。

([ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'repjətəbl] ['kʌmpəniz] .)

(	A	Warning	against	dealing	with	Disreputable	Companies	.	)
(	一个	警告	反对	处理	和	声名狼藉的	公司	.	)

（谨防与信誉不佳的公司进行交易。）

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz]

When	the	Man	of	Insurance	made	his	rounds
什么时候	这	男人	的	保险	制成	他的	回合

当保险推销员挨家挨户推销时

[aɪ] " ['kʌvərd] " [maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

I	"	covered	"	my	house	for	a	thousand	pounds	;
我	"	涵盖	"	我的	房子	为了	一个	千	磅	;

我花了一千英镑"盖"了我的房子；

[ðen] ['sʌmwʌn] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [graʊndz]

Then	someone	started	a	fire	in	the	grounds
然后	某人	开始	一个	火	在	这	理由

然后有人在院子里纵火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [kə'raʊz] .

At	the	end	of	a	wild	carouse	.
在	这	结尾	的	一个	荒野	旋转木马	.

在一场狂欢的尾声。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] ; [aɪ] [meɪd] [maɪ][kleɪm]

The	building	was	burnt	;	I	made	my	claim
这	建筑	曾是	烧焦的	;	我	制成	我的	宣称

建筑物被烧毁了；我提出了索赔。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['du:li] [keɪm] .

And	the	Man	of	Insurance	duly	came	.
和	这	男人	的	保险	正式地	来了	.

于是，保险代理人如约而至。

[sed] [hi:; hi] , " ['ɔ:lweɪz]

Said	he	,	"	Always
说	他	,	"	总是

他说："总是

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [peɪz]

Our	Company	pays
我们的	公司	支付

我们公司支付

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔ:r] [graʊs] ;

Without	any	fuss	or	grouse	;
没有	任何	大惊小怪	或者	松鸡	;

毫无怨言，毫无不满；

[bʌt; bət][jʊr; jər][hoʊm][wʌz; wəz] [rɔtid] [frʌm; frəm][dreɪnz][tu:; tə] [flu:z] ;

But	your	home	was	rotted	from	drains	to	flues	;
但	你的	家	曾是	腐烂的	从	排水沟	到	烟道	;

但你家从排水管到烟道都腐烂了；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:fər][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][dju:z]

I	therefore	offer	you	as	your	dues
我	所以	提供	你	作为	你的	会费

因此，我向您提供以下作为您的报酬：

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,

Seven	hundred	pounds	or	,	if	you	choose	,
七	百	磅	或者	,	如果	你	选择	,

七百英镑，或者，如果您愿意的话，

[ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] [haʊs] .

A	better	and	brighter	house	.
一个	更好的	和	更亮	房子	.

更美好、更明亮的房子。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ]

"	I	took	the	money	;	I	need	not	say
"	我	采取	这	钱	;	我	需要	不是	说

我收了钱；我无需多言。

[wʌt] [ə'bjuːs][aɪ] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [deɪ] ;

What	abuse	I	hurled	at	his	head	that	day	;
什么	虐待	我	投掷	在	他的	头	那	天	;

那天我对他破口大骂；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l] [wei]

But	,	when	he	began	in	his	artful	way
但	,	什么时候	他	开始	在	他的	巧	方式

但是，当他开始以他那巧妙的方式.....

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ([laɪf]) ,

To	talk	of	Insurance	(	Life	)	,
到	讲话	的	保险	(	生活	)	,

谈到人寿保险，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['pɑːləsi][fɔːr; fər]

And	asked	me	to	take	out	a	policy	for
和	问	我	到	拿	出去	一个	政策	为了

并要求我购买一份保险

[maɪ]['kɑːndʒəg(ə)l]['pɑːrtnər] , [maɪ] - [kɔːr] ,

My	conjugal	partner	,	my	cordium	cor	,
我的	夫妻	伙伴	,	我的	-	科尔	,

我的伴侣，我的心，

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] ,

"	No	,	no	,	"	said	I	,
"	不	,	不	,	"	说	我	,

“不，不，”我说。

" [ɪf] [maɪ] [spaʊs] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]

"	If	my	spouse	should	die
"	如果	我的	配偶	应该	死

“如果我的配偶去世

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entər] [ə'gen] ['ɪntuː][straɪf] ;

We	should	enter	again	into	strife	;
我们	应该	进入	再次	进入	冲突	;

我们应该再次陷入纷争；

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , - [sɜːr] ,

You	would	come	and	say	at	the	funeral	,	'	Sir	,
你	会	来	和	说	在	这	葬礼	,	-	先生	,

你会来参加葬礼，然后说：“先生，

[jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd][pleɪn] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Your	wife	was	peevish	and	plain	;	for	her
你的	妻子	曾是	易怒的	和	清楚的	;	为了	她

你的妻子脾气暴躁，相貌平平；对她来说

[aɪ] ['ɔːfər] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ,

I	offer	six	hundred	or	,	if	you	prefer	,
我	提供	六	百	或者	,	如果	你	更喜欢	,

我出价六百，或者，如果您愿意的话，

[ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] [waɪf] . -
A **better** **and** **brighter** **wife** **.** **'**
一个 更好的 和 更亮 妻子 . -

一个更优秀、更聪明的妻子。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['gɑ:rdnər] .
" **THE** **HAPPY** **GARDENER** **.**
" 这 快乐的 园丁 .

“快乐的园丁。”

([iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['daɪəri] - [lɑ:][moʊd] .)
(**Extracts** **from** **a** **Synthetic** **Diary** **à** **la** **mode** **.** **)**
(提取物 从 一个 合成的 日记 - 拉 模式 .)

（摘自时尚合成日记。）

[noʊ'vembər] 11th . — [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][plænt]['sælsəfi] , [ɔ:r][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['ɔɪstər] ,
November **11th** **.** **—** **Now** **is** **the** **time** **to** **plant** **salsify** **,** **or** **the** **vegetable** **oyster** **,**
十一月 11th . — 现在 是 这 时间 到 植物 婆罗门参 , 或者 这 蔬菜 牡蛎 ,

11月11日——现在是种植婆罗门参（又称蔬菜牡蛎）的时候了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [neɪmd] [frʌm; frəm][ɪts] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['fleɪvər] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə]
as **it** **has** **been** **aptly** **named** **from** **its** **crustacean** **flavour** **so** **dear** **to**
作为 它 有 到过 恰当地 命名 从 它是 甲壳类动物 味道 所以 亲爱的 到
[ɜ:r'beɪʃəs] ['bɔ:dəz] .
herbaceous **boarders** **.**
草本植物 寄宿生 .

它因其甲壳类动物般的风味而得名，这种风味深受草本植物爱好者的喜爱。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sɔɪl] [kən'teɪnɪŋ] [laɪm] ,
This **may** **be** **still** **further** **accentuated** **by** **planting** **it** **in** **soil** **containing** **lime** **,**
这 可能 是 仍然 更远 强调 经过 种植 它 在 土壤 包含 酸橙 ,

如果将其种植在含有石灰质的土壤中，这种现象可能会进一步加剧。

[tʃɔ:k] [ɔ:r] ['ʌðər] [kæl'kerɪəs] [ɔ:r] [sɪ'beɪʃəs] [di'pɔzits] .
chalk **or** **other** **calcareous** **or** **sebaceous** **deposits** **.**
粉笔 或者 其他 钙质 或者 皮脂 存款 .

白垩或其他钙质或皮脂沉积物。

['hedʒˌhɔ:gz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['beɪkɪŋ] ,
Hedgehogs **are** **now** **in** **prime** **condition** **for** **baking** **,**
刺猬 是 现在 在 主要的 状况 为了 烘烤 ,

现在正是烤刺猬的最佳时机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kwɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə]
but **it** **is** **desirable** **to** **remove** **the** **quills** **before** **entrusting** **the** **animal** **to**
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
the **oven** **.**
这 烤箱 .

但最好在将动物放入烤箱之前将其身上的刺去除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kʊkt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] ,
But **the** **hedgehog** **cannot** **be** **cooked** **until** **he** **is** **caught** **,**
但 这 刺猬 不能 是 煮熟 直到 他 是 捕捉 ,

但是，刺猬只有被抓住才能烹饪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:ŋ] [glʌvz] .
and **his** **capture** **should** **not** **be** **attempted** **without** **strong** **gloves** **.**
和 他的 捕获 应该 不是 是 尝试过 没有 强的 手套 .

没有厚实的手套，切勿尝试抓捕他。

[ðoʊz] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['θænɪt] [ɑːr; ər][fɑːr][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Those	recently	invented	by	Lord	Thanet	are	far	the	best	for	the	purpose	.
那些	最近	发明	经过	主	萨尼特	是	远的	这	最好的	为了	这	目的	.

萨内特勋爵最近发明的那些武器是目前为止最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] ['kʌlɪneri] ['ɑːrtɪsts] ['weðər] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd]

It	is	a	moot	point	among	culinary	artists	whether	the	hedgehog	should	be	served
它	是	一个	争议	观点	之中	烹饪	艺术家	无论	这	刺猬	应该	是	服务

[ɪn] ['kæsəroʊl] [ɔːr][ɪn] [kəʊk'wɪlz] ;

en	casserole	or	in	coquilles	;
英文	沙锅	或者	在	贝壳	;

对于烹饪艺术家来说，刺猬肉应该用砂锅炖煮还是用扇贝烹制，这是一个有争议的问题；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['neglɪdʒəb(ə)l]['diːteɪlz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [peɪl]

but	these	are	negligible	details	when	you	are	steeped	in	the	glamour	of	pale
但	这些	是	微不足道	细节	什么时候	你	是	浸泡	在	这	魅力	的	苍白

[goʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm][noʊ'vembər] [sʌn] ,

gold	from	a	warm	November	sun	,
金子	从	一个	温暖的	十一月	太阳	,

但当你沉浸在十一月温暖阳光下淡金色光芒的魅力中时，这些细节就显得微不足道了。

[ænd; ənd][maɪld] [er] ['kɜ:ənts] [læg]['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [liːgz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli]

and	mild	air	currents	lag	over	the	level	leagues	where	the	water	is	but	slightly
和	温和的	空气	电流	落后	超过	这	等级	联赛	在哪里	这	水	是	但	轻微地

[krɪmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] ['herən][ɪz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [tɪnts] [ðæt] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm]

crimped	and	the	alighting	heron	is	lost	among	the	neutral	tints	that	envelop	him
压接	和	这	下车	苍鹭	是	丢失的	之中	这	中性的	色调	那	信封	他

. . . .

: : : :

. . . .

微弱的气流滞后于水面之上，那里水面略微泛起涟漪，降落的苍鹭隐没在笼罩着它的中性色调之中……

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [soʊ]['fɜːrvənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,

Though	the	sun's	rays	are	not	now	so	fervent	as	they	were	in	the	dog	-	days	,
尽管	这	太阳的	射线	是	不是	现在	所以	热切	作为	他们	是	在	这	狗	-	天	,

虽然现在的阳光不如盛夏时节那样强烈，

['gɑːrdnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hedgɪr] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt]

gardening	without	any	headgear	is	dangerous	,	especially	in	view	of	the	constant
园艺	没有	任何	帽子	是	危险的	,	尤其	在	看法	的	这	持续的

['stuːpɪŋ] .

stooping	.
弯腰	.

园艺时不戴头盔很危险，尤其是考虑到需要不断弯腰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][hæt]

For	the	protection	of	the	medulla	nothing	is	better	than	the	admirable	hat
为了	这	保护	的	这	延髓	没有什么	是	更好的	比	这	令人钦佩的	帽子

['riːs(ə)ntli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] .

recently	placed	on	the	market	by	the	benevolent	enterprise	of	a	great	newspaper	.
最近	放置	在	这	市场	经过	这	仁慈	企业	的	一个	伟大的	报纸	.

为了保护延髓，没有什么比一家伟大报纸出于善意推出的这款精良帽子更好的了。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sʌbstɪtu:t] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [jɑ:rd]

But	an	effective	substitute	can	be	improvised	out	of	a	square	yard
但	一个	有效的	代替	能	是	即兴发挥	出去	的	一个	正方形	院子

[ʌv; əv][lɪ'noʊliəm][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] - [li:vz] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

of	linoleum	lined	with	cabbage	-	leaves	and	fastened	with	a	couple	of
的	油布	衬里	和	卷心菜	-	树叶	和	系紧	和	一个	夫妻	的

['seɪfti] - [pɪnz] .

safety	-	pins	.
安全	-	别针	.

但是，可以用一块铺着卷心菜叶子的方形油毡，再用几个安全别针固定，就能临时做一个有效的替代品。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['ændru:] [kla:k] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [freɪz] , ['neɪtʃər] [fə'givz] [bʌt; bət]

As	the	late	Sir	Andrew	Clark	remarked	in	a	luminous	phrase	,	Nature	forgives	but
作为	这	晚的	先生	安德鲁	克拉克	评论	在	一个	发光的	短语	,	自然	原谅	但

[ʃi:; ʃi]['nevər] [fə'gets] .

she	never	forgets	.
她	绝不	忘记了	.

正如已故的安德鲁·克拉克爵士曾精辟地指出的那样，大自然会原谅，但她从不忘记。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['gɑ:rdnər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [eɪm] ([ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜ:rnəlɪst]) [æt; ət]

The	complete	gardener	should	always	aim	(	unlike	the	successful	journalist	)	at
这	完全的	园丁	应该	总是	目的	(	与此不同	这	成功的	记者	)	在

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ku:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɔ:rm] ;

keeping	his	head	cool	and	his	feet	warm	;
保持	他的	头	凉爽的	和	他的	脚	温暖的	;

与成功的记者不同，优秀的园丁应该始终保持头脑冷静、双脚温暖；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

and	here	again	the	noble	enterprise	of	a	newspaper	has	provided	the
和	这里	再次	这	高贵	企业	的	一个	报纸	有	假如	这

[ɪg'zækt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ɪn][ɪts] ['hæpɪli] - [neɪmd] - [dɪ'tætʃəbl] [səʊls] ,

exact	desideratum	in	its	happily	-	named	Corkolio	detachable	soles	,
精确的	理想	在	它是	快乐地	-	命名	-	可拆卸	鞋底	,

而报纸这一高尚的事业再次提供了恰到好处的解决方案，那就是它那名为“Corkolio”的可拆卸鞋底。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wen] [roʊdz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [weɪz] [ɑ:r; ər][faʊl] , [wen]

which	are	absolutely	invaluable	when	roads	are	dark	and	ways	are	foul	,	when
哪个	是	绝对地	无价	什么时候	道路	是	黑暗的	和	方式	是	犯规	,	什么时候

[ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:r; ər] [sɪr] ,

the	reeds	are	sere	,
这	芦苇	是	塞雷	,

当道路漆黑、小径污浊、芦苇枯萎时，它们就显得尤为珍贵了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] - [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ]

when	all	the	flowers	have	gone	and	the	carrion	-	crow	from	the	vantage
什么时候	全部	这	花朵	有	已消失	和	这	腐肉	-	乌鸦	从	这	优势

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:lərd] ['ʌtəz] [hɑ:rʃ] [noʊts][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rvaɪn; 'kɔ:rvɪn] ['kʌmpəni]

of	a	pollard	utters	harsh	notes	of	warning	to	all	the	corvine	company
的	一个	波拉德	说话	残酷的	笔记	的	警告	到	全部	这	鸦胆	公司

[raʊnd] [ə'baʊt] . . . .

round	about	.	.	.	.
圆形的	关于	.	.	.	.

当所有的花朵都凋零了，乌鸦从修剪过的树枝上发出刺耳的警告声，向周围所有的渡鸦发出警告……

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːrdnər] [kæn; kən][dɪ'faɪ] [ðiːz] ['sɪnɪstər] ['vɪzɪtənt] [ænd; ənd]
Shod **with** **Corkolio** **the** **happy** **gardener** **can** **defy** **these** **sinister** **visitants** **and**
鞋子 和 - 这 快乐的 园丁 能 违抗 这些 险恶 访客 和
[plaɪ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] " ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] " ['brɑːkəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti]
ply **the** **task** **of** **"** **heeling** **over** **"** **broccoli** **towards** **the** **north** **with** **perfect** **impunity**
胶合板 这 任务 的 " 脚跟 超过 " 西兰花 向 这 北 和 完美的 免责
.
:
.

穿上 Corkolio，快乐的园丁就能无视这些不祥的访客，轻松地将西兰花"倾斜"向北栽种，而不受任何惩罚。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][stæg] - ['biːtlz] , [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [leɪt] ['siːznz] ,
The **ravages** **of** **stag** **-** **beetles** **,** **a** **notable** **feature** **of** **late** **seasons** **,**
这 蹂躏 的 麋 - 甲虫 , 一个 值得注意的 特征 的 晚的 季节 ,

锹甲虫的肆虐是晚季的一个显著特征，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
and **probably** **one** **of** **the** **indirect** **but** **none** **the** **less** **disastrous** **results** **of**
和 大概 一 的 这 间接 但 没有任何 这 较少的 灾难性的 结果 的
[ðə; ði] [lænd] [ˌvælju'eɪʃn] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
the **Land** **Valuation** **policy** **of** **the** **Prime** **Minister** **,**
这 土地 估值 政策 的 这 主要的 部长 ,

这或许是首相土地估价政策带来的间接但同样灾难性的后果之一。

[kæn; kən][biː; bi] [kept] [daʊn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv][,kævia:] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ɪn][ðə; ði]
can **be** **kept** **down** **by** **leaving** **bowls** **of** **caviare** **mixed** **with** **molasses** **in** **the**
能 是 保留 向下 经过 离开 碗 的 鱼子酱 混合 和 糖蜜 在 这
['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] ['friːkwənt] .
places **which** **they** **most** **frequent** **.**
地方 哪个 他们 最多 频繁 .

在它们经常出没的地方放置拌有糖蜜的鱼子酱碗，可以防止它们上瘾。

[ðɪs] ['kɑːmpaʊnd][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðem; ðəm] ['spiːdəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊmətoʊs][kən'dɪʃ(ə)n] ,
This **compound** **reduces** **them** **speedily** **to** **a** **comatose** **condition** **,**
这 化合物 减少 他们 迅速地 到 一个 昏迷 状况 ,

这种化合物能迅速使他们陷入昏迷状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][hɑːt] -
in **which** **they** **can** **be** **safely** **exterminated** **with** **the** **aid** **of** **the** **patent** **hot** **-**
在 哪个 他们 能 是 安全 灭绝 和 这 援助 的 这 专利 热的 -
[er] [pɪstoʊlɛt] ([praɪs] [faɪv] ['gɪnɪ]) ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
air **pistolette** **(** **price** **five** **guineas** **)** **recently** **invented** **by** **a** **director** **of** **one** **of** **the**
空气 手枪 (价格 五 几内亚) 最近 发明 经过 一个 导演 的 一 的 这
['dʒɜːnəlz] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
journals **already** **alluded** **to** **.**
期刊 已经 暗示 到 .

借助最近由前面提到的某期刊的一位主管发明的专利热气枪（售价五几尼），可以安全地消灭它们。

[bʌt; bət] [taʊt] ['læsɪ] , [taʊt] [kæs] , [taʊt] [pæ'seɪ] ;
But **tout** **lasse** **,** **tout** **casse** **,** **tout** **passe** **;**
但 兜售者 拉塞 , 兜售者 卡斯 , 兜售者 过去 ;

但是tout lasse，tout casse，tout passe；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['sæfaɪər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['lemən] -
and **while** **the** **kingfisher** **turns** **his** **sapphire** **back** **in** **the** **sun** **against** **the** **lemon** **-**
和 尽管 这 翠鸟 转弯 他的 蓝宝石 后退 在 这 太阳 反对 这 柠檬 -
['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] ,
yellow **of** **the** **willow** **leaves** **,**
黄色的 的 这 柳 树叶 ,

当翠鸟将它那蓝宝石般的羽毛转向阳光，映衬着柳树叶的柠檬黄色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['rʌsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [kraʊnz] [sək'si:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

and	the	smouldering	russet	of	the	oak	-	crowns	succeeds	to	the	crimson
和	这	闷烧	赤褐色	的	这	橡木	-	皇冠	成功	到	这	赤红

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] ,

of	the	beeches	and	the	gold	of	the	elms	,
的	这	山毛榉	和	这	金子	的	这	榆树	,

橡树树冠的暗褐色逐渐被山毛榉的深红色和榆树的金色所取代。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [sə'ri:n] [ˌmægnə'nɪmətɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][kən'soʊl]

we	shall	do	well	to	emulate	the	serene	magnanimity	of	Nature	and	console
我们	将	做	出色地	到	仿真	这	安详	海量	的	自然	和	安慰

[ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['rʊrəl] [fə'lɑ:səfər] ,

ourselves	with	the	reflection	that	the	rural	philosopher	,
我们自己	和	这	反射	那	这	乡村的	哲学家	,

我们应该效仿大自然宁静宽宏的姿态，并用乡村哲学家的这番话来安慰自己：

[ɪf] ['oʊnlɪ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pres] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

if	only	assured	of	a	sympathetic	hearing	in	an	enlightened	Press	and	provided
如果	仅有的	保证	的	一个	交感神经	听力	在	一个	开明	按	和	假如

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:ətɪ][ʌv; əv][ɪts]

with	a	suitable	equipment	by	the	ingenuity	of	its
和	一个	合适的	设备	经过	这	独创性	的	它是

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

directors	,
导演	,

如果能够确保在开明的报刊中获得同情的倾听，并由报社董事们巧妙地提供合适的设备，

[meɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd]

may	contemplate	the	vagaries	of	tyrannical	misgovernment	with	fortitude	and
可能	沉思	这	反复无常	的	强横	弊政	和	坚韧	和

['i:v(ə)n] [fə'lɪsətɪ] .

even	felicity	.
甚至	费利西蒂	.

或许能够以坚韧甚至欣然的态度去思考暴政统治的种种变幻莫测。

[ə; eɪ] [sɑ:r'tɔ:riəl] ['trædʒədi] .

A	SARTORIAL	TRAGEDY	.
一个	服装	悲剧	.

一场服装悲剧。

[" [tu:; tə][bi:; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][weɪst][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

[	"	To	be	fashionable	one	must	have	the	waist	so	narrow	that	there	is	a
[	"	到	是	时髦	一	必须	有	这	腰部	所以	狭窄的	那	那里	是	一个

[streɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd]['bʌt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɪz] ['fɑ:sənd] .

strain	upon	the	second	button	when	the	jacket	is	fastened	.
拉紧	之上	这	第二	按钮	什么时候	这	夹克	是	系紧	.

“要想时尚，腰部必须非常细，以至于扣上外套的第二个纽扣时，第二个纽扣都会绷紧。”

" [noʊt] [ɑ:n][menz] [dres] .]

"	Note	on	Men's	Dress	.	]
"	笔记	在	男士	裙子	.	]

关于男士着装的说明。

[gɑ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ænd; ənd][pɪŋk][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Garbed	in	the	very	height	and	pink	of	fashion	,
盛装	在	这	非常	高度	和	粉色的	的	时尚	,

身着最时髦的粉色高跟鞋，

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ]['sælɪaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gri:t] [maɪ] [fer] ,

To	-	day	I	sallied	forth	to	greet	my	fair	,
到	-	天	我	突袭	前进	到	迎接	我的	公平的	,

今天我出门去迎接我的爱人，

['nɜ:rsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɑ:rd(ə)nt] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

Nursing	within	my	ardent	heart	a	passion
护理	之内	我的	热心	心	一个	热情

护理是我心中无比热忱的事业。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'kler] ;

I	long	had	had	a	craving	to	declare	;
我	长的	有	有	一个	渴望	到	宣布	;

我一直渴望表达;

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [ðer; ðər][fɔ:l][soʊ]

Being	convinced	that	never	would	there	fall	so
存在	确信	那	绝不	会	那里	落下	所以

深信永远不会发生这样的事

['gʊdli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] , [aɪ] [mju:zd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

Goodly	a	chance	again	,	I	mused	how	she
很好	一个	机会	再次	,	我	沉思	如何	她

又一次机会难得，我心想她

[wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

Was	good	and	kind	and	beautiful	,	and	also
曾是	好的	和	种类	和	美丽的	,	和	还

她善良、友好、美丽，而且

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ti:] .

Expecting	me	to	tea	.
期待	我	到	茶	.

等着我喝茶。

[ænd; ənd]['æftər] [ti:] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['fi:lɪŋ]

And	after	tea	I	stood	before	her	,	feeling
和	后	茶	我	站立	前	她	,	感觉

喝完茶后，我站在她面前，感觉

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][meɪd] [wʊd] [melt] ,

Now	was	the	moment	when	the	maid	would	melt	,
现在	曾是	这	片刻	什么时候	这	女佣	会	熔化	,

此刻，女仆的心就要融化了。

[maɪ] ['bʌtnd] ['dʒækɪt] ['helpfəli] [rɪ'vi:lɪŋ]

My	buttoned	jacket	helpfully	revealing
我的	纽扣	夹克	乐于助人	揭示

我的扣子外套无意间露出了.....

[ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [trimli] [svelt] ,

The	graces	of	a	figure	trimly	svelte	,
这	恩典	的	一个	数字	修剪整齐	苗条	,

身姿匀称苗条，姿态优美。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ʌn'wɜ:rðɪ] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ə; eɪ]['poʊət]

But	,	all	unworthy	to	adorn	a	poet
但	,	全部	不配	到	装饰	一个	诗人

但是，这一切都不配用来赞美诗人。

['hu:d] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'maʊnt] ,

Who'd	bought	it	for	a	fabulous	amount	,
谁会	买	它	为了	一个	太棒了	数量	,

谁花了高价买下了它?

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nelt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [loʊ] , [ˌaɪ 'ti:]

Just	as	I	knelt	to	put	the	question	,	lo	,	it
只是	作为	我	跪下	到	放	这	问题	,	洛	,	它

我刚跪下来准备问这个问题，瞧，它

[pɑːpt] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Popped on its own account .
爆裂 在 它是自己的 帐户 .

它自行弹出。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] , ['dɑːdʒɪŋ] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
The button , dodging my attempts to hide it ,
这 按钮 , 躲避 我的 尝试 到 隐藏 它 ,

按钮躲过了我试图隐藏它的尝试，

[roʊld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ,
Rolled to her very feet and rested there ,
滚动 到 她 非常 脚 和 休息 那里 ,

她翻身站起身来，就那样躺着休息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][leɪd][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
And when I laid my loving heart beside it
和 什么时候 我 铺设 我的 爱 心 旁 它

当我将我深爱的心放在它旁边时

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'kɑːŋgruəs] [per] —
She only smiled at that incongruous pair —
她 仅有的 微笑 在 那 不协调 一对 —

她只是对着那对格格不入的男女笑了笑——

[smaɪld] , [ðen] [ɪn] [kən'traɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gluːmi]
Smiled , then in contrite pity for the gloomy
微笑 , 然后 在 懊悔 遗憾 为了 这 阴沉

先是笑了笑，然后带着愧疚和怜悯，对忧郁的人表示同情。

[er] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] ,
Air that I wore of one whose chance is gone ,
空气 那 我 穿着 的 一 谁 机会 是 已消失 ,

我身上散发着一种错失良机之人的气息，

['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː]
Promised that she would be a sister to me
承诺 那 她 会 是 一个 姐姐 到 我

她承诺会像姐姐一样对待我。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ɑːn] .
And sew the button on .
和 缝 这 按钮 在 .

然后把纽扣缝上去。

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
A Test of Endurance .
一个 测试 的 耐力 .

耐力考验。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ænd; ənd] [kən'kluːd] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
" The dancing will commence at 9 p . m . and conclude at 2 p . m .
" 这 跳舞 将要 开始 在 9 p . 米 . 和 结束 在 2 p . 米 .

舞会将于晚上9点开始，下午2点结束。

['eniwʌn] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] ['tɪkɪts] [meɪ] [prə'kjʊr] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] .
Anyone still wanting tickets may procure same at the Victoria .
任何人 仍然 想要 门票 可能 采购 相同的 在 这 维多利亚 .

任何仍想购票的人都可以在维多利亚购买。

" [iːst] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
" East African Paper .
" 东方 非洲 纸 .

《东非报》

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] - [kən'tɪnjuəs] ['dænsɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt]['eni]
For **ourselves** **,** **after** **seventeen** **hours** **'** **continuous** **dancing** **,** **we** **shall** **not** **want** **any**
为了 我们自己 , 后 十七 小时 - 连续的 跳舞 , 我们 将 不是 想 任何
[mɔːr] ['tɪkɪts] .
more **tickets** **.**
更多的 门票 .

对我们自己而言，在连续跳舞十七个小时之后，我们再也不想买票了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] : —
From **a** **parish** **magazine** **:** **—**
从 一个 教区 杂志 : —

摘自教区杂志：——

" [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['vɪrələnt] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði]
" **A** **nation** **will** **not** **remain** **virulent** **which** **destroys** **the** **barriers** **which** **protect** **the**
" 一个 国家 将要 不是 保持 剧毒的 哪个 摧毁 这 障碍 哪个 保护 这
['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

"一个摧毁了保护星期日的屏障的国家，不会一直保持活力。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
" **We** **are** **all** **for** **protecting** **the** **Sunday** **,** **but** **we** **don't** **want** **to** **remain**
" 我们 是 全部 为了 保护 这 星期日 , 但 我们 不 想 到 保持
['vɪrələnt] .
virulent **.**
剧毒的 .

"我们都赞成保护星期日，但我们不想继续保持病毒传播。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] .
It **is** **a** **terrible** **dilemma** **.**
它 是 一个 糟糕的 困境 .

这是一个棘手的难题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **399** **]**
[页 -]

[第399页]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : ['bɜːrglər] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] .
Situation **:** **Burglar** **caught** **red** **-** **handed** **.**
情况 : 窃贼 捕捉 红色的 - 递交 .

情况：窃贼被当场抓获。

['wʊmən] .
Woman **.**
女士 .

女士。

" [ðə; ði] ['sɔrs] [oʊ] - [ðə; ði] ['felər] !
" **The** **sorce** **o** **'** **the** **feller** **!**
" 这 来源 o - 这 伙计 !

"这家伙的来源！"

- [iː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] - ['juːˌɛs'bænd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪn] - —
' **E** **pretended** **to** **be** **me** **'** **usband** **and** **called** **out** **,** **'** **It's** **all** **right** **,** **darlin** **'** **—**
- E 假装 到 是 我 - 耳机 和 称为 出去 , - 它是 全部 正确的 , 亲爱的 - —
[its] ['oʊnli][ˌem 'iː] . -
it's **only** **me** **.** **'**
它是 仅有的 我 . -

"他假装是我丈夫，喊道：'没事的，亲爱的——是我。'"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] - ['dɑːrlɪn] - - [wɑːtˌwʌt] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .

It	was	the	word	'	darlin	'	'	wot	give	'	im	away	.
它	曾是	这	单词	-	亲爱的	-	-	什么	给	-	我是	离开	.

是"亲爱的"这个词暴露了他的身份。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][dʒɑːn] - ['mɑːrgrət] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd]

In	looking	at	the	title	-	page	of	John	Seneschal's	Margaret	(	Hodder	and
在	寻找	在	这	标题	-	页	的	约翰	-	玛格丽特	(	霍德	和

['stɔːtn]) [noʊ]['lʌvər][ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]

Stoughton	)	no	lover	of	good	stories	but	will	be	saddened	by	the	reflection	that
斯托顿	)	不	情人	的	好的	故事	但	将要	是	悲伤	经过	这	反射	那

[ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,

the	superscription	,
这	上标	,

翻阅约翰·塞内沙尔的《玛格丽特》（霍德和斯托顿出版社）的扉页，即使是不爱读故事的人，也会因扉页上的题词而感到难过。

" [baɪ]['ægnəs][ænd; ənd] ['ɛgɚtən] ['kæs(ə)l] , " [ɪz][ðer; ðər] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

"	by	Agnes	and	Egerton	Castle	,	"	is	there	seen	for	the	last	time	.
"	经过	艾格尼丝	和	埃格顿	城堡	,	"	是	那里	已见	为了	这	最后的	时间	.

"艾格尼丝和埃格顿城堡"的字样最后一次出现在人们的视野中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɪgnətʃər] , ['herəld] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

The	double	signature	,	herald	of	how	much	pleasure	in	the	past	,
这	双倍的	签名	,	先驱	的	如何	很多	乐趣	在	这	过去的	,

双重签名，预示着过去有多少快乐，

[ɪz] [hɪr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrfəli] [ɪm'prɑːbəbl] [bʌt; bət] [wel] - [toʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] -

is	here	attached	to	a	cheerfully	improbable	but	well	-	told	tale	of	the	after	-
是	这里	随附的	到	一个	愉快地	不太可能	但	出色地	-	讲述	故事	的	这	后	-

[wɔːr][ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər]

war	about	a	returned	soldier	who	was	mistaken	for	his	dead	fellow	-	prisoner
战争	关于	一个	返回	士兵	WHO	曾是	错误	为了	他的	死的	同伴	-	囚犯

[ænd; ənd] [heild] [æz; əz][sʌn] ,

and	hailed	as	son	,
和	赞誉	作为	儿子	,

这里附带一个轻松愉快、匪夷所思但又讲述得引人入胜的战后故事：一名归来的士兵被误认为是自己死去的战友，并被当作儿子一样看待。

[er] [ænd; ənd][fiˈɑnseɪ][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][hoʊm]

heir	and	fiancé	by	the	different	members	of	the	welcoming	group	in	the	home
继承人	和	未婚夫	经过	这	不同的	成员	的	这	欢迎	团体	在	这	家

[ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] .

that	wasn't	his	.
那	不是	他的	.

继承人和未婚夫，由热情好客的家庭成员们共同抚养，而这所房子并非他的。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] ,

The	descriptions	of	this	home	,
这	描述	的	这	家	,

这栋房子的描述是：

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

by	the	way	—	a	house	whose	identification	will	be	easy	enough	for	those	who
经过	这	方式	—	一个	房子	谁	鉴别	将要	是	简单的	足够的	为了	那些	WHO

[noʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nɔːrθ] - [ˈdɔːsɪt] [ˈkʌntri] — [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

know	the	beautiful	North	-	Dorset	country	—	are	as	good	as	any	part	of	the
知道	这	美丽的	北	-	多塞特郡	国家	—	是	作为	好的	作为	任何	部分	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

顺便一提——对于熟悉美丽的北多塞特郡的人来说，这栋房子很容易辨认——和书中的任何部分一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈproʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈwaɪldli] [ɪmˈprɑːbəbl] [bʌt; bət]

If	you	protest	that	the	resulting	situation	is	not	only	wildly	improbable	but
如果	你	反对	那	这	结果	情况	是	不是	仅有的	疯狂地	不太可能	但

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɒvəlɪsts] ,

becoming	a	stock	-	in	-	trade	of	our	novelists	,
成为	一个	库存	-	在	-	贸易	的	我们的	小说家	,

如果你抗议说，这种情况不仅极不可能发生，而且正在成为我们小说家的惯用伎俩，

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ,

I	must	admit	the	first	charge	,
我	必须	承认	这	第一的	收费	,

我必须承认第一项指控。

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hɪr] [sɪˈkjʊr] [əˌrɪdʒəˈnæləti][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n]

but	point	out	that	the	authors	here	secure	originality	by	making	the	deception
但	观点	出去	那	这	作者	这里	安全的	独创性	经过	制作	这	欺骗

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈtendɪd] [wʌn] .

an	unintended	one	.
一个	无意的	一	.

但需要指出的是，这里的作者通过使欺骗成为无意的，从而确保了原创性。

[dʒɑːn] [ˈtempɪst] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [hæz; həz][lɔːst] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

John	Tempest	,	who	in	the	hardships	of	his	escape	has	lost	memory	of	his
约翰	暴风雨	,	WHO	在	这	艰辛	的	他的	逃脱	有	丢失的	记忆	的	他的

[oʊn] [aɪˈdentəti] ,

own	identity	,
自己的	身份	,

约翰·坦佩斯特在逃亡的艰辛中失去了记忆，忘记了自己的身份。

[ˈnevər] [siːsiz] [tuː; tə][ˈproʊtest] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɑːn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]

never	ceases	to	protest	that	he	is	at	least	not	the	other	John	for	whom	the
绝不	停止	到	反对	那	他	是	在	至少	不是	这	其他	约翰	为了	谁	这

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenəʃl] [ˈfæməli][pərˈsɪst][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [meɪks]

members	of	the	Seneschal	family	persist	in	taking	him	—	a	twist	that	makes
成员	的	这	管家	家庭	坚持	在	采取	他	—	一个	捻	那	制作

[fɔːr; fər] [ˈpiːkənsi] [ɪf] [ˈhɑːrdli][fɔːr; fər] [ˈædɪd] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .

for	piquancy	if	hardly	for	added	probability	.
为了	辣味	如果	几乎	为了	额外	可能性	.

他始终抗议说，他至少不是管家家族成员一直认定的那个约翰——这种转折虽然不太可能增加可能性，但却增添了趣味性。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [prəˈvaidz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

However	,	the	inevitable	solution	of	the	problem	provides	a	story	entertaining
然而	,	这	不可避免的	解决方案	的	这	问题	提供	一个	故事	娱乐

[ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [nɑːt] ,

enough	,	though	not	,
足够的	,	尽管	不是	,

然而，问题的必然解决方案本身就构成了一个足够引人入胜的故事，尽管并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'blɪtəreɪt] [jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪn'kɑ:mprəbl] ,

I	think	,	one	that	will	obliterate	your	memory	of	others	,	incomparable	,
我	思考	,	一	那	将要	泯	你的	记忆	的	其他的	,	无与伦比	,

我认为，有一种东西会让你彻底忘记其他人，无与伦比。

[frʌm; frəm][hændz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

from	hands	to	which	we	all	owe	a	debt	of	long	enjoyment	.
从	双手	到	哪个	我们	全部	欠	一个	债务	的	长的	享受	.

来自我们所有人都感激不尽的双手，我们长久以来都从中受益。

[aɪ] [ri:d] - (['mɛθju:ən]) , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['evri] ['stɔ:ri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

I	read	Inisheeny	(	Methuen	)	,	as	I	believe	I	have	read	every	story	by	the	same	hand	,
我	读	-	(	梅休恩	)	,	作为	我	相信	我	有	读	每一个	故事	经过	这	相同的	手	,

我读过伊尼希尼（梅休恩出版社），因为我相信我读过他所有的作品。

[æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

at	one	sitting	.
在	一	坐着	.

一次性完成。

[hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] .

Whose	was	the	hand	I	will	ask	you	to	guess	.
谁	曾是	这	手	我	将要	问	你	到	猜测	.

请你猜猜看，这是谁的手?

['kærəktərz] : [wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['pɑ:rsn] , ['draɪli] ['hju:mərəs] , [æz; əz] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ; [wʌn] ['laɪvli] ['heroʊɪn][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['fɑ:ðər] ,

Characters	:	one	Church	of	Ireland	parson	,	drily	humorous	,	as	narrator	;	one	lively	heroine	with	archæological	father	,
人物	:	一	教会	的	爱尔兰	牧师	,	干巴巴地	幽默	,	作为	旁白	;	一	热闹	女英雄	和	考古学	父亲	,

人物：一位爱尔兰教会牧师，语气略带冷幽默，担任叙述者；一位活泼的女主人公，她的父亲是一位考古学家。

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]['relɪks] ; [wʌn] ['sku:lbɔɪ] ; [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['zeləs] [ɑ:r] . [aɪ] . [si:] . ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [kən'si:ld] [ɑ:rmz] ;

hunting	for	relics	;	one	schoolboy	;	one	young	and	over	-	zealous	R	.	I	.	C	.	officer	on	the	look	-	out	for	concealed	arms	;
打猎	为了	遗物	;	一	男生	;	一	年轻的	和	超过	-	热心	拉	.	我	.	C	.	官	在	这	看	-	出去	为了	暗	武器	;

寻找文物；一名学生；一名年轻而过分热心的皇家爱尔兰警队警官，正在搜寻隐藏的武器；

['poʊtʃɜ-z] , ['inˌki:pəz] , ['pesnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ækʃ(ə)n] , ['moʊstli] [æm'fɪbiəs] ,

poachers	,	innkeepers	,	peasants	,	etc	.	Action	,	mostly	amphibious	,
偷猎者	,	旅店老板	,	农民	,	ETC	.	行动	,	大多	水陆两用	,

偷猎者、旅店老板、农民等等。行动，主要涉及两栖作战。

['pa:siz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['westərn] ['aɪərlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlət][ɔ:f][ðə; ði][koʊst]

passes	between	the	mainland	of	Western	Ireland	and	a	small	islet	off	the	coast	.	:	.
通过	之间	这	大陆	的	西	爱尔兰	和	一个	小的	小岛	离开	这	海岸	.	:	.

连接爱尔兰西部大陆和沿海小岛的通道。

[wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] " [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːrmɪŋhæm] " ['kaɪndli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld]

Will	the	gentleman	who	said	"	George	A	.	Birmingham	"	kindly	consider	himself	entitled
将要	这	绅士	WHO	说	"	乔治	一个	.	伯明翰	"	亲切地	考虑	他自己	标题

[tuː; tə] [ten] [nʌts] ?

to	ten	nuts	?
到	十	坚果	?

那位说出"乔治·A·伯明翰"名字的先生，能否请您考虑一下自己是否有资格获得十个坚果?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlət] [ðæt] ['faɪnəli] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['sɪmp(ə)l]

I	suppose	it	was	the	mention	of	an	islet	that	finally	gave	away	my	simple
我	认为	它	曾是	这	提到	的	一个	小岛	那	最后	给予	离开	我的	简单的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

我想，正是提到小岛这件事最终泄露了我的小秘密。

['mɪstər] . " ['bɜːrmɪŋhæm] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fjuː] ['ɔːθəz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Mr	.	"	Birmingham	"	is	one	of	the	too	few	authors	who	understand	what	emotion
先生	.	"	伯明翰	"	是	一	的	这	也	很少	作者	WHO	理解	什么	情感

[æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [saɪz] [ænd; ənd] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [kæn; kən]

an	island	of	the	proper	size	and	right	distance	from	the	coast	can
一个	岛	的	这	恰当的	尺寸	和	正确的	距离	从	这	海岸	能

[reɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .

raise	in	the	human	breast	.
增加	在	这	人类	胸部	.

"伯明翰先生"是为数不多的能够理解一座大小合适、距离海岸距离恰当的岛屿能在人们心中激起何种情感的作家之一。

- [dɪ'laɪtfəli] [fʊl'fɪld] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

Inisheeny	delightfully	fulfilled	every	condition	in	this	respect	;
-	令人愉悦	已完成	每一个	状况	在	这	尊重	;

Inisheeny 在这方面完美地满足了所有条件;

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʃɛltɝɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['keltik]

not	to	mention	sheltering	an	illicit	still	and	being	the	home	of	Keltic
不是	到	提到	庇护所	一个	非法	仍然	和	存在	这	家	的	凯尔特人

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

更不用说这里还藏有非法酿酒作坊和凯尔特宝藏了。

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Precisely	in	fact	the	right	kind	of	place	,
恰恰	在	事实	这	正确的	种类	的	地方	,

这正是个合适的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	the	sort	of	story	that	hardly	anyone	can	put	down	unfinished	.
和	这	种类	的	故事	那	几乎	任何人	能	放	向下	未完成	.

而且，这故事几乎没人能不看完就放下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [end]

I	am	bound	to	add	that	,	perhaps	a	hundred	pages	from	the	actual	end
我	是	边界	到	添加	那	,	也许	一个	百	页面	从	这	实际的	结尾

,

,

,

我不得不补充一点，或许在距离真正结尾还有一百页的时候，

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ˌspɑːntə'neɪəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɔːrst] .

the	humour	of	the	affair	seems	to	lose	spontaneity	and	become	forced	.
这	幽默	的	这	事务	似乎	到	失去	自发性	和	变得	强制	.

这件事的幽默感似乎失去了自然流畅的感觉，变得有些刻意。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] ['riːəl] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

But	till	the	real	climax	of	the	tale	,	the	triumphant	return	of	the	various
但	直到	这	真实的	高潮	的	这	故事	,	这	凯	返回	的	这	各种各样的

['hʌntərz] [frʌm; frəm] - ,

hunters	from	Inisheeny	,
猎人	从	-	,

但直到故事的真正高潮到来，即伊尼希尼的各位猎手凯旋归来，

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nevər] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] .

I	can	promise	that	you	will	find	never	a	dull	page	.
我	能	承诺	那	你	将要	寻找	绝不	一个	乏味的	页	.

我可以保证你不会发现任何枯燥乏味的内容。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['moʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] (['haɪnmən]) [wen] , [wɪð; wɪθ] ['roʊmə]

There	were	moments	in	The	Headland	(	Heinemann	)	when	,	with	Roma
那里	是	时刻	在	这	海岬	(	海涅曼	)	什么时候	,	和	罗马

['lɛnəks] , [ðə; ði] " [kəm'pænjən] " [ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,

Lennox	,	the	"	companion	"	and	heroine	,
伦诺克斯	,	这	"	伴侣	"	和	女英雄	,

在《海岬》（Heinemann出版社）中，有一些时刻，主人公罗玛·伦诺克斯，这位"同伴"兼女主人公，

[aɪ] " ['ʃivəd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld]

I	"	shivered	,	feeling	that	London	,	compared	with	the	old
我	"	瑟瑟发抖	,	感觉	那	伦敦	,	比较的	和	这	老的

我打了个寒颤，感觉伦敦与旧伦敦相比，真是太冷了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

[haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [in'hæbitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

house	on	the	Headland	and	the	family	inhabiting	it	,
房子	在	这	海岬	和	这	家庭	居住	它	,

海岬上的房子和住在里面的家庭，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [roʊ'bʌst] , [seɪn] ,

was	a	clean	place	with	a	clear	atmosphere	and	inhabited	by	robust	,	sane	,
曾是	一个	干净的	地方	和	一个	清除	气氛	和	有人居住的	经过	强壮的	,	理智	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['pɝːsənz] .

straightforward	persons	.
直截了当	人	.

这是一个干净整洁、空气清新的地方，居住着一群身体强壮、理智、坦率的人。

[juː; jʊ] [felt] ['hoʊmsɪk] .

You	felt	homesick	.
你	毛毡	想家	.

你感到想家了。

" ['kɔːrnwɑːl] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kwɪr] ['piːp(ə)l] ,

"	Cornwall	is	notoriously	inhabited	by	queer	people	,
"	康沃尔郡	是	臭名昭著	有人居住的	经过	酷儿	人们	,

"康沃尔郡以同性恋群体聚居而闻名"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pen'drægən] ['fæməli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [kwɪr] [bʌt; bət] [hi'reditərili] ['rɑːt(ə)n]

and	the	Pendragon	family	was	not	merely	queer	but	hereditarily	rotten
和	这	潘德拉贡	家庭	曾是	不是	仅仅	酷儿	但	遗传	烂

[ænd; ənd] ['dekədənt] :

and	decadent	:
和	颓废	:

潘德拉贡家族不仅是古怪的，而且是世袭的腐败堕落：

[ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] , [huː] [bɜːrn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]

the	old	father	,	who	burns	a	valuable	old	book	of	his	own	to	appease	his
这	老的	父亲	,	WHO	烧伤	一个	有价值的	老的	书	的	他的	自己的	到	安抚	他的

['vaɪələnt] ['tempər] ;

violent	temper	;
暴力	脾气	;

这位老父亲为了平息自己暴躁的脾气，烧掉了一本自己珍藏的古书；

[ðə; ði] ['grændɔːtər] [ə; eɪ][ˌkleptə'meɪniæk] ; [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['fɔːrti] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hɪdiəs]

the	granddaughter	a	kleptomaniac	;	the	son	of	forty	addicted	to	hideous
这	孙女	一个	盗窃癖	;	这	儿子	的	四十	上瘾	到	可怕

['kruːəlti] .

cruelties	.
残忍	.

孙女有偷窃癖；四十岁的儿子沉迷于残忍的暴行。

[ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [wel] [drɔːn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Unpleasant	but	well	drawn	,	all	of	them	.
令人不快的	但	出色地	绘制	,	全部	的	他们	.

虽然令人不快，但画得都很好。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dɔːsən] [skɔt] [hæz; həz] ['paʊərfəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	C	.	A	.	Dawson	Scott	has	powerfully	suggested	the	atmosphere	of	the
太太	.	C	.	一个	.	道森	斯科特	有	强大的	建议	这	气氛	的	这

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['haʊshoʊld] ,

strange	and	tragic	household	,
奇怪的	和	悲惨	家庭	,

CA·道森·斯科特夫人出色地展现了这个怪诞而悲惨的家庭氛围。

['mɔːrnɪŋ] [ɪts] [ded] ['mɪstrəs] ;

mourning	its	dead	mistress	;
丧	它是	死的	情妇	;

哀悼死去的女主人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	understands	the	peculiar	quality	of	the	Cornish	people	and	the
和	她	明白	这	奇特	质量	的	这	康沃尔郡	人们	和	这

['kɔːrnɪʃ] ['siːz] .

Cornish	seas	.
康沃尔郡	海域	.

她了解康沃尔人民和康沃尔海域的独特之处。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] , [bʌt; bət] ,

I	have	not	read	her	other	novels	,	but	,
我	有	不是	读	她	其他	小说	,	但	,

我没读过她的其他小说，但是……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænərɪzəm] ,

if	she	will	promise	to	wrestle	with	one	or	two	rather	irritating	mannerisms	,
如果	她	将要	承诺	到	搏斗	和	一	或者	二	相当	令人恼火的	举止	,

如果她愿意努力改掉一两个比较令人恼火的小习惯，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst][wʌn] .

I	will	promise	to	look	out	for	her	next	one	.
我	将要	承诺	到	看	出去	为了	她	下一个	一	.

我保证会关注她的下一部作品。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['welziən] ['trɪplət][ʌv; əv]['dɑːts] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['mɪsɪz] . [skɔt]

I	have	no	prejudice	against	the	Wellsian	triplet	of	dots	,	but	really	Mrs	.	Scott
我	有	不	偏见	反对	这	威尔斯	三重态	的	点	,	但	真的	太太	.	斯科特

[dʌz] [ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .

does	overdo	it	.
做	过度	它	.

我并不反对威尔斯式的点三点，但斯科特夫人确实用得有点过头了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kwaɪt] ['penətreɪtɪŋ] ['saɪkoʊ] - ['θɪŋəmi] [wʌz; wəz] [spɔɪld]

And	a	good	deal	of	her	quite	penetrating	psycho	-	thingummy	was	spoiled
和	一个	好的	交易	的	她	相当	渗透	心理	-	东西	曾是	被宠坏了

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] [trɪk] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] ['nɪrli] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

for	me	by	her	trick	of	conveying	nearly	every	impression	and	reflection
为了	我	经过	她	诡计	的	传递	几乎	每一个	印象	和	反射

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktərz] [θruː] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] " [juː; jʊ] " [ɔːr] " [wʌn] .

of	her	characters	through	an	impersonal	"	you	"	or	"	one	.
的	她	人物	通过	一个	不具个人色彩	"	你	"	或者	"	一	.

她相当深刻的心理描写，却因为她惯用的伎俩——几乎通过一个不带个人色彩的“你”或“一个人”来传达她笔下人物的每一个印象和反思——而大打折扣。

" [ðɪs] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	This	means	an	economy	of	words	and	for	a	short	time	a	certain
"	这	方法	一个	经济	的	字	和	为了	一个	短的	时间	一个	肯定

['vɪvɪdnəs] ,

vividness	,
生动性	,

这意味着言简意赅，并在短时间内展现出某种生动性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['tiːdiəs] .

but	it	soon	becomes	tedious	.
但	它	很快	变成	乏味	.

但很快就变得乏味了。

[wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ɪf] [wʌn]['stɑːrts]['juːzɪŋ] " [wʌnz] " [ænd; ənd] " [juːz] "

One	knows	what	a	tangle	you	get	into	if	one	starts	using	"	one's	"	and	"	you's	"
一	知道	什么	一个	纠纷	你	得到	进入	如果	一	开始	使用	"	一个人的	"	和	"	你的	"

[ɪn][jʊr; jər] ['letərz] ;

in	your	letters	;
在	你的	信件	;

人们都知道，如果在信件中使用“one's”和“you's”，会陷入多么混乱的境地；

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [wʌns][ɔːr][twaɪs] .

and	you	find	that	the	author	has	been	caught	once	or	twice	.
和	你	寻找	那	这	作者	有	到过	捕捉	一次	或者	两次	.

你发现作者曾被抓到过一两次。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sər'vaɪv] [ðæt] .

However	,	the	story	is	good	enough	to	survive	that	.
然而	,	这	故事	是	好的	足够的	到	存活	那	.

然而，这个故事本身足够精彩，足以经受住这种考验。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [hæz; həz] " [ðə; ði]['ɔːrnəmənt]

The	title	of	The	Lady	of	The	Lawn	(	Jenkins	)	has	"	the	ornament
这	标题	的	这	女士	的	这	草地	(	詹金斯	)	有	"	这	装饰品

[ʌv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] ,

of	alliteration	,
的	头韵	,

《草坪上的女士》（詹金斯）的标题具有“头韵的装饰”，

" [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] .

"	but	beyond	that	there	doesn't	seem	to	be	any	particular	reason	why	Mr	.
"	但	超过	那	那里	不	似乎	到	是	任何	特别的	原因	为什么	先生	.

['dʌbljuː] . ['raɪli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] .

W	.	Riley	should	have	chosen	it	.
W	.	莱利	应该	有	选定	它	.

但除此之外，似乎没有任何特别的理由说明 W. Riley 先生为什么要选择它。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [s'pendz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ɑːn]

Certainly	in	his	story	there	is	an	old	lady	who	spends	more	of	the	winter	on
当然	在	他的	故事	那里	是	一个	老的	女士	WHO	花费	更多的	的	这	冬天	在

[ə; eɪ] [lɔːn] [ðæn; ðən] ['eni] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ,

a	lawn	than	any	old	lady	of	my	acquaintance	could	be	induced	to	,
一个	草地	比	任何	老的	女士	的	我的	熟人	可以	是	诱导	到	,

在他的故事里，确实有一位老太太，她冬天待在草坪上的时间比我认识的任何一位老太太都要长。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

even	with	rugs	and	a	summer	-	house	to	make	up	for	the	comforts	of
甚至	和	地毯	和	一个	夏天	-	房子	到	制作	向上	为了	这	舒适	的

[ðə; ði]['faɪərsaɪd] ;

the	fireside	;
这	炉边	;

即使铺上地毯，建起避暑小屋，也能弥补没有壁炉的舒适感；

[bʌt; bət] [mɪs] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][saɪt] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	Miss	Barbara	and	her	site	really	have	not	so	much	to	do	with
但	错过	芭芭拉	和	她	地点	真的	有	不是	所以	很多	到	做	和

[ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

the	tale	as	its	title	seems	to	imply	.
这	故事	作为	它是	标题	似乎	到	意味着	.

但芭芭拉小姐和她的网站与这个故事的实际关系并不像其标题所暗示的那样大。

[ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] , [waɪl] [blaɪnd][frʌm; frəm] ['wuːndz] ,

The	love	affairs	of	a	young	officer	who	,	while	blind	from	wounds	,
这	爱	事务	的	一个	年轻的	官	WHO	,	尽管	瞎的	从	伤口	,

一位年轻军官的爱情故事，他因伤失明后，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər]

fell	in	love	with	his	nurse	to	the	extent	of	becoming	engaged	to	her
跌倒	在	爱	和	他的	护士	到	这	程度	的	成为	已订婚的	到	她

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,

and	didn't	recognise	her	when	they	met	again	,
和	没有	认出	她	什么时候	他们	遇见	再次	,

他爱上了自己的护士，甚至与她订婚，但当他们再次相遇时，他却认不出她了。

[ɑːr; ər]['mɪstər] . ['raɪliːz] ['riːəl][kən'sɜːrn] .

are	Mr	.	Riley's	real	concern	.
是	先生	.	莱利的	真实的	忧虑	.

这正是莱利先生真正关心的问题。

['erɪk] , [huː] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['prɪgɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Eric	,	who	is	quite	as	priggish	as	his	name	suggests	,	falls	in	love	with
埃里克	,	WHO	是	相当	作为	伪善	作为	他的	姓名	建议	,	瀑布	在	爱	和

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

his	sweetheart	,
他的	亲爱的	,

埃里克，正如他的名字一样，是个十足的自命不凡的人，却爱上了他的心上人。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ɔːl]['oʊvər][ə'gen] ,

as	a	lady	of	leisure	,	all	over	again	,
作为	一个	女士	的	闲暇	, 全部		超过	再次	,

再次扮演一位悠闲的女士，

[ænd; ənd][goʊz] [θruː] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [tuː; tə]

and	goes	through	agonies	of	remorse	on	account	of	his	own	faithlessness	to
和	去	通过	痛苦	的	悔恨	在	帐户	的	他的	自己的	不忠	到

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] .

her	as	a	nurse	.
她	作为	一个	护士	.

他因自己作为护士对她不忠而感到深深的懊悔。

['meəriən, 'mæriən][ɔːr] ['kɑːnstənts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [tuː] [neɪmz] [tuː; tə][help][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

Marion	or	Constance	,	for	she	uses	two	names	to	help	the	confusion	,
玛丽昂	或者	康斯坦斯	,	为了	她	用途	二	姓名	到	帮助	这	困惑	,

玛丽昂或康斯坦丝，因为她使用两个名字是为了避免混淆。

[lets] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

lets	him	suffer	a	while	for	the	good	of	his	soul	,	but	the	happy	ending	,
让我们	他	遭受	一个	尽管	为了	这	好的	的	他的	灵魂	,	但	这	快乐的	结束	,

让他受苦一段时间，为了他的灵魂，但结局是美好的。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [briːðd] [frʌm; frəm] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz]['duːli] [brɔːt]

the	promise	of	which	is	breathed	from	every	line	of	the	book	,	is	duly	brought
这	承诺	的	哪个	是	呼吸	从	每一个	线	的	这	书	,	是	正式地	带来

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

书中每一行字都蕴含着这样的承诺，而这一承诺也最终得以实现。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [əˈsəːts] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθər] [huː] [raɪts] [əˈbaʊt] [ˈjɔːkʃə] [æz; əz]

His	publisher	asserts	that	"	there	is	no	living	author	who	writes	about	Yorkshire	as
他的	出版商	断言	那	"	那里	是	不	活的	作者	WHO	写	关于	约克郡	作为

[dʌz] ['mɪstər] . ['raɪli] .

does	Mr	.	Riley	.
做	先生	.	莱利	.

他的出版商断言："没有哪个在世的作家能像莱利先生那样描写约克郡。"

" [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,

"	I	daresay	he	is	quite	right	,
"	我	敢说	他	是	相当	正确的	,

我敢说他说的完全正确，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]

but	at	least	as	far	as	the	present	book	is	concerned	I	don't	think	that	I
但	在	至少	作为	远的	作为	这	展示	书	是	担心的	我	不	思考	那	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɑːdərd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

should	have	bothered	to	mention	it	.
应该	有	烦恼	到	提到	它	.

但至少就本书而言，我认为我不应该费心提及此事。

[ðoʊz] — [ænd; ənd][aɪ][səˈspekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['meni] — [huːz] [fɜːrst]['riːəl][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər]

Those	—	and	I	suspect	they	are	many	—	whose	first	real	enthusiasm	for
那些	—	和	我	怀疑	他们	是	许多	—	谁	第一的	真实的	热情	为了

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['drɪŋkˌwɑtərz] [roʊ'mæntɪk][mə'rælətɪ] [pleɪ]

Abraham	Lincoln	was	kindled	by	Mr	.	John	Drinkwater's	romantic	morality	play
亚伯拉罕	林肯	曾是	点燃	经过	先生	.	约翰	饮水	浪漫的	道德	玩

[kæn; kən] ['prɑːfɪtəbli] [teɪk] [ʌp]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] - [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] (['kɑːnstəbl]

can	profitably	take	up	Mr	.	Irving	Bacheller's	A	Man	for	the	Ages	(	Constable
能	盈利	拿	向上	先生	.	欧文	-	一个	男人	为了	这	年龄	(	警官

) [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deməkræt] .

)	for	an	engaging	account	of	the	early	days	of	the	great	Democrat	.
)	为了	一个	引人入胜	帐户	的	这	早期的	天	的	这	伟大的	民主党人	.

那些——而且我怀疑这样的人很多——最初对亚伯拉罕·林肯的真正热情是由约翰·德林克沃特先生的浪漫道德剧点燃的，他们可以阅读欧文·巴切勒先生的《时代人物》（康斯特布尔出版社），以了解这位伟大民主党人的早期生活。

[ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [flæm'bɔɪəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔθɝz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

They	will	forgive	a	certain	flamboyance	about	the	author's	preliminaries	.
他们	将要	原谅	一个	肯定	华丽	关于	这	作者的	预备工作	.

他们会原谅作者在开篇部分略显浮夸的风格。

['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] , [ɪf] [ðə; ði]['hɪroʊ][biː; bi] ['wɜːrði] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːrdnəbl] ['wiːknəs] ,

Hero	-	worship	,	if	the	hero	be	worthy	,	is	a	very	pardonable	weakness	,
英雄	-	崇拜	,	如果	这	英雄	是	值得	,	是	一个	非常	情有可原	弱点	,

如果英雄值得崇拜，那么对他的崇拜是一种完全可以原谅的弱点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli][əd'maɪər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	they	should	certainly	admire	the	skill	and	humour	with	which	he
和	他们	应该	当然	钦佩	这	技能	和	幽默	和	哪个	他

[hæz; həz] [pætʃt] [tə'geðər] ,

has	patched	together	,
有	已修补	一起	,

他们当然应该赞赏他用技巧和幽默感将这一切拼凑起来的方式。

[ɔːr] [ɪn'ventɪd] [wer] ['siːmli] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['læŋki] [eib] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æksmənz] [skɪl] ,

or	invented	where	seemly	,	the	story	of	lanky	Abe	,	with	his	axeman's	skill	,
或者	发明	在哪里	似乎	,	这	故事	的	瘦长的	安倍	,	和	他的	斧头手	技能	,

或者，在看似合理的地方，编造了瘦长的阿贝的故事，他拥有斧头手的技能，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [fɔːr; fər] ['ʃɔp,kiːpiŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

his	immense	physical	strength	,	his	poor	head	for	shopkeeping	,	his	passion	for
他的	巨大	身体的	力量	,	他的	贫穷的	头	为了	店铺经营	,	他的	热情	为了

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他力大无穷，经营能力欠佳，却酷爱读书。

[hɪz; ɪz] [liːn] [pɜːrs] [ænd; ənd] " ['ʃrɪŋkɪŋ] [pænts] , " [hɪz; ɪz][wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

his	lean	purse	and	"	shrinking	pants	,	"	his	wit	,	courage	and	resource	.
他的	倾斜	钱包	和	"	收缩	裤子	,	"	他的	有	,	勇气	和	资源	.

他那捉襟见肘的钱包和"越来越短的裤子"，以及他的智慧、勇气和足智多谋。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɪz]['woʊv(ə)n] [raʊnd] [jʌŋ] ['lɪŋkənz]

A	romance	of	reasonable	interest	and	plausibility	is	woven	round	young	Lincoln's
一个	浪漫	的	合理的	兴趣	和	合理性	是	编织	圆形的	年轻的	林肯的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

围绕着年轻的林肯的故事，编织了一段颇具趣味性和合理性的浪漫爱情故事。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['baːkəlɝ] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sen'tenʃəsli] [æt; ət] [taɪmz] ,

Perhaps	Mr	.	Bacheller	makes	his	hero	speak	a	little	too	sententiously	at	times	,
也许	先生	.	巴切勒	制作	他的	英雄	说话	一个	小的	也	义正言辞地	在	时代	,

或许巴切勒先生有时让他的主人公说话显得过于说教了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [foʊk] [seɪ] [kwɪr] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	certainly	some	of	his	other	folk	say	queer	things	,	such	as	,
和	当然	一些	的	他的	其他	民间	说	酷儿	事物	,	这样的	作为	,

当然，他手下有些人也说过一些奇怪的话，例如：

" [wʌt] [soʊ] [vaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['aɪdlnəs] , [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə]

"	What	so	vile	as	a	cheap	aristocracy	,	growing	up	in	idleness	,	too	noble	to
"	什么	所以	卑鄙的	作为	一个	便宜的	贵族	,	生长	向上	在	懒惰	,	也	高贵	到

[biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

be	restrained	,
是	克制	,

"有什么比廉价的贵族阶层更卑劣的呢？他们游手好闲，却又自视甚高，不愿受到约束。"

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [brɔːd] - [bloʊn] [æz; əz] [flʌʃ] [æz; əz] [meɪ] ?
with **every** **brutal** **passion** **broad** **-** **blown** **as** **flush** **as** **May** **?**
和 每一个 野蛮 热情 广阔 - 吹 作为 冲洗 作为 可能 ?

每一种残酷的激情都像五月般绚烂绽放?

" [wʌt] [ɪn'diːd] !
" What indeed !
" 什么 的确 !

"真是如此！"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
The picture of pioneering America in the thirties is a fresh and interesting one .
这 图片 的 开创性的 美国 在 这 三十多岁 是 一个 新鲜的 和 有趣的 一 .

20世纪30年代美国拓荒者的景象令人耳目一新，也很有趣。

[tuː; tə] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt] ['swɪtsərlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kɑːmprəbl] ['maʊntnz] , [kæn; kən]
To few of those who visit Switzerland , with its incomparable mountains , can
到 很少 的 那些 WHO 访问 瑞士 , 和 它是 无与伦比 山脉 , 能
[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ðæt] ,
it have occurred that ,
它 有 发生 那 ,

对于少数到访过瑞士及其无与伦比的山脉的人来说，恐怕很难想象：

[wʌns][ə; eɪ][mæn][ɪz] [kept] [ðer; ðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
once a man is kept there against his will ,
一次 一个 男人 是 保留 那里 反对 他的 将要 ,

一旦一个人被违背意愿地关押在那里，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪzn] [æz; əz] ['dæmnəbl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ;
it can be a prison as damnable as any other ;
它 能 是 一个 监狱 作为 该死的 作为 任何 其他 ;

它可能和其他任何监狱一样令人憎恶；

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dæmnəbl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['maʊntnz] .
possibly even more damnable by reason of those same inevitable mountains .
可能 甚至 更多的 该死的 经过 原因 的 那些 相同的 不可避免的 山脉 .

或许正是因为那些不可避免的山脉，才使得情况更加糟糕。

['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ['intəːnd] [ðer; ðər] [nuː] [ðæt] .
British prisoners of war interned there knew that .
英国 囚犯 的 战争 实习生 那里 知道 那 .

被关押在那里的英国战俘都知道这一点。

['mɪstər] . [ɑːr] . [oʊ] . ['praʊz] , [ɪn][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] (['kɔlinz]) ,
Mr . R . O . Prowse , in A Gift of the Dusk (Collins) ,
先生 . 拉 . 哦 . 普罗泽 , 在 一个 礼物 的 这 黄昏 (柯林斯) ,

RO Prowse先生，出自《黄昏的礼物》（柯林斯出版社），

[spiːks] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] ['prizənəz] , ['intəːnd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]
speaks with subtle penetration for those other prisoners , interned victims of the
说话 和 微妙的 渗透 为了 那些 其他 囚犯 , 实习生 受害者 的 这
['dredf(ə)l] ['mælədi] .
dreadful malady .
可怕 弊病 .

用微妙的洞察力，为其他囚犯——那些被关押起来的、遭受这种可怕疾病折磨的受害者——发声。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi] [raɪts] ['sædli] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl]
Of necessity he writes sadly ; but yet he writes as a very genial
的 必要性 他 写 令人遗憾的是 ; 但 然而 他 写 作为 一个 非常 和蔼可亲
[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

他必然以悲伤的笔调写作；然而，他的文笔却展现出一位非常和蔼可亲的哲学家的风范。

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] ['kændɪdli] " [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['hɛlps] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn]['tɑ:lərənt] .

permitting	himself	candidly	"	just	that	little	cynicism	which	helps	to	keep	one	tolerant	.
允许	他自己	坦率地说	"	只是	那	小的	玩世不恭	哪个	帮助	到	保持	一	宽容	.

他坦率地允许自己"有一点点愤世嫉俗，这有助于保持宽容"。

" [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['trævələz] ,

"	He	is	of	the	old	and	entertaining	school	of	sentimental	travellers	,
"	他	是	的	这	老的	和	娱乐	学校	的	感伤的	旅行者	,

"他属于那种老派的、风趣幽默的感性旅行者。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] .

but	he	is	far	from	being	old	-	fashioned	.
但	他	是	远的	从	存在	老的	-	造型	.

但他绝非老派。

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['instənsiz] [ɪz][soʊ][freɪl]

The	story	running	through	his	observations	and	modern	instances	is	so	frail
这	故事	跑步	通过	他的	观察	和	现代的	实例	是	所以	脆弱

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][rɪsk] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

and	delicate	a	thing	that	I	hesitate	to	touch	it	and	to	risk	disturbing
和	精美的	一个	事物	那	我	犹豫	到	触碰	它	和	到	风险	令人不安

[ɪts] [blu:m] .

its	bloom	.
它是	盛开	.

贯穿他观察和现代事例的故事如此脆弱而微妙，我犹豫着是否要触碰它，以免破坏它的美好。

[ɔ:l] ['ri:dɝz] , [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [oʊld] , [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə]['træv(ə)l]

All	readers	,	save	the	very	young	and	the	very	old	,	will	do	well	to	travel
全部	读者	,	节省	这	非常	年轻的	和	这	非常	老的	,	将要	做	出色地	到	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

除了年幼和年老的读者之外，所有读者都应该跟随他的脚步去旅行。

[frʌm; frəm] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] (" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [treɪnz] .

from	Charing	Cross	(	"	I	have	a	childlike	fondness	for	trains	.
从	查令	叉	(	"	我	有	一个	孩子气	喜爱	为了	火车	.

来自查令十字街（"我对火车有着孩子般的喜爱。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ] ") [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ,

I	like	to	be	in	them	,	I	like	to	see	them	go	by	"	)	to	the	peaceful	,
我	喜欢	到	是	在	他们	,	我	喜欢	到	看	他们	去	经过	"	)	到	这	和平	,

我喜欢身处其中，我喜欢看着它们流逝"）到宁静的，

['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] [end] , [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['refju:dʒ][baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .

almost	happy	end	,	at	the	mountain	refuge	by	the	valley	of	the	Rhone	.
几乎	快乐的	结尾	,	在	这	山	避难所	经过	这	谷	的	这	罗纳河	.

在罗纳河谷的山间避难所，故事以近乎圆满的结局告终。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

They	will	not	regret	an	inch	of	the	way	;
他们	将要	不是	后悔	一个	英寸	的	这	方式	;

他们绝不会后悔走过的路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['veri] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	they	will	derive	some	very	positive	enjoyment	from	the	picture	of	that
和	他们	将要	派生	一些	非常	积极的	享受	从	这	图片	的	那

[moʊst] ['meləŋkɑ:li] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][set] .

most	melancholy	hotel	where	the	story	is	set	.
最多	忧郁	酒店	在哪里	这	故事	是	放	.

他们会从故事发生的那个充满忧郁气息的酒店的照片中获得非常积极的乐趣。

['wʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
WORRIES OF THE MIDDLE AGES .
担忧 的 这 中间 年龄 .

中世纪的忧虑。

['maʊntɪd] ['dʒent(ə)lmən] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs]) .
Mounted Gentleman (who has come to grief in a morass) .
安装 绅士 (WHO 有 来 到 悲伤 在 一个 沼泽) .

骑警（陷入泥潭遭遇不幸）。

" [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['perəl][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
" If I escape this peril I suppose I shall have to build a church here as a
" 如果 我 逃脱 这 危险 我 认为 我 将 有 到 建造 一个 教会 这里 作为 一个
[θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] .
thank - offering .
感谢 - 提供 .

"如果我能从这场灾难中幸存下来，我想我应该在这里建一座教堂以示感恩。"

[æn; ən] [ɪl] [saɪt] , [aɪ] [fɪr] .
An ill site , I fear .
一个 患病的 地点 , 我 害怕 .

恐怕情况不妙。

" [ə; eɪ] [nuː] ['seɪfti] ['mɑːd(ə)l] .
" A New Safety Model .
" 一个 新的 安全 模型 .

"一种新的安全模式。"

" ['leɪdiːz] [strɔːŋ] ['saɪk(ə)l] , - - [ɪn] .
" Lady's strong cycle , 23 - in .
" 女士的 强的 循环 , - - 在 .

"女士强劲的周期，23英寸。

[freɪm] , - [wiːlz] .
frame , 28 wheels .
框架 , - 车轮 .

车架，28个轮子。

" — ['saɪklɪŋ] .
" — Cycling .
" — 骑自行车 .

"-骑自行车。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . ['tiːmz] [mætʃ] [æt; ət][kə'lʌmboʊ] :
From an account of the M . C . C . team's match at Colombo :
从 一个 帐户 的 这 M . C . C . 团队的 匹配 在 科伦坡 :

以下内容摘自对MCC队在科伦坡比赛的报道：

" [wen] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hɔbz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['faɪnli] ,
" When the unlucky thirteen was reached , Hobbs , who was sleeping finely ,
" 什么时候 这 倒霉 十三 曾是 达到 , 霍布斯 , WHO 曾是 睡眠 精细地 ,

"当数到不吉利的十三时，睡得正香的霍布斯……"

[fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [æt; ət][mɪd] - [ɑːn][baɪ] [ˌgʌnə'seɪkərə] .
fell to a great catch at mid - on by Gunasekera .
跌倒 到 一个 伟大的 抓住 在 中 - 在 经过 古纳塞克拉 .

被古纳塞克拉在中路精彩接住。

" — [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['peɪpər] .
" — Ceylon Paper .
" — 锡兰 纸 .

——锡兰纸业。

['hæpɪli]	[hɔbz]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[weɪkt]	[ʌp]	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ɔː'streɪliə]	.
Happily	**Hobbs**	**appears**	**to**	**have**	**waked**	**up**	**when**	**he**	**got**	**to**	**Australia**	**.**
快乐地	霍布斯	出现	到	有	醒来	向上	什么时候	他	得到	到	澳大利亚	.

令人欣慰的是，霍布斯到达澳大利亚后似乎已经清醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神